

Nachträge
zu den
Verzeichnissen
der
in der vierten Ausgabe des gelehrten
Teutschlandes
angeführten
anonymen Schriften
und von
Uebersetzungen
der darin angegebenen Schriften in
andere Sprachen

von
J. S. Ersch
der Weltweisheit Doctor.

Le m g o,
im Verlage der Meyerschen Buchhandlung, 1796.

Nachtrag
zu dem
Verzeichnisse
von
Uebersetzungen
der
in der vierten Ausgabe des gelehrten
Teutschlandes
angegebenen Schriften

von
Dr. *J. S. Ersch.*



L e m g o,
im Verlage der Meyerschen Buchhandlung, 1796.

Verzeichnisse

Verzeichnisse

Verzeichnisse

Verzeichnisse

Verzeichnisse

Verzeichnisse



Den
würdigen Vorstehern

der
Göttingischen
Universitäts-Bibliothek

aus
inniger Dankbarkeit
geweiht.

würdigen Vorstehern

Göttingen

Universitäts-Bibliothek

in der Buchhandlung

Gewerbe



Vorerinnerungen.

In den *Vorerinnerungen* zu dem in voriger Oster-Messe erschienenen *Verzeichnisse der anonymen Schriften in dem 5ten Nachtrage zur 4ten Ausgabe des gel. Teutschl.* habe ich bereits im Voraus einen ziemlich reichhaltigen Nachtrag zum *Verzeichnisse der Uebersetzungen* versprochen. Grossentheils habe ich diesen, wie zugleich erinnert wurde, der reichhaltigen Literatur-Quelle der Universitätsbibliothek in Göttingen zu danken, deren Gebrauch an Ort und Stelle mir unbeschreibliche Vorthelle gewährte. Ehe ich dahin gieng, schien mir meine literarische Armuth, wenn nicht Reichthum, doch Wohlhabenheit; und wenn einerseits die Umänderung meiner Ueberzeugungen in dieser Rücksicht eben nicht die erfreulichste war: so setzte mich doch andererseits mein Aufenthalt zu Göttingen (1794) in den Stand, literarische Unternehmungen im Ganzen richtiger abzuwägen, und manche meiner künftigen Plane in einem ganz andern Gesichtspunkte zu sehen; und erweckte in mir die Hofnung, alle diese Plane, falls sie noch ausführbar sind, besser auszuführen, als es ausserdem der Fall seyn könnte. Schon jetzt befinde ich mich durch die gütige Unterstützung aus

dieser Bibliothek in der Lage, dem Publicum versprechen zu dürfen, daß nicht nur mein gelehrtes Frankreich, — das jetzt unter meinen Augen gedruckt wird, — sondern auch das nächste *Repertorium der Literatur von 1791-1795*, — an welchem ich unausgesetzt arbeite, — in ungleich größerer Vollkommenheit erscheinen werden, als ich es vor meinem Aufenthalte in Göttingen hoffen durfte. Was diese Fortsetzung des *Uebersetzungen-Verzeichnisses* dadurch gewonnen habe, wird der Literator leicht bemerken. Das Verzeichniß ist nicht nur beträchtlich vermehrt, sondern auch in vielen Angaben berichtigt. Hätte ich die Herausgabe desselben bis ins vorige Jahr verschoben: so würde es natürlich ganz anders ausgefallen seyn. Auch würden die Vorerinnerungen eine etwas andere Gestalt gewonnen haben, wenn ich alle später gebrauchten Hülfsmittel eher hätte benutzen können. Durch das Lesen der ausländischen Journale, — deren frühe Benutzung mir jetzt durch Hamburgs Connexionen mit dem Auslande sehr erleichtert wird, — erweiterten und berichtigten sich meine Vorstellungen von den literarischen Verhältnissen der verschiedenen Nationen unter einander. Gern würde ich meine darüber gesammelten Bemerkungen hier schon vollständig mittheilen, wenn ich nicht fühlte, daß zur Ausführung des dazu entworfenen Plans mehr Masse gehörte, als ich gegenwärtig genieße, und daß zur Vollständigkeit der Darstellung mir noch, bey der gegenwärtigen Hemmung der literarischen Communication mit einigen Ländern, mehrere Data fehlten.

ten. Die Fortsetzung des Repertoriums und die successive Wiederherstellung der literarischen Circulation wird diesen Entwurf vielleicht nach und nach zu mehrerer Reife bringen. — Hier muß ich mich damit begnügen, diejenigen Berichtigungen und Erweiterungen mitzutheilen, die sich vorläufig angeben lassen, ohne entweder zu viel vorauszusetzen, oder zu langer Einleitungen zu bedürfen.

Im Ganzen genommen sind die verschiedenen europäischen Nationen durch die gegenwärtigen, in vielen andern Rücksichten auch der Literatur schädlichen politischen Conjunctionen mit einander, auch in literarischer Rücksicht bekannter geworden. Das: inter arma silent musae, leidet, wie alle andern Sprüche, keine Ausnahmen. Französische Armeen, und unter diesen viele gebildete Officiere, in mehrern Theilen Europens; französische Emigranten in England, Rußland, in dem größten Theile von Teutschland u. s. w., verbreiteten oder vermehrten in den mehrsten Gegenden, in die sie kamen, die Kenntniß ihrer Sprache und zugleich ihrer Literatur; und bereicherten sich, — wenigstens zum Theil, — mit der Sprache und der Literatur der Länder, die sie überschwemmten. Dagegen enthält Frankreich eine Menge Teutscher, Anglo-Amerikaner u. s. w. Daher in Holland jetzt, außer vielen französischen Piecen, mehrere neue französische Zeitungen; daher in Rußland, England und Teutschland eine Menge französischer Sprachmeister und Erzieher, und Schriften von emigrierten Franzosen; daher, außer den teut-

schen Zeitungen im Elfaß, eine teutsche Zeitung in Paris, die seit 1796 von den Mainzern herausgegeben wird; — daher die nähere Bekanntschaft der Pariser mit unserer Literatur, und ihre Achtung für dieselbe. Am meisten werden dadurch freylich die Franzosen gewinnen; aber auch den übrigen Nationen muß diese Krise, in literarischer Rücksicht, Vortheile gewähren. Ueberhaupt scheint die Schriftstellerey durch den Krieg nicht viel gelitten zu haben. Von *Portugal* und *Spanien* läßt sich zwar, wegen der seit einigen Jahren fast gänzlich gehemmten Circulation, nichts sagen; und von *Rußland* erfährt man jetzt, nachdem *Bacmeister's* russische Bibliothek geschlossen worden, nur wenig. In den Ländern aber, von denen man genauere Nachrichten hat, scheint die Literatur immer gleichen Schritt gehalten zu haben; und wenn in *Frankreich* mehrere Jahre hindurch die Schriftstellerey fast ganz darnieder lag: so waren dagegen die Schriftsteller in andern Ländern desto fleißiger. Besonders wetteiferten *Engländer* und *Teutsche*, ihre Literatur zu vermehren; und wenn einige Gegenden unsers Vaterlandes der Schriftstellerey nicht günstig waren: so sah man desto mehr Fleiß in andern; und, so wie wir Teutschen noch unausgesetzt fortfahren, unsere Landsleute mit den Producten des Auslands durch Inhaltsanzeigen und Uebersetzungen bekannt zu machen: so fangen auch andere Nationen immer mehr an, einen für uns erfreulichen Wettstreit zu zeigen, mit unserer Literatur bekannter zu werden; selbst bey Nationen, deren ehemalige Nicht-

Nichtachtung uns nicht gleichgültig seyn konnte. Ich meine hier vorzüglich die *Franzosen* und *Britten*. Letztere zeichnen sich jetzt unter den mit unserer Literatur später bekannt gewordenen Nationen dadurch aus, daß jetzt ein eignes Journal für unsere Literatur bey ihnen erscheint, und durch ihr Streben, die Kantische Philosophie näher kennen zu lernen; worin sie mit den *Holländern* (oder *Batavern*) wetteifern. Einen grossen Theil der holländischen Journale nehmen noch immer die Anzeigen der Uebersetzungen aus dem Teutschen ein; und auch die *Dänen* und *Schweden* fahren fleißig fort, sich durch unsere Literatur zu bereichern, wie man aus der angehängten Uebersicht der Uebersetzungen nach den Nationen sehen kann. Ueber einige derselben mögen hier noch verschiedene zur Berichtigung und Erweiterung der ersten Vorrede gesammelten Bemerkungen folgen.

Das, was ich dort von dem Zustande der Wissenschaften und der Aufklärung in *Holland* sagte, hat sich mir durch die Durchsicht mehrerer auf der Göttingischen Bibliothek in grosser Vollständigkeit befindlichen holländischen Journale und einige andere Schriften grossentheils bestätigt. Nur möchte ich jetzt nicht mehr behaupten, daß die sogenannte Heterodoxie künftig nicht mehr so viel Geschrey erregen werde, als bisher. — Nach den Aeusserungen *Meermanns*, Freyhrr. v. *Dalem* in seiner von *Lüder* (1794) übersetzten Reise durch Preussen, Oesterreich u. s. w. war in *Holland* die theologische Denkfreyheit bis dahin noch sehr eingeschränkt; und besonders habe ich mich durch den *Bookzaal* voll-

vollkommen überzeugt, daß ein großer Theil der holländischen Theologen noch gar sehr zurück sey. *Kirchbofs* Schrift über den Teufel veranlaßte eine Menge von Schriftchen für und gegen die Lehre der Kirche über diesen Artikel; und *Purgolds* Resultat eines mehr als funfzigjährigen Nachdenkens über die Religion Jesu fand viele Gegner. Im Ganzen genommen steht es um die theologische Aufklärung noch jetzt so, daß von dem Einflusse der Denkungsart der neuen Bundesgenossen wohl wenig zu fürchten seyn dürfte. Die Holländer werden, dem Anscheine nach, in der Theologie immer den Teutschen und Engländern folgen. Die Achtung ihrer bessern *Theologen* für die unsern ist fast unbegrenzt. Noch allgemeiner ist die Achtung der *Holländer* für unsere *Pädagogen*. *Meermann* behauptet mit vielen Ausländern, daß alle andern Nationen der teutschen in der Pädagogik nachstehen. — Und so beurtheilen die Holländer verhältnißmäßig unsere Fortschritte in allen übrigen Wissenschaften und in den schönen Künsten. — Vorzüglich eifrig beschäftigen sie sich jetzt mit dem Studium der Kantischen Philosophie, das gelehrte Geselschaften durch dahin einschlagende Preisaufgaben, und einzelne Gelehrte durch Schriften und mündlichen Unterricht zu befördern suchen; ein Streben, das auch unter gegenwärtigen Umständen noch fortdauert, so wie erst kürzlich *Beginzels der Kantiaansche Wysgeerte door P. van HEMERT* erschienen sind. (f. Allg. L. Z. 1796. May. Intell. Bl. S. 470). — Je größer aber ihre Achtung für uns ist: desto mehr ist ihnen auch an der unsern gele-

gelegen. Nachtheilige Urtheile der Teutschen über ihre Literatur sind für sie äußerst kränkend; treffen dagegen holländische Recensenten irgendwo auf ein vortheilhaftes Urtheil: so ver-
säumen sie nicht, ihre Landsleute davon zu unterrichten. So fand ich z. B. in einem holländischen Journale aus dem 40ten Bande der neuen Bibliothek der sch. Wiss. u. K. das ausgezogen, was dort zum Vorthelle ihrer Literatur gesagt ist. — Auffallend ist es übrigens, daß die Holländer bey ihrer Bekanntschaft mit unserer Literatur noch immer Namen teutscher Schriftsteller verunstalten, einen K. G. *Claudius* mit M. *Claudius* und J. J. mit K. Ch. *Engel* verwechseln, einen *Risbeck* und *Wetzel* baronifiren u. s. w.

Die Achtung der *Britten* für unsere Literatur hat seit den letzten Jahren außerordentlich zugenommen. In der Ankündigung von: *a concise Review of german Books*, gründen die Herausgeber dieses unserer Literatur allein gewidmeten Journals die Hofnung, daß ihr Unternehmen Beyfall und Unterstützung finden werde, auf das fleißige Studium der teutschen Sprache, das sie aus den häufigen Anfragen nach teutschen Sprachlehren und Wörterbüchern folgern. Dieselbe Bemerkung machen andere englische Literatoren, und die baldige 2te Aufl. von *Wendeborn's* teutscher Grammatik für Engländer ist ein Beweis für die Wahrheit derselben; so wie das Etablissement zweyer teutscher Buchhandlungen, der Remnantschen seit mehrern, und der Escherschen seit diesem Jahre neue Ausichten zu eröffnen scheinen. Eine im vorigen
Jahre

Jahre herausgekommene Sammlung: *Varieties of Literature from foreign literary Journals*, das grösstentheils Uebersetzungen aus teutschen Journalen enthält, zeigt sogar, daß auch diese Art teutscher Schriften dort courfirt. Vorzüglich hat der Uebersetzer viel aus *Archenbolzens* Literatur- und Völkerkunde, und aus *Wielands* teutchem Merkur ausgewählt. Beide Schriftsteller gehören zu den bekanntesten in England. Die Schriften des erstern über Großbritannien sind dort allgemein geschätzt, und letzterer wurde erst kürzlich in den Anzeigen der Uebersetzung seiner Göttergespräche, (wovon auch ein Theil in den erwähnten *Varieties* abgedruckt ist), als Muster des Dialogs empfohlen. Nächst *Wieland* lernt man auch jetzt *Goethe*, *Schiller* u. s. w. und unsere Fortschritte in mehrern Wissenschaften immer besser kennen. — Indessen bleiben noch viele Irrthümer in Rücksicht unserer Literatur herrschend, oder werden auch jetzt erst eingeführt. Die Herausgeber des obgedachten *Review of german Books* geben nach einer falschen Berechnung aus einer Anzeige des *Literatur-Repertoriums* von 1785 - 1790 die Anzahl der jährlich in Teutschland erscheinenden Schriften auf 5000 an, und neulich noch behauptete ein englischer Reviewer, daß die Teutschen den Engländern und Franzosen in dem Fache der Geschichte und der *speculativen* Philosophie nachstehen. Dies Urtheil befremdet um so mehr, da man fast aus allen englischen Journalen sieht, daß die Kantische Philosophie, (die unter andern ein Teutscher in London, Namens *Nitzsche*, und ein Hr. *Willich* zu Edinburgh, durch Vorlesungen zu verbreiten sucht), nicht mehr ganz unbe-

unbekannt ist. Doch ist dies Urtheil in England vielleicht das letzte in seiner Art. Kleinere literarische Fehler, als z. B. daß die Engländer den Roman: Hermann von Unna, dem ehemaligen Kieler Professor *Cramer* zuschreiben, sind weniger auffallend.

Den frühern Bemerkungen über die *Dänen* und *Schweden* habe ich wenig beyzufügen. Daß einige derselben meinen Freunden in Kopenhagen nicht ganz behagen wollten, ist nicht meine Schuld. — Wenn ich übrigens dort von Teutschen sprach, die zu einer gewissen Zeit behaupteten, daß die Dänen in ihrer Literatur zurückkommen müßten: so zielte ich besonders auf *Schummel's* Kinderspiele. Die Gerechtigkeit erfordert es, hier anzumerken, daß ein patriotischer Däne seine Landsleute dagegen in einer besondern Schrift vertheidigte, die unter dem Titel erschien: *Brev og Bøn til vore Skribentere om Suar paa nogle Forhaandseer imod os, hvilke findes in en tydsk Bog kaldet: Kinderspiele.* (Brief und Bitte an unsere Schriftsteller, zur Antwort auf verschiedene Spöttereyen gegen uns, welche sich in einem teutschen Buche, betitelt: Kinderspiele, befinden). Kopenhagen 1778. 8.

Ueber die *Portugiesen* und *Spanier* läßt sich wegen der seit einigen Jahren gehemmten Correspondenz nichts Neues sagen; und die Resultate meiner *Lecture italiänischer Journale* sind nicht bedeutend genug, um jetzt schon vorgelegt zu werden. Sehr ausführlich könnte ich dagegen über die *Franzosen* sprechen, deren Literatur mich seit einigen Jahren ganz vorzüglich beschäftigte, wenn ich nicht dabey das Verhältniß zu überschreiten, und manches, was dem

dem Leser aus andern teutschen Schriften bekannt seyn dürfte, zu wiederholen befürchten müßte. Dahin gehört vorzüglich das, was die Briefe eines Teutschen in Paris (des ehemaligen Kieler Professors, K. F. Cramer's) in dem (zu Altona erscheinenden) Journale *Frankreich* über die Kenntniß und Nichtkenntniß unserer Literatur daselbst enthalten. Das Resultat derselben geht dahin, daß mehrere der besten Köpfe Frankreichs für die Teutschen (wovon jetzt eine große Menge in Paris wohnt) die größte Achtung zeigen. Vorzüglich gehört unter diese *Sieyes*, der mehrere unter den Teutschen in Paris schätzt und sich gern mit ihnen unterhält, auch einige teutsche Gelehrte zu Mitgliedern des Nationalinstituts werben will. Unsere Gelehrsamkeit und unser systematisches Studium stehen bey ihm und andern in großem Credite, und gewiß werden mehrere dort sich aufhaltende teutsche Gelehrte dies gute Urtheil zu befestigen wissen. Indessen bestätigen dieselbe Briefe, daß allem, was aus dem Teutschen übersetzt wird, *Couleur* gegeben, daß es dem *Palais de la Nation accommodirt* werden müsse; und viele sagen noch, was der Verf. des Gedichts *Essai sur la nature Champêtre* 1787. auf Veranlassung von Hirschfeld's Gartenkunst sagte: „*Les Allemands savent fouiller les mines, en tirer les richesses; mais les seuls François savent façonner l'or.*“ Vielleicht werden sie dies auch einst von der *Kantischen Philosophie* behaupten, die mehrere dasige Teutsche dort zu verbreiten suchen, wenn sie erst dahin gelangt seyn werden, sie zu verstehen. Für jetzt findet selbst der metaphysischste Kopf Frankreichs, *Sieyes*, (wie ich aus sichern Nachrichten weiß) sie

sie zu schwer; doch nimmt er die Aussagen seiner teutschen Freunde über die Wichtigkeit und Vortrefflichkeit derselben auf Treu und Glauben an. Dafs die Nachricht von einem Briefe *Sieyes an Kant*, worin er ihn um sein Urtheil über die neue französische Constitution ersucht haben sollte, aus einem Mißverstände herrührte, ist bereits bekannt; auch ist es wahrscheinlich, dafs die Auszüge aus Kants Schrift vom ewigen Frieden in französischen Blättern von manchen bloß deshalb so angestaunt wurden, weil man nicht daran dachte, dafs ein Teutscher sie eingesendet haben könnte, wie es wirklich der Fall war, und öfters noch seyn wird; da nicht nur Teutsche genug in Paris leben, sondern auch französische *Employés* von teutscher Geburt in Teutschland sind. Uebrigens ist es sehr wahrscheinlich, dafs die Uebersetzungen aus dem Teutschen ins Französische sich künftig sehr vermehren werden. Kommt erst das Drucken in Paris wieder recht in Gang: so werden unsere in Frankreich eingewanderten Landsleute, welche die teutsche Literatur durch Uebersetzungen ganz neuer französischer Schriften so sehr bereichern, auch Uebersetzungen aus dem Teutschen unternehmen, wenn ihnen nicht darin die nach Teutschland ausgewanderten Franzosen zuvorkommen. Denn schon lernen viele derselben, zum Theil mit angestrengtem Fleisse, die teutsche Sprache, und erwerben sich, besonders durch Umgang mit teutschen Gelehrten, Bekanntschaft mit unserer Literatur. Unter andern bewunderte *Klopstock* einen jungen Franzosen, Namens *la Tresne*, ehemaligen Generaladvocaten beym Parlemeute

zu Toulouse, der eine neue Uebersetzung seines Messias unternahm, und diesen schweren Versuch mit so vielem Glück ausführte, daß Klopstocks kritisches Ohr wenig zu erinnern fand. Leider wurde der junge Mann durch sein Schicksal genöthigt, Hamburg zu verlassen, ehe er die Uebersetzung unter dem Beystande des Dichters vollenden konnte; doch ist die Hofnung zur Vollendung derselben noch nicht verschwunden.

Abichtlich beschränke ich mich hier, so wie größtentheils bey den andern Nationen, auf die neuesten Data, mit Uebergehung der später gesammelten Notizen und Bemerkungen aus frühern Zeiten, die ich zu einer Umarbeitung des Ganzen verspare.

Hamburg, im Junius 1796.

Er sch.

N. S. *im Auguß.* Erst einige Zeit nach der, so lange als möglich verzögerten, Absendung des Manuscripts in die Druckerey, erhielt ich verschiedene längst erwartete Journale des Auslandes, in denen ich noch manche Beyträge fand, die nun, leider! auf eine andere Gelegenheit aufgespart werden müssen. — Auch lernte ich erst später durch eigne Ansicht *Born's* Uebersetzung von *Kant's* Schriften zur kritischen Philosophie kennen, die uns die angenehme Aussicht gewährt, daß diese Philosophie nun noch mehrere Freunde unter den Ausländern finden, und auch bey ihnen eine heilsame Reform des philosophischen Studiums bewirken werde.



I.

Nachtrag zu dem Verzeichnisse von Sammlungen und einzelnen Büchern, in welchen Schriften von mehrern Verfassern übersetzt sind.

Dänische.

(Die: Almindelige Bibliothek erschien von 1778 an)

Tidsfordriv for Børne og Børnevenner af det Tydske
ved P., N., Nygaard. Kopenhagen 1778. 8.

(En sand Christen's dagl. Omgang med Gud &c. führt eigentlich folgende 2 bestimmtere Titel:)

En sand Christens daglige Omgang med Gud, indeholdende gudelige Betragtninger paa hver Dags Morgen i Aaret, samt fire og fyrgetive fasten Betragt. af C. C. Sturm; tilligemed fire og fyrtegive opbyggelige Betragt. af Dr. G. F. Seile's fornuft. Christendoms Aand og Sindelav. Hvortil er foget nogle Betragt. over Sønd. Evangel. af Hs. G. Birch. Kopenhagen. 2 Thele in 4 Bänden. 1778. 8. und

En sand Christen daglige Omgang med Gud, indeh. gudelige Betragt. paa hver Dags Aften i Aaret af J. F. Tiede; tilligemed fyrgetive opbyggelige Betragt. af Seiler's Sindelav. Hvortil er foget en Omskrivning af Jesu Lidelsers Historie med praktiske Anmærkk. samt Morgen og Aften Bønner paa hver Dag; tilligemed nogle andre gudelige Betragtninger af — Sturm og adskillige andre gudelige Afhandlingene

af forskellige forfatteren af *Hs. G. Birch*. Kopenha-
gen. 2 Bände. 1779. 8.

Den physikalske Aarbog — fortgesetzt von *Nic. Böttcher*.
1793 u. f. J. 8.

Breve af *Babet, Servigné, Pompadour*, et tydsk Fruentim-
mer til *Gellert, Racine, Rahner* til *Cramer, Gellert*,
Gisecke, Hagedorn, Weisse; tilligemed et kort
Anviisning til et skrive smukke Breve; oversatte
ved *Hs. G. Birch*. Kopenhagen 1777. 8.

* * *

Det nye historiske Magazin inneholdende fortællinger af
adskillige berømte forfatteren, oversatte ved
Hs. G. Birch. Kopenhagen 1773-1774. 2 Theile. 8.
(Vergl. *Gessner* und *Wieland*).

* * *

(Skuespil til Brug for den danske Skueplads — erschien
von 1775 an.) [Vergl. noch *J. J. Engel*].

Syngespil for den danske Skueplads. Kopenhagen. 1-2 Th.
1776-1777. 8. (In diesen 2 Theilen, die mir al-
lein bekannt sind, befindet sich von teutschen Sing-
spielen bloß *Gellert's Orakel*).

Englische.

Varieties of Literature from foreign literary Journals and
original Manuscripts now first publ. London 1795. 8.
(enthält vorzüglich viel aus v. *Archenholz* Literatur-
und Völkerkunde, und *Wieland's* teutschem Merkur;
vergl. *Heine, Jagemann, Meissner, Reichard, Schulz*,
Tiedemann, Wieland und anon. Aufsätze).

Dramatic Pieces — from the German: 1) the Sister, a
Drama by *Goethe* — 2) the Conversation of a Father
with his Children by *Gessner* (richtiger: by *Diderot*,
transl.

transl. by *Gessner*); 3) the Set of Horses, a dram. piece by *Emdorf* (richtiger: v. *Ayrenhoff*). London 1792. 4.

Französische.

Magasin encyclopédique, ou Journal des Sciences & des Arts rédigé par *Millin, Noel & Wares* 1795. gr. 8. IIe. Ed. red. par *Millin* 1796. gr. 8. (Vergl. *Klopstock* und *Sömmering*).

Choix variés des Poésies philosophiques & agréables trad. de l'Anglois & de l'Allemand. Avignon 1770. 2 Vols. 12. (Ist eine zum Theil aus dem *Journal étranger* gezogene Sammlung, die außer mehreren Stücken verstorbener Dichter: v. *Cronegk*, *Gellert*, *Giesecke*, v. *Hagedorn*, v. *Kleist*, *Lessing*, *Rost*, *Zachariä* u. a. auch einige Stücke anderer noch in dieses Verzeichniß gehörender Dichter enthält; vergl. *Cramer*, *Gessner*, *Gleim*, *Lichtwebr*, *Schlegel*, *Uz*, *Witthof*.)

Fables allemandes & Contes françois par D. . . 1770. 2 PP. 12. (enthält Fabeln von *Gellert* und *Lessing*, nebst des letztern Abhandl. über die Fabel.)

Holländische.

Prometheus, verzameld en uitgegeeven door *Wabe Kamp*. (e. period. Schrift, die Original-Aufsätze und Uebersetzungen enthalten wird). Amsterdam 1796. gr. 8.

(Die: *Bydragen tot Bevord. van Waarheid en Godvrucht* — in 3 St. erschienen 1786. 1787. 1788. gr. 8.)

Proeve van den tegenwoordigen Smaak der Hoogduitschers in Zaken van Godsgeleerdheid en Wysgeerte; met e. Voorrede en etl. Aanmerk. van den Vertaaler. Utrecht. I - 2 St. 1773. 3 St. 1775. gr. 8. (enthalten Schriften von *Töllner* nebst *Profzen's* Ehrengedächtniß auf ihn und eine Abh. von *Spalding*.)

Uitgezogte Verhandelingen over Onderwerpen tot den Godsdiensft, de hel. Schrift, de Zedekunde en andere dergelyke Stoffen betreklyk; uit de aanmerkly. Schriften van buitenlandsche inzonderheid hoogduitsche Geleerden in 't Nederduitsch vertaald en uitg. door en Genootfchap van Beminnaaren van vry en vreedzaam Onderzoek. Amsterdam 1782. gr. 8.

Zedelyk Magazyn; naar het Hoogduitsch. Haag. I Th. 1787. gr. 8.

(Von der Ueberf. der von *Campe* herausgeg. Revision des Schul- und Erziehungswefens erschien der 2te Th. 1786. 3ter 1787. 4ter 1790.)

Der Vriend der Jeugd; meereendeels uit het Hoogduitsch vertaald. Amsterdam. I Th. 1790. 8.

Staat - Gefchied - en Aardryskundige Magazyn voor 1796. Haarlem. gr. 8. (enthält unter andern Uebersetzungen aus dem Journal Frankreich).

Dichtlievende Verluftigingen bestaande in uitgeleezene Stukken der voortreffelykfte hoogduitsche Dichteren; in nederduitsche Versen gevolgd door J. . P. . Kasteleyn. Amsterdam 1779. gr. 8.

Proeve van Fabelen en Vertellingen in Proza naar 't Hoogduitsch door H. Brauns. Amsterdam 1787. 8.

Verzameling van eenige fchone Stukken der beste uitlandsche Dichters vertaald in Profa en Poezy. Amsterdam. I St. 1788. 8. (Vergl. *Klopstock* und *Wieland*).

Von: Kabinet van Mode en Smaak erschien 2 St. 1791. 3 St. 1792. (Vergl. *Schröder*.)

* * *

Zedelyke Verhaalen, getrokken uit de Werken van de HH, *d'Arnaud*, *Mercier* en andre de beste heden-dagfche

dagsehe Schryvers, Amsterdam. 1-12 Th. 1776-1789. 8.

Zedelyke Verhaalen door *Rhynvis Feith*. Amsterdam. 1-2 Th. 1788-1789. 8. (Vergl. *Heine* und *Meissner*.)

Magazin van Geschiedenissen, Romans en Verhaalen. Rotterdam 1790. gr. 8. (Vergl. *Meissner*.)

* * *

Spectatoriale Schouwbourg. Amsterdam. 8. (Die neuesten Theile X-XX 178..-1790 enthalten auch einige teutsche Schauspiele; vergl. *Grossmann*, *Jester*, *Weisse*.)

Lateinische.

(Bey: Fasc. IV. Operum minorum med. & Dissert. coll., rec. ed. fehlt: Fr. X. v. *Wasserberg*).

Teutsche.

Sammlung kleiner akad. Schriften über Gegenstände der gerichtlichen Arzneygelahrtheit und medicinischen Rechtsgelehrsamkeit; a. verschied. Sprachen übersetzt und herausg. von Dr. F. A. *Waiz*. Altenburg. 1-4 St. 1793-1795. 8. (Vergl. *Bose* und *Püttmann*).

II.

Nachtrag zu dem Verzeichnisse von Uebersetzungen einzelner Schriften und Aufsätze.

A.

ADELUNG (J. C.): Kleines Wörterbuch u. s. w. oder der Orthographie 2ter Th. *franz.* von Ch. H. Reichel. Leipzig 1794. 2 T. 8.

v. **ADERKAS** (Christoph Ernst) s. unten v. **KALTENBORN**.

AEPINUS (F. U. T.): Recueil de différentes pieces sur la Tourmaline, *holländ.* von Dn. Doornik. Amsterdam 1773. 8.

AHORNER (Joseph): Briefe an Carolinchen, *holländ.* Amsterdam 1789. 2 Theile. 8.

ALBRECHT (Heinrich Christoph): Versuch über den Patriotismus, *holländ.* mit Anmerk. Amsterdam 1793. 8.

ALBRECHT (Johann Ernst Friedrich): Und diese Ehen, waren sie auch im Himmel geschlossen? *holländ.* Haag 1788. 8. — Eleonore, kein Roman, *holl.* Ebendas. 1788. 8.

v. **ANIERES** (Friedrich Benjamin): Ueber die Gesetzgebung, *franz.* Berlin 1761. 8.

APEL (Friedrich August Ferdinand): D. de juribus singul. Clericorum in Saxonia, *deutsch* mit Vermehrungen 1792. 4.

v. **ARCHENHOLZ** (J. W.): England und Italien, *dän.* von . . Olivarius. — Italien, *holländ.* Rotterdam 1791. gr. 8. Geschichte des siebenjähr. Kriegs in Teutschland, *holl.* Haag 1789. 2 Theile. gr. 8. Brittl-
sche

sche Annalen, *dän.* — von dem 2ten B. von einigen Ungenannten; 2ter B. 1792. 3ter B. 1793. — Einiges daraus *holl.* in Mengelwerk d. Letteröffnungen. 1790. Aus dem 3ten B. die Nachr. von Dr. Wills und der Krankheit des Königs von England, *franz.* in Gazette salut. und im Esprit des Journaux. 1792. X. — (Die *franz.* Uebersetzung der Geschichte der Königin Elisabeth ist von . . *Mila.*) — Die von ihm herausg. Schrift: Die Pariser Jacobiner — *holländ.* Amsterdam 1793. 8.

ARNOLDI (Johann Ludwig Ferdinand): Prakt. Unterweisung, taubstumme Personen reden und schreiben zu lehren, *dän.* von F. Holm. Kopenhagen 1778. 8.

AUENBRUGGER (Leopold): Ueber den Trieb zum Selbstmorde, *holl.* von K. Nolst. Dordrecht 1788. gr. 8.

von AYRENHOF (K.): Der Postzug, *engl.* in dramatic Pieces from the German. London 1792. 4.

B.

BABO (F. M.): Bürgerglück, *dän.* von F. Schwarz. Kopenhagen 1792. 8.

BAHRDT (K. F.): Der wahre Christ in der Einsamkeit, *holländ.* Amsterdam 1763. gr. 8. — Briefe über die Bibel im Volkston, *holländ.* Haag. I St. 1783. gr. 8. (Ob mehrere Hefte existiren, weiß ich nicht.) — Moral für den Bürgerstand, *holländ.* von E. Volkerz. Dordrecht 1790. gr. 8. — Die *holländ.* Uebers. des Tagebuchs u. d. Geschichte seines Gefängnisses erschien 1790.

BARTH (Karl Georg Christian): Der Freund der Natur und des bürgerl. Lebens, *holländ.* Amsterdam 1791. 8.

BASEDOW (J. B.): Die angeführte *franz.* Uebers. des Agathekrator ist von e. *franz.* Officer, Mr. de Bourgoing. — Die Uebersetzung der Lieder in der *franz.* Uebersetzung des Elementarwerks ist von der

verw. Frau Prediger Marie Henr. Charl. Reclam,
geb. Stofeb.

BAYER (Wolfgang): Reise nach Peru, *holländ.* Amsterdam
1782. gr. 8.

von **BEAUSOIRE** (L.): Ueber den Enthusiasmus, a. d.
Mém. de l'Acad. de Berlin, *holländ.* in *Henneri's*
uitgelez. Verhandelingen Vten B.

BECKER (R. Z.): Die *ästhnische* Uebersetzung, oder viel-
mehr Umarbeitung, auf Veranstaltung der Gesell-
schaft des Liebhabertheaters zu Reval, rührt von
dem daf. Prof. *F. Arvelius* her und erschien 1793. 8.
(Vergl. Allg. Litt. Z. 1793. Intell. Bl. 955.) *dän.* mit
Abänderungen. Kopenhagen 1794. 8.

BECKMANN (J.): Die *holländ.* Uebers. seiner Grundsätze
der Landwirthschaft erschien: Utrecht 1783. gr. 8.

BENECKEN (Friedrich Burchard): Für Leidende, *holländ.*
Utrecht 1790. gr. 8.

Graf von **BERCHTOLD** (Leopold): An Essay to direct and
extend the Inquiries of patriotic Travellers, *deutsch*
von e. Ungen. durchgesehen von P. Jak. Bruns.
Braunschweig 1791. 8.

BERGEN (Heinrich Christian): Denkwürdigkeiten aus dem
Leben Jesu, *holländ.* mit Vorrede von Hm. Mün-
singhe. Leyden 1793. 2 Theilen. gr. 8.

BERNSTEIN (Johann Georg): Neues chirurg. Wörter-
buch, *holländ.* von J. Daams. Haarlem 1791.
3 Theile. gr. 8.

BERTUCH (F. J.): Elfriede, *holländ.* von P. J. Kasteleyn.
Amsterdam 1783. 8. N. A. 1787. 8. Polyxena
dän. 1793. 8.

BEYER (Johann Rudolph Gottlieb): Handbuch für Kinder
und Kinderlehrer, *holländ.* von W. Goede, mit Vor-
rede von A. Sterk. Haarlem 1789 &c. gr. 8.

v. **BILDERBECK** (. . .): Le nouveau Paris (eigentlich eine
Uebers. des *Müllerschen* Romans: der Ring), *deutsch*
von J. L. Wagner. Frankfurt 1787. 8. und von e.
Unge-

Ungenannten, Zittau 1787. 8. — *Cyane ou les jeux du destin*, *deutsch*. Wien 1792. 8.

BILGUER (J. U.): Die *holländ.* Uebers. der *Diff. de membrorum amputatione* erschien 1770. gr. 8. auch erschien davon e. *engl.* Uebers. London 1764. 8.

BITAUBÉ (P. J.): Joseph en 9 Ch. *holländ.* 1769. gr. 8. — Guillaume en 10 Ch. *holländ.* Amsterdam 1773. gr. 8.

BLUM (Joachim Christian): Spaziergänge, *holländ.* unter dem Titel: *Sentimentele Wandelingen*. Amsterdam 1778. 2 Theile. 8. Der Gesang, e. Idylle, *franz.* nachgeahmt von *Renier* im *Esprit des Journaux* 1792. VIII.

BLUMAUER (J. A.): Das Leben, *franz.* von *Basset* im *Esprit des Journaux* 1791. II.

BLUMENBACH (J. F.): Handbuch der Naturgeschichte, *dän.* nach der 4ten Ausg. von O. . J. . *Mynster*. Kopenhagen 1793. 8. — Ueber den Bildungstrieb, *holländ.* Amsterdam 1790. 8. *engl.* von . . . *Crichton*. London 1792. 8. Beobachtungen über die vergleichende Physiologie der warm- und kaltblütigen Thiere aus d. *Comment. Soc. reg. Gotting.* *deutsch* in F. Alb. Ant. *Meyer's* Magazin für die Thiergeschichte 1 B. 2 St. — Beobachtungen über einige ägypt. Mumien aus den *philosophical Transactions*, *franz.* in *Magazin encycl.* T. I. 1795.

BOCK (Friedrich Samuel): Betrachtungen über die weise Haushaltung Gottes in der Natur, *holländ.* Francker 1771. gr. 8.

BODE (J. E.): Anleitung zur Kenntniss des gestirnten Himmels, *holländ.* nach d. 3ten Ausg. Haarlem 1778-1779. gr. 8. *dän.* unter dem Titel: *Guds Godhed og Vidsdom i det hele skabningsverkjeller Betragtninger over Soel, Jord, Maane og de övrige Planeter og Himmellegerer* — til Ungdomens Brug og Nytte oversat og foröget med tydelige Spöragsmaale af M. *Mallager*. Kopenhagen 1792. 8.

BöH-

- BÖHMER** (Johann Friedrich Eberhard): *Diss. inaug. de jure occupandi statuendique de bonis extincti ord. Jesuitarum, teutsch.* Ulm 1781. 4.
- BOLTEN** (Joachim Friedrich): *Nachricht von e. neuen Thierpflanze, holländ.* Amsterdam 1771. gr. 4.
- v. BORCKE** (Otto Bernhard): *Materie und Geist, holländ.* Amsterdam 1791. gr. 8.
- v. BORN** (I.): *Specimen Monachologiae, franz.* 1) *Essai sur l'histoire natur. de quelques espèces des Moines par J. Antimoine. Monachophilis* 1784. 8. 2) *Histoire natur. des Moines écrite d'après la methode de Mr. de Buffon.* 1790. 8. — *Ueber das Anquicken der gold- und silberhaltigen Erze &c. engl. von Rdf. Er. Raspe.* London 1791. 4.
- BOSE** (Ernst Gottlob): *Pr. de judicio suffocati in partu foetus in foro adhibendo; Pr. de sugillatione in foro caute dijudicanda; Diss. de corporis humani lacionibus externis caute dijudicandis; Diss. de corpore delicti medico indagando, teutsch in Waitzens Sammlung &c.*
- BOURDAIS** (S.): *Die Schilderung Friedrichs d. Gr. ist im Orig. franz. Der teutsche Uebersetzer ist S. H. Carel.*
- BOUTERWECK** (Friedrich): *Graf Donamar, holländ.* Rotterdam 1793. 8.
- BRÄSS** (Hermann Werner Dietrich): *Die ihm beygelegte Schrift: Dr. K. F. Babrds unruh. Leben, sein Tod und Begräbnis, holländ. . . .* 1792. 8.
- BRANDES** (J. Ch.): *Der Graf von Olsbach, holländ. von P. . J. . Kasteleyn.* Amsterdam 1778. 8.
- BRETZNER** (Christian Friedrich): *Karl und Sophie oder die Physiognomie, holländ.* Amsterdam 1780. 8. — *Leben eines Lüderlichen nach Hogarth, holländ.* Haag 1789 - 1790. 2 Theile. gr. 8.
- BRINKMANN** (Johann Peter): *Beweis der Möglichkeit, daß einige Menschen können lebendig begraben werden, holländ.* Amsterdam 1778. gr. 8.

BRON-

BRONNER (F. X.): Der *franz.* Uebersetzer der Fischer-
gedichte — heisst *Hollerbach*, und ist derselbe, der
v. *Zimmermann's* Unterred. mit Friedrich d. Gr.
übersetzte.

Graf von BRÜHL (A. F.): Der Burgemeister, *holländ.* Am-
sterdam 1789. 8.

▼ **BRÜNK (Richard Philipp Friedrich):** *Analec̃ta veterum*
Poetarum graecorum, *englisch*: 1) Epigrams transl.
into engl. Verse from the original greek and selected
from the compilation of R. P. F. Br. London 1789. 8.
2) A selection of greek Epigrams or Inscriptions from
Br. *Anthologia*; to which is annexed a translation in
english verses, with Notes. Oxford 1792. 12.

BÜRGER (Ch. G.): Leonore, *engl.* von H. Jac. Pye. Lon-
don 1796. 4. und von J. Th. Stanley. London
1796. 8. und in *Monthly Magazine* 1796. II.

BÜSCH (J. G.): Ueber die ungewisse *engl.* und *franz.* Ue-
bersetzung von den kleinen Schriften über die Hand-
lung s. des Verf. *Erfahr.* 4ten B. S. 318.

BÜSCHEL (J. . B. . G.): Wild oder das Kind der Freude,
dän. Kopenhagen 1792. 8.

BÜSCHING (A. F.): Erdbeschreibung: Die zu Züllrichau
herausgek. *franz.* Uebers. nach der 5ten Ausg. er-
schien von 1768 - 1771. Nach eben dieser Ausg.
wurde die *Strasburg.* bearbeitet, wovon schon 1772
der 6te Theil erschien. — Die Beschreibung von
Teutschland besonders *franz.* von Roch *Jos. Julien*
bey: Atlas histor. & geogr. de l'Empire d'Alle-
magne 1758. (4 Vols.) 4. — *holländ.* nach der 4ten
Ausg. von *Jak. de Jongh* und einigen Ungenannten.
Haag und Amsterdam 1761 u. f. J. — *engl.* mit *Mor-*
dachs Vorrede. London 1762. 6 Vols. 4. — die
span. Uebers. der Erdbeschr. des türk. Reichs von
J. Lopez ist aus einer *franz.* Uebersetzung. — Be-
schreibung von Palästina, *schwed.* Stockholm 1770. 8.
Neue verm. und verb. Aufl. (von Dn. *Djurberg*).
1784. 8. — Anmerkungen über die symbol. Bü-
cher, *holländ.* nach der 2ten Ausg. Rotterdam 1772.
8r.

gr. 8. — Chronolog. Grundsätze der allgem. Weltgeschichte, *dän.* nach der 3ten Ausg. Kopenhagen 1773. 8. — Unterricht in der Naturgeschichte, *dän.* Kopenhagen 1770. 8. und mit Verbesserungen Odensee 1778. 8. — Charakter Friedrichs des Großen, *holländ.* Amsterdam 1789. gr. 8. — Die *holländ.* Uebers. des Grundrisses c. Geschichte der Philosophie erschien zu Rotterdam; — die von dem Auszuge aus *Schuchter's* Phys. sacra von 1784 an, in gr. 8.

BURSCHE (Johann Friedrich): Ecclesiae christianae post Apostolos scriptorum antiquissimorum doctrinae publica de Deo triuno & de Jesu Christi persona, *deutsch* von K. Erdm. Burscher mit einigen Zusätzen des Verf. Leipzig 1781. 8.

C.

CAMPE (J. H.): Sittenbüchlein für Kinder — die *dän.* Uebers. erschien bereits 1778. Eine neue *franz.* nach der 5ten Aufl. Braunschweig 1794. 8. — Robinson der jüngere von neuem *franz.* übersetzt von Mich. Huber. Braunschweig und Paris 1792. 8. *poln.* mit teutschen Noten zur leichtern Uebers. und Erlernung der *poln.* Sprache. Breslau 1795. 8. die *holländ.* Uebers. erschien bereits 1780-1781. die *lat.* Uebers. von Ph. Jul. Lieberkühn (1785), wovon L. F. Gedike 1789 o. neue Ausg. veranstaltete, erschien in o. 3ten Ausg. 1794. 8. — Robinson und Columbus zusammen *schwed.* Stockholm 1785. 8. machen auch einen Theil des Vorklades für su. Ungdomen von Gjörwell aus. — Kleine Seelenlehre für Kinder, *holländ.* Amsterdam 1782. gr. 8. — Die Entdeckung von Amerika, *holländ.* Amsterdam 1783. 3 Theile. 8. — Sammlung interessanter Reisebeschreibungen, *dän.* Kopenhagen 1793 u. f. J. 8. Von der *franz.* Uebers. erschien 6-7ter Th. 1793. von der *holländ.* Uebers. der 2te Theil 1789, der 3te 1792. Die Bearbeitung von Krass's Beschreibung der Pelew-Inseln, *schwed.* Norköping 1793. 8. — Theo.

Theophron, *holländ.* Amsterdam 1783. 2 Bändch. 8.
schwed. (von . . *Hasselroth*) 1794 (1795). 8. — Väterlicher Rath an meine Tochter, *holländ.* Amsterdam 1791. 8. — Briefe aus Frankreich, *holländ.* Amsterdam 1790. 8. — Einzelne Stücke von ihm in der *Madame de la Fite Entrée &c.* s. oben *Sammlungen*.

CANCRIN (F. L.): Prakt. Abhandlung von der Zubereitung und Zugutmachung der Kupfererze, *franz.* von *Monnet.* Londres & Paris 1772. 12.

CASTILLON (Friedrich Adolph Maximilian Gustav): Eine Abhandlung über die besondere Vorsehung Gottes, *franz.* und *holländ.* in den Abhandl. der Teylerschen theol. Gesellschaft; 2 Th. Haarlem 1782. 4. und eine andere über die Analogie und deren Gebrauch bey Untersuchung physischer und moralischer Wahrheiten ebenfalls *franz.* und *holländ.* in d. Abhandl. der holländ. Gesellsch. der Wiss. zu Haarlem 22 Th. 1786. 4.

CATHARINA II. Kaiserin von Russland: Erzählungen und Gespräche &c. *holländ.* Leyden 1789. 8. — Der Familienzwist aus dem Teutschen, *holländ.* Amsterdam 1789. 8.

CHRISTIANI (W. E.): Geschichte des Herzogth. Schleswig und Holstein, *dän.* Danmarks og Norge Kongerigene &c. — af J. E. *Heilmann* — wovon der 1ste Theil bereits 1776. erschien. — Die *Milletsche* Universalgeschichte nebst der Forts. *holländ.* — 11ter Th. 1792. gr. 8. Von der *dän.* Uebers. erschien der 17te Theil 1795.

CLAUDIUS (Karl Georg): Kleine Beschäftigungen für Kinder, *holländ.* Haag 1792. 12.

CLAUDIUS (M.): *Asmus omnia sua secum portans,* *holländ.* Amsterdam 1789 u. f. J. 8.

CLAUER: Kreuzzüge wider die Franken, *holländ.* Haarlem 1791. gr. 8.

COTHE.

COTHENIUS (C. A.): Chemische Untersuchung der rothen Chinarinde — aus — *Pyls* teutscher Uebersetzung, *holländ.* von J. . A. . *Saxe.* Amsterdam 1784. gr. 8.

COTTA (Christoph Friedrich): Die Theilung der Niederlande, *franz.* 1785. 8.

CRAMER (Heinrich Matthias): Anleitung zur Beförd. der häusl. Glückseligkeit, *holländ.* Amsterdam 1786. gr. 8.

CRAMER (J. A.): Morallische Gedichte von ihm *franz.* in: *Cheix varié des Poésies philosophiques & agréables.* Avignon 1770. 2 Vols. 12. — Eine Predigt von ihm *holländisch* in folg. Buche: *Het Christendom over de Rede of Bedenk. over het Boek v. d. Waarde d. inwend. Beving. in 't Christendom; — waarachter gevoegd is: Voorschriften, om door de Owerdenking van Gods Woord wys te worden over Josua 1, 8. door J. A. Cramer; beiden uit het Hoogduitsch vertaald.* Utrecht 1772. gr. 8. — Erklärung des Briefs Pauli an die Ebräer, *holländ.* Utrecht 1777 - 1779 in 2 Theilen. gr. 8. — Sammlung einiger Passionspredigten, *holländ.* von J. H. *Hering.* Dordrecht. 5 Theile. 1773 - 1776. gr. 8. — Poetische Uebersetzung der Psalmen, *holländ.* von *Tbdr. Lubbers.* Gröningen 1768. gr. 8. — Luther, eine Ode, *holländ.* bey der Uebersetzung von J. Muhl. *Schröcke* Leben Luthers. Amsterdam 1774. gr. 8. — *Gelerts* Leben, *holländ.* Amsterdam 1774. gr. 8. Dordrecht 1779. gr. 8. *dän.* von *Pt. Topp Wandall.* Kopenhagen 1776. gr. 8. — Luthers Katechismus in einer kurzen Auslegung, *dän.* Kopenhagen 1775. 8. — Die Lehre vom Gebete, *holländ.* Utrecht 1788. gr. 8. — Die *holländ.* Uebers. der von ihm übers. *Bossuet.* Einleit. in die Geschichte der Welt, nach d. 2ten Ausg. erschien mit Vorrede von J. Cramer 1780. 2 Theile. gr. 8. die von der Uebers. des Briefs P. an d. Epheser 1783. die des Briefs an die Römer 1787.

CRANZ (H. J. N.): Einleitung in eine wahre und gegründ. Hobammenkunst, *holländ.* Haarlem 1772. gr. 8. — Com-

Comment. de rupto — utero, franz. in Pujoz's Traité des Accouchemens 1760. und aus dieser holländ. in der Uebers. dieses Werks von C. Truntza. Amsterdam 1768. gr. 8.

CRELL (L.): Einige Abhandlungen aus sa. chem. Sammlungen *holländ. in Mangelwerk bey Vaterland. Letzteroeffnungen; vergl. Wiegleb u. a.*

CROME (A. F. W.): Ueber die Grösse und Bevölkerung der europ. Staaten, *franz. von Fr. Th. Chastel. 1793. 8.*

CURTIUS (Michael Konrad): Die seiner Uebersetzung von *Aristoteles* Dichtkunst beigefügten Anmerkungen und Abhandlungen *holländ. in der holländ. Uebers. dieses Werks. Amsterdam 1780. gr. 8.*

D.

Freyherr von **DALBERG (W. H.):** Gustav Adolph, oder der edelmüthige König, *holländ. Amsterdam 1779. 8.*

DALLERA (Johann Anton Franz): Etwas zur Beherrschung meiner Mitbrüder, *holländ. Dordrecht 1790. 8.*

DANIEL (Christian Friedrich): Pathologie — a. d. *Lat.* mit Zusätzen und Anmerk. vom Verf. vermehrt. Weissenfels, 2 Theile. 1794. gr. 8.

DANTAL (Karl): Les delassemens liter. ou heures de lecture de Fréderic II. *deutsch* Elbingen 1791. 8.

DEMME (Hermann Christoph Gottfried): Der Pächter Martin, *holländ. im Nieuw algemeen Magazyn van Wetenschap, Konst en Smaak. Amsterdam. II D. 1792. gr. 8.*

DENINA (K.): Die *franz.* Uebersetzung von *Rivoluzioni d'Italia* von Abbé *Jardin* erschien in 8 Vols. 1770-1775. 12. Der *engl.* Auszug von *J. Langhorne*, London 1773. 8. — *Reponse à la Question: que doit-on à l'Espagne, span. von Em. de Urculla. Madrid 1788. 4.* — *Vie de Fréderic II. holländ. Amsterdam 1789. gr. 8.*

Ersch Uebers. z. 3 V.

C

DENIS

DENIS (M.): Der Tod Oskars, a. d. Lat. *deutsch* auch (von K. F. Tröst) im *deutsch. Museum* 1784.

DETHARDING (G. G.): D. inaug. med. obstetricia de determinandis finibus & recto modo applicandae forceps & faciendae versionis, *deutsch* in den ausgesuchten Beyträgen für die Entbindungskunst, 2 St. Leipzig 1789. in welchem auch die Uebers. seiner Diss. de utero in verso — befindlich ist.

DITERICH (J. S.): Von seiner Unterweisung zur Glückseligkeit nach der Lehre Jesu soll auch eine *lettische* Uebersetzung herausgekommen seyn.

DÖDERLEIN (J. C.): Erklärung des Vater Unser, *holländ.* nach der 2ten Ausg. von J. H. Fortmeijer. Utrecht 1786. gr. 8.

V. DOHM (Ch. Kr. W.): Entwurf einer verbesserten Constitution der kais. fr. Rst. Aachen, *franz.* von Lemaire. Liege 1791. 8.

DUSCH (J. J.): Morallische Briefe, *holländ.* Amsterdam 1767. 8. *dän.* von J. Bech. Kopenhagen 1773. 8. 2te Aufl. 1778. 8. — Cleene an Cynear, e. moral. Brief, *dän.* Kopenhagen 1774. 8. — Die *holländ.* Uebers. von Orest und Hermione erschien zu Amsterdam; — die *holländ.* Uebers. von der Geschichte Karl Ferdinands von 1779-1782. 8.

E.

E BELING (Heinrich Martin Friedrich): Römische Kaiser-
geschichte für Kinder, *holländ.* Haag 1789.
2 Theile. 12.

EBERHARD (J. A.): Neue Apologie des Socrates, *holländ.* Haag 1773. 8. — Lobsschrift auf Thunmann, *schwed.* von H. Graffman. Stockholm 1786. 8.

VON ECKARTSHAUSEN (K.): Die *holländ.* Uebers. seiner
Schrift: Ueber Religion &c. erschien zu Amster-
dam, gr. 8.

VON

von EGGERS (C. U. D.): Denkwürdigkeiten der franz. Revolution, *dän.* von Muhl. Rathje. 1795. 8.

EICHHORN (J. G.): Die *holländ.* Uebers. seiner Einleitung ins alte Testament — erschien 1784 - 1786. gr. 8. 2te Aug. 1789. 4 D. gr. 8.

von EINEM (J. A. C.): Die von ihm herausg. *Mosheim.* Erklärung des Briefs Pauli an den Titus *holländ.* Dordrecht 1791. gr. 8.

ELSNER (Christian Friedrich): Beytrag zur Fieberlehre, *holländ.* mit Zusätzen von J. Houtman. Amsterdam 1790. gr. 8.

EMPERIUS (Johann Ferdinand Friedrich): Jerusalems letzte Lebenstage, *holländ.* Haarlem 1791. 8.

ENGEL (J. J.): Der dankbare Sohn und der Edelknabe, *dän.* im Skuespil til Brug for det danske Skueplads, 2ten Th. 1776. Zu den angeführten *franz.* Uebers. kommt noch eine in den *Entretiens — par Mad. de la Fite.* s. oben *Sammlungen.* — Der Edelknabe, *dän.* in der angeführten Samml. 3ten B. 1777. — Der Philosoph für die Welt, *holländ.* ohne Verlagsort. 1 Th. 1778. 8. — Von der *holländ.* Uebers. der Ideen zu einer Mimik erschien auch der 2te Th. 1790.

ENGEL (Karl Christian): Wir werden uns wiedersehen, *holländ.* unter Joh. Jak. Engels Namen nach der 2ten Aug. Amsterdam 1791. gr. 8.

ERMAN (Johann Peter): Mémoire historique sur les colonies françaises dans les états du Roi (de Prusse), zugleich *deutsch.* Berlin 1785. 8.

ESCHELS-KROON (A.): Seine Nachrichten von Ceylon *franz.* s. unten *Wolf.*

EUCHEL (Isaak): Hebräische Kantate beym Einzuge der Kronprinzessin und der Prinzessin Ludwig von Preussen, *hebr. u. deutsch* neben einander. Berlin 1793. 8.

EULER (L.): Neue Grundsätze der Artillerie; a. d. Engl. des Robins übers. und mit Anmerkungen begleitet, *franz.* von . . Lombard. Dijon 1783. 8. — Let-

tres à une Princesse d'Allemagne, *holländ.* nach der letzten *franz.* und *teutschen* Ausgabe Leyden 1785-1786. 3 Theile. gr. 8. Nach der neuen Ausgabe von Condorcet und Lacroix von neuem *teutsch* von F. Kries. Leipzig 1792. 8. und *engl.* von H. Hunter. London 1795. 2 Vols. 8. — Vollständige Anleitung zur Algebra, *holländ.* Amsterdam 1773. 8. — Eine neue *franz.* Uebers. ist vielleicht, wenn es nicht e. bloßer neuer Abdruck der Bernoullischen Uebers. mit de la Grange's Anmerk. ist, folgende: Elements d'Algèbre de L. Euler, trad. de l'Allem. avec des notes & additions 1794. 8. (1 L. 10 S.) Hieher gehört noch: L'Arithmétique raisonnée & démontrée; oeuvres posthumes de Lh. Euler, trad. par Bernoulli & augmentée par de la Grange. Berlin 1792. 8.

EWALD (J. L.): Lazarus für Leidende, *holländ.* Utrecht 1791. gr. 8. Erziehung des Menschengeschlechts nach der Bibel, *holländ.* Utrecht 1792. gr. 8. — Predigten über Naturtexte, *holländ.* unter dem Titel: De oplettende Natuurbeschouwer — naar het Hoogduitsch. Utrecht 1791. gr. 8. Fortgesetzt unter dem Titel: De Mensch het verhevenste Wezen in het Werk der Natuur, vry gevolgd naar het Hoogduitsch &c. Ebendas. 1793. gr. 8. Ueber Revolutionen, *holländ.* von J. van Zoo. Utrecht 1792. gr. 8. Ueber Volksaufklärung, *schwed.* von . . Lüttemann. Stockholm 1793. 8.

EWALD (Schaek Hermann): Seine Uebersetzung von Philidor's prakt. Unterricht in der Schachspielkunst *holländ.* Amsterdam 1782. gr. 8.

EYBEL (J. V.): Die *holländ.* Uebers. seiner Schrift: Was ist der Papst? erschien zu Nimwegen. — Was enthalten die christlichen Urkunden von der Ohrenbeichte? *holländ.* Amsterdam 1784. gr. 8.

EYEREL (Joseph): Leben Max. Stolls aus dem Latein. — *holländ.* von J. Röbel im Mengelwerk bey Vaterland. Letteroefn. 1791.

F.

FAUST (B. C.): Wie der Geschlechtstrieb in Ordnung zu bringen, *engl.* unter dem Titel: An Essay on a peculiar, uniform and national dress for Children, adressed to the nat. Assembly of france — transl. from the german Manuscript. London 1792. 12. *holländ.* mit *Campe's* Vorrede, und *Blumenbachs* und *Salzmann's* Urtheilen von H. . A. . *Bake*. Amsterdam 1792. 8. — Gesundheits-Catechismus, *dän.* von N. *Böcher* 1793. 8. (Eine umgeänderte und localisirte Uebers. von J. Clm. *Tode*, 1794. 8.) *holländ.* von G. v. *Boisveld*, mit Vorbericht von St. J. v. *Geuns*. Utrecht 1793. gr. 8. *böhm.* von J. . F. . *Tomša*. Prag 1794. 8. *engl.* von J. H. *Basse*. London 1794. 12. *lat.* von J. Sm. *Meiner*. Leipzig 1796. 8. und *poln.* Breslau 1796. 8.

FEDDERSEN (J. F.): Die Unterhaltungen mit Gott u. s. w. von neuem *holländ.* nach der 3ten Ausgabe. Amsterdam 1790 - 1791. 3 Theile, gr. 8. — Betrachtungen und Gebete, worin *Arndt's* wahres Christenthum &c. *holländ.* von Ldf. Gli. *Cordes*. Amsterdam 1780. gr. 8. — Leben Jesu für Kinder, *dän.* Kopenhagen 1777. 8. *holländ.* Amsterdam 1779. 8. — Lehrreiche Erzählungen für Kinder, *holländ.* Amsterdam 1780. 8.

de la FITE (M. E.): Réponses à demeler ou Essai d'une manière d'exercer l'attention, *teutsch* unter dem Titel: Das Orakel, oder Versuch, durch Frag- und Antwortspiele die Aufmerkf. der Jugend zu üben — a. d. Franz. der Mad. *de la Fite* übers. von F. T. *Chastel*, mit Anmerk. von (A. F. W.) *Crome*, und mit e. Vorrede versehen von *Sophie*, Witwe *la Roche*. Offenbach 1791. 8. *engl.* 1793. 12.

BLAMMENBERG (?) (Lorenz): Der Geisterbanner, *engl.* von Pt. *Teuthold* (*Will.*) London 1794. 8.

FORMEY (J. H. S.): Panegyrique du Roi, *teutsch* 1745. 8. Logique des vraisemblances, *teutsch* und *englisch* . . . Recherches sur les Elemens de la matière, *teutsch* . . .

Epistola ad Card. Quirini, *deutsch* von Wippel . . .
 Le triomphe de l'Evidence (1756) ist Uebers. seiner
 6 Jahre vorher erschienenen: Prüfung der Sekte, die
 an allem zweifelt. — Le Philosophe chrétien,
deutsch. Frankfurt 1753-1757. 3 Theile. 8. *holl-*
länd. . . . Consolations pour les personnes vale-
 tudinaires, *deutsch*. Leipzig 1761. 8. *ital.* . . .
 Discours moraux p. s. de suite au Ph. chr. *deutsch*.
 Ebendas. 1764-1767. 2 Theile. 8. — Lettres
 sur la Predication, *deutsch*. Bremen 1754. 8. —
 Les Philosophe payen ou Pensées de Plin, *deutsch*.
 Frankfurt 1761. 8. — Principes élémentaires des
 belles lettres, *engl.* by the late Mr. Sloper Foreman.
 London 1765. 12. *ital.* von Ant. Planelli. Neapel
 1768. 8. — Les Avantages de la vieillesse, *deutsch*.
 Berlin 1760. 8. — Abrégé de l'histoire de la Phi-
 losophie, *deutsch*. Berlin 1763. 8. *engl.* London
 1765. 8. — Histoire ecclesiastique, *holländ.* von
 . . de la Fontaine. Haag 1763-1765. 8. *engl.* Lon-
 don 1765. 8. — Anti-Emil, *deutsch*. Berlin
 1762. 8. — Vernünftige und christl. Andachts-
 übungen; aus dem Franz des Hrn. F. Leipzig 1770.
 gr. 8. — Unterredungen über die praktische Mo-
 ral; a. d. Franz. d. Hrn. F. Potsdam 1778. 8. —
 Predigt zur Jubelfeyer seines Predigtamts; a. d. Franz.
 von J. G. Krünitz. Berlin 1778. 8. — Betragt.
 over Døden af Hr. Formey's Skrift paa Fransk udg.
 paa Tydsk af J. G. H. Oelrichs og nu Danske over-
 satte. Kopenhagen 1774. 8. — Im 2ten Th. von
 Henneri's uitgelez. Verhandl. sind seine Abhandl. über
 Träume, über Freyhelt u. a. m. übersetzt.

FORSTER (J. G. A.): Abhandlung über den Brödbaum,
franz. Cassel 1784. 4. — Sacontala — mit An-
 merk. *holländ.* Haarlem 1792. gr. 8. — Die *holl-*
länd. Uebers. seiner Uebersetzung von Sparrmann's
 Reise &c. erschien: Leyden 1787. 2 Theile. gr. 8. —
 Die *holländ.* Uebers. der Ansichten vom Niederrhein
 u. s. w. in 3 Theilen 1792-1793. gr. 8. eine *franz.*
 par C. Pongens. Paris 1795. 3 Vols. 8.

FOR-

FORSTER (J. R.): Die *holländ.* Uebers. der Bemerkk. über Gegenstände der allg. Erdbeschreibung erschien 1788 - 1790. gr. 8. eine *franz.* von J. . C. . *Pingeron* . . . Die *franz.* Uebers. der Geschichte der Entdeckungen und Schifffahrten im Norden entstand aus der *englischen*. — Seine Abhandlungen über Indien und über den Phönix der Alten und die Paradiesvögel *engl.* von Dr. *Aikin* in der 2ten Ausgabe von *Pennant's Indian Zoology*. 1793. 4. Beschreibung der Tigerkatze aus *philosophical Transactions*, *deutsch* in F. A. A. *Meyer's Magazin* f. d. Thiergeschichte, 1 B. 2 St. — Ueber e. neue Substanz, die man mit Vortheil statt des Getraides zum Branntwein brauchen kann (aus *Gren's Journal* der Physik 2 B. 1 H. von J. . B. . *van Mons* zu Brüssel im *Journal de Physique* und *Esprit des Journaux*. 1791. X.

FRANK (J. P.): Von der *holländ.* Uebers. des Systems einer vollständ. medicin. Polizey — erschien das 2te St. des 1 Th. 1787. der 2te Th. 1788. der 3te 1789. der 4te 1791. — *De curandis hominum morbis*, *deutsch* unter Aufsicht des Verf. und von ihm revidirt. Mannheim. 1 - 2 Th. 1793 - 1794. gr. 8. — Drey medicin. Abhandlungen: 1) Einrichtung eines kaiserlichen Instituts; 2) allgem. Apothekerordnung; 3) Einrichtung eines medicin. Collegiums; a. d. Ital. überf. von *Sal. Cst. Titius*. Leipzig 1794. gr. 8. — Akadem. Rede vom Volkselende, e. fruchtbaren Mutter von Krankheiten; a. d. Lat. von *Döring* im Archiv f. d. prakt. Arzt. Marburg. 1 St. 1794.

FRIEDRICH H. König von Preussen: Von den *Mémoires pour servir à l'histoire de la maison de Brandebourg* erschien eine *engl.* Uebers. London 1751. 8. — Die *deutsche* metrische Uebers. d. l'Art de guerre in der Berlin. Monatschr. steht im 1, 4, 9 u. 10 St. d. J. 1790. — Von der Instruction militaire erschien e. *engl.* Uebersetzung. London 1762. 8. eine neue von H. Jam. *Pye*. 1778. 8. Man hat auch eine: Instruction secrete derobée à S. M. le Roi de Prusse cont. les ordres secrets expédiés aux Officiers de son armée, particulièrement à ceux de la Cavalerie, pour

se conduire dans la circonstance présente, *trad. de l'Orig. allem.* par le Prince de Ligne. 1782 (?) 8. *schwed.* Stockholm 1784. 8. — Brief an die Gräfin von Camus, *holländ.* Middelburg 1761. gr. 8. — Eloge de Voltaire, *holländ.* ohne Verlagsort. 1778. gr. 8. — Die *span.* Uebers. der Schrift: sur la littérature allemande, erschien zu Madrid 1787. 8. — Die *holländ.* Uebers. der philosophischen und histor. Werke. 1790-1792. gr. 8.

FRIEDRICH AUGUST, Prinz von Braunschweig: Die *engl.* Uebers. der *Riflessioni crit. sopra il carattere e lo gesto d'Alessandro M.* erschien 1767. Die *franz.* rührt von J. Pt. Erman her.

FRITZE (Johann Friedrich; nicht Job. Gottlieb): Handbuch der vener. Krankheiten: Ausser der *ital.* Uebers. von J. St. Monteggia (Mailand 1791. 8) gibt es noch e. andere von e. Ungenannten. Pavia u. Leipzig 1794. 8. so wie auch eine *franz.* und eine *polnische* . . .

FROMMEL (Johann Christoph): Theorie des Kleebau's, *franz.* Lausanne 1784. 8.

FÜESSLI (Johann Kaspar): Archiv der Insektengeschichte, *franz.* mit Vermehr. und Verbesserungen. Winterthur 1794. 4. *engl.* und *franz.* London 1795. 4.

G.

GARVE (C.): Seine Uebers. Cicero's von den Pflichten, *holländ.* von E. . Wolf, verw. Bekker. Haag. 1 Th. 1790. gr. 8. Abhandlung über die Verbindung der Moral mit der Politik, *holländ.* von C. . T. . Elout. Haarlem 1794. 8. — Versuch über die Prüfung der Fähigkeiten aus seinen vermischten Abhandlungen (1779), *holländ.* in: *Wygeerige Verhandelingen*, vertaald en byeen gezameld door Mr. Gerrit van der Voort. Amsterdam 1790. gr. 8.

GATTERER (J. C.): Die Allgem. hedendagsche Geographie Utrecht und Rotterdam 1792-1793. 2 D. 8. — ist die Uebers. seines Begriffs der Erdbeschreibung; der
Abriss

Abriss der Erdbeschreibung erschien *holländ.* unter dem Titel: *Schets de Aardryskunde*. Utrecht. gr. 8. I St. 1790.

V. GAUDI (F. W.): Der *franz.* Uebers. des Versuchs e. Anweisung f. Officiere &c. heist *A. . P. . Julianne Belair*. 1793 erschien eine Neue Auflage.

GEDICKE (F.): Lateinisches Lesebuch, *holländ.* Amsterdam 1788. 8. Franz. Lesebuch, *deutsch.* Halberstadt 1795. N. A. 1796. 8.

GEORGI (J. G.): Beschreibung der Stadt St. Petersburg, *franz.* (von Sm. H. Catel). Petersburg 1793. gr. 8.

VON GERSTENBERG (Hans Wilhelm): Die *dän.* Uebers. vom Ugolino erschien 1779. — Seine Grazie *franz.* auch in *Querlon's Triomphe des Graces* — 1775. gr. 8. (Die *Berquin.* Idyllen erschienen bereits 1774.)

GESSNER (S.): Die Nacht auch *franz.* in folgenden Sammlungen: *Lettre de Dom Carlos à Elisabeth* — *suivie d'un passage d'Amynte de Tasse & du Poeme de la nuit imité de Gessner*. Amsterdam & Paris 1769. 8. *Delassements de Mlle. de Morville*. 1771. 8. — Der Tod Abels: *franz.* Nachahmung von J. L. Aubert. 1765. 8. und von Gilbert in *Debut poetique* N. E. 1772. 8. Die *Hubersche* *franz.* Uebers. erschien zu Anfange des J. 1760. und erlebte innerhalb 14 Tagen die 2te Ausg. zu Paris, denen mehrere andere folgten, unter andern: Lyon 1762. 8. aus dieser *holl.* Haag 1761. 8. *span.* von Pt. Lejeune. Madrid 1785. 8. — Der erste Schiffer, *ital.* mit *Wieland's* *Sellin* und *Selima* von W. Perini. Venedig 1771. 8. — *Daphnis*: *franz.* Uebers. erschienen auch zu Rostock 1756. und zu Sedan 1764. 8. *Daphnis* und die Nacht gemeinschaftlich: *holl.* Utrecht 1777. 8. — *Erast* (nicht Ernst) *holl.* Amsterdam 1777. 8. auch von P. . J. . *Kasteleyn*. Amsterdam 1786. 8. Aus den verschiedenen Sammlungen seiner Schriften entstanden noch folgende ausländische: *englische*: *Rural Poems*. London 1762. 12. *Select Poems from Mr. Gessner's Pastorals*. 1762. 4. *französische*: Die:

Idylles & Poëmes champêtre de Mr. *Gessner* trad. de l'Allem. par *Huber* erschienen auch: Lyon 1762. 8. N. E. 1766. 8 & 12. Lille 1793. 3 V. 12. Les Idylles de *Gessner* par J. Cl. Lr. de la *Gravière*. 1765. 8. Pastorales & Poemes de Mr. *Gessner* qui n'avoient pas encore été traduits, suivis de deux Odes de Mr. *Haller* trad. de l'All. & d'une Od. de *Dryden*, trad. de l'Angl. Paris 1766. 12. Contes moraux & nouvelles Idylles de D * * (*Diderot*) & Sal. *Gessner*. Zürich 1773. 4. *holländische*: *Haeders en Veldgezangen van den H. Gessner*, uit het Hoegd. en Fransch overgezet. Haag 1762. 8. *Gessners Werken*. Amsterdam 1786. 8. *ital.* I novi Idilli di Sal. *Gessner* in versi ital. con una lettera del medesimo sul distinguere di prefetti, traduz. del — Fr. *Seaver*. Vercelli 1778. 8. — Mehrere seiner Idyllen: *dän.* in *Birch's nye histor. Magazin*; *f. Samml.* *franz.* in dem bey *Cramer* angeführten *Choix*; nachgeahmet von *Leonard* in seinen Gedichten — *holländ.* in d. Meangelwerk der Letteröfn. 1770 - 1780. — *schwed.* in *Gjörwills Journalen*.

GEUSS (Joachim Michael): Die angeführte *franz.* Uebers. ist von A. . L. . *Smerts*.

GIRTANNER (C.): Seine beiden Abhandlungen über die Reizbarkeit aus *Roxier's Journal de Physique engl.* von *Th. Beddoes* in *Observations on the nature and cure of calculus, sea-scurvy, consumption, catarrh and fever; together with conjectures upon several other subjects of Physiology and Pathology*. London 1793. gr. 8. — , *Bey*: *Lafayette's Leben* fehlt vor den Worten: in *Morgenposten*: *dän.*

Freyhr. von GLEICHEN (Heinrich Karl): Der erste Abschnitt der *Metaphys. Ketzereyen franz.* von c. *Un-*gen. unter dem Titel: *Essais théosophiques*. 1792. 8.

GLEIM (F. W.): *Fabeln*, *holländ.* Amsterdam 1792. 8. *Reisegespräch des Königs*, *schwed.* Wästeras 1785. 8. Mehrere seiner Gedichte *franz.* in dem bey *Cramer* angeführten *Choix*.

GMELIN (J. F.): Nach seiner Ausg. des *Linnäischen* Systema Naturae wurde dies Werk *franz.* übersetzt von *Vanderfleggen de Pute.* Brüssel 1793. . .

von GÖCHHAUSEN (Ernst August Anton): M. . . R. . .
(*Maine Reise*), *dän.* . . .

Graf von GÖRZ (Johann Eustach von Schlitz): Note sur l'affaire de Liege, auch *deutsch* 1789. fol.

von GÖTHE (J. W.): Die *holländ.* Uebers. der Leiden des jungen Werthers zu Maastricht erschien 1776. 8. und in demselb. Jahre noch eine andere zu Utrecht. 8. Eine neue *franz.* Uebers. ist vielleicht folgende: Werther, trad. de l'Allemand. Lille 1793. 2 Vols. 18. — Die Geschwister, *engl.* in: dramatic Pieces from the German. London 1792. 4. — Iphigenia auf Tauris, *engl.* London 1793. 8. nachgedruckt. Berlin 1794. 8.

GÖTTLING (J. F. A.): Vollständiges chemisches Probiercabinet, *engl.* London 1791. 8.

GÖZE (J. M.): Heilsame Betrachtungen des Todes und der Ewigkeit, *holländ.* unter Ldf. Glt. Cordes Aufsicht von J. . J. . Rhenanus. Zütphan. 1 Th. 1773. 4. — Nothwendige Erinnerungen gegen *Bäschings* Anmerkungen über die symbolischen Bücher, *holländ.* von A. . F. . van Klenke. Amsterdam 1773. 8. — Die Uebers. der theol. Untersuchungen der Sittlichkeit der heutigen deutschen Schaubühne ist ebenfalls von dem obgedachten Rhenanus; nur der Vorbericht ist von Cordes. Sie erschien: Arnheim 1774. gr. 8.

GOLDAMMER (Karl Wilhelm): Betrachtungen über das zukünftige Leben, *holländ.* von C. . Müller. Dordrecht 1792. gr. 8.

GOLDWITZ (S.): Die gedachte *holl.* Uebers. der n. Versuche zu einer wahren Physiologie der Galle: Utrecht 1788. gr. 8.

GRELLMANN (H. M. G.): Die Zigeuner, *holländ.* nach der 2ten Ausg. Dordrecht 1791. gr. 8.

GREN

GRÉN (Friedrich August Karl): Methode, Zimmer mit reiner Luft zu wärmen, *engl.* in *Repertory of Arts and Manuf.* 1794. I.

GRÖNVELD (Heinrich Friedrich): Letters containing an Account of the late Revolution in France and Observations on the Constitution, Laws, Manners and Institutions of the English, written during the Authors residence at Paris, Versailles and London in the Years 1789 and 1790. from the *German* of H. F. G. (wahrscheinlich aus der Handschrift). London 1792. 8.

GROSSE (Karl): Der Dolch, *engl.* London 1795. 8.

GROSSMANN (G. F. W.): Nicht mehr als sechs Schüsseln, *holländ.* im *Spektatoriale Schouwbourg*. XIII Th. 1784.

GÜNTHER (Daniel Erhard): Kurzer Entwurf der anatomischen Nervenlehre übersetzt und mit Zusätzen des Verf. herausg. von H. W. Pottgießer. Düsseldorf 1789. 8.

H.

HÄGER (. . .): Geschichte und Regeln zur Application der Kerzen oder Bougies in der Wundarzneykunst; a. d. *Latein.* von Dr. Döring. Gießen 1796. 8.

HÄSELER (Johann Friedrich): Julius oder über die Unsterblichkeit der Seele, *holländ.* Amsterdam 1791. gr. 8.

HAHNEMANN (S.): Mittel, dem Speichelfluss und den verwüstenden Wirkungen des Quecksilbers Einhalt zu thun in *Blumenbachs medic. Bibl.* III B. 3 St. *franz.* in der *Gazette salulaire* — und im *Esprit des Journaux*. 1793. VI.

HAMBERGER (J. W.): Die *franz.* Uebers. der Merkwürd. der röm. Königswahl &c. ist von K. H. Mercan, und erschien zu Gotha.

HANNES (Christian Rudolph): Die Unschuld des Obstes in Erzeugung der Ruhr, *holländ.* Nimwegen 1774. gr. 8. — Brief an Hrn. Baldinger über das Friesel, *holländ.* von W. van Kees. Arnheim 1776. gr. 8.

HAS-

HASSENKAMP (J. M.): Anmerkungen über die letzten Paragraphen des H. H. *Michaelis* Einleit. in d. göttl. Schr. des N. Bundes, *holländ.* unter dem Titel: J. M. H. over het Kan. Gezog van Jar. Petr. H. Joh. II - III. en Judas Brieven &c. und mit Anmerk. von N. Barkey. Middelburg 1770. gr. 8. — Erläuterungen gegen die von Kennicott herausg. Anmerkungen über I Sam. VI. 19. *holländ.* Leyden 1771. gr. 8. — Die von ihm herausgegebene: J. D. *Michaelis* Lebensbeschreib. *holländ.* 1793. 8.

HAUFF (Karl Victor): Bemerkungen über die Lehrart Jesus, *holländ.* Amsterdam 1791. gr. 8.

HAUSEN (K. R.): Ueber die Eröfauung der Schelde, aus d. allerneuesten Staatskunde von Holland, *holländ.* Utrecht 1785. gr. 8.

HEGEWISCH (Dietrich Hermann): Ueber die Toleranz, *holländ.* Amsterdam 1790. gr. 8. und: Coworden und Leipzig 1792. gr. 8. — Ueber die Neutralität im gegenwärtigen Kriege, *schwed.* Stockholm 1793. 8.

HEILMANN (Jonas): Etwas über den Werth der Symbolen, *holländ.* Haag 1779. 8.

HEINE (nicht HEYNE) (C. . L. .) vulgo ANTON WALL: Der Traum in der Maynacht, *holländ.* in Zedelyke Verhaalen I Th. Antonie, Omar und Baruch, *holländ.* Ebendas. 2 Th. Omar, *engl.* in Variettes of Literature &c. (1795). — Der Stammbaum, *dän.* von . . *Staal.* Kopenhagen 1791. 8.

HEINSE (Gottlob Heinrich): Frau Sigbritte und ihre schöne Tochter, *dän.* von . . *Munthe.* Kopenhagen 1793. 2 Theile. 8. Alf von Dülmen, *engl.* von Mrs. A. . E. . *Booth.* London 1794. 8.

HELL (M.): Von den aus seinen Ephemeriden gezogenen Beyträgen zur prakt. Astronomie von *Ant. Jungnitz* erschien der III B. 1793. der IV. 1794.

HENKE (Heinrich Philipp Konrad): Auswahl bibl. Erzählungen, *dän.* nach d. 3ten Ausg. Kopenhagen 1796. 8.

HENKE

HENKE (Johann Christian): Völlig entdecktes Geheimniß der Natur in Erzeugung des Menschen, *holländ.* . . . 179. . gr. 8.

HENNINGS (J. C.): Die Notizen von den Uebers. seiner Schriften sind so zu verbessern: Von Geistern und Geistessehern, *holl.* Amsterdam 1786 - 1789. gr. 8. — Von Träumen und Nachtwandlern, *holländ.* Ebendaf. 1788. gr. 8. — Von Abandungen und Visionen, *holl.* Ebendaf. 1790 - 1791. gr. 8.

HERDER (Felix): Geschichte Josephs in Predigten, *holländ.* Leyden 1788. gr. 8.

HERDER (J. G.): Briefe zweyer Brüder Jesu in unserm Canon, *holländ.* Utrecht 1777. gr. 8. — Briefe über das Studium der Theologie, *holländ.* von W. van Hamelsveld, Amsterdam 1785. 4 Theile. gr. 8. — Zwey gekrönte Preisabhandlungen über den Ursprung der Sprache und die Verschiedenheit des Geschmacks bey verschiedenen Völkern, *holländ.* nach der 2ten Aug. von Isbrand van Hamelsveld, Amsterdam 1790. gr. 8. — Der Meriansche Auszug seiner Preislehr. über den Ursprung der Sprache *holländ.* in Henner's ultgelez. Verhandl. 5 Tb. — Die *holländ.* Uebers. Vom Geist der hebr. Poesie von Corn. van Engelen erschien 1784 - 1787 in 4 Stücken. gr. 8.

HERMES (J. A.): Ausser der *holländ.* Uebers. von dem Communionbuche von 1791. hat man auch eine frühere mit Betracht. und Gefängen vermehrt von Gb. van der Zoo, Amsterdam 1786. gr. 8, von der die gedachte vielleicht eine neue Ausgabe ist.

HERMES (J. T.): Die *holländ.* Uebers. von Miss Fanny Wilkes erschien zu Amsterdam 1789. gr. 8. ein *franz.* Auszug von Friedel in der Bibliothéque universelle des Romans. 1779. Juillet.

Graf von HERTZBERG (E. F.): Einige seiner Deductionen erschienen auch *lat.* — Abhandlung von den häufigen Veräußerungen der Mark Brandenburg im 14. - 1sten Jahrhunderte &c. Aus den Memoires de l'Académie de Berlin 1755. *deutsch* in Zepernick's Samml.

Samml. auserles. Abhandl. s. d. Lehnrechte, 3ten Th. mit neuen Anmerk. des Verf. vermehrt. — Von dem 1781. d. 24 Jenner vorgelesenen Memoire — erschien e. *teutsche* Uebers. unter dem Titel: Einige Anekdoten aus der Regierung Kurf. Friedrich Wilhelm des Grossen von Brandenburg, und besondere Nachrichten von dessen Secunternehmungen. Berlin 1781. 8.

HERZ (M.): Briefe an Aerzte, *holländ.* mit Anmerk. von D. . Heilbronn. Utrecht 1790. gr. 8. — Versuch über den Schwindel, *holländ.* von B. . Nieuhof. Harderwyk 1791. gr. 8. — Ueber die frühe Beerdigung der Juden, *hebr.* von H. Eschel. Berlin 1789. . . Gebet eines Arztes, ehe er die Kranken besucht, *hebr.* von Ebendems. im *hebr. Sammler*.

HERZBERG (Friedrich): Leben und Meinungen Till Eulenspiegels, *holländ.* . . . 1790. gr. 8.

HESS (J. J.): Ueber die beste Art, die Schrift zu studieren, *holländ.* Amsterdam 1778. gr. 8. — Erzählungen des A. und N. Testaments besonders für die Jugend, von e. Gesellschaft zu Zürich unter H. Aufsicht, *holländ.* von J. W. v. Haer. Haag 1778. gr. 8. — Die *holländ.* Uebers. der Geschichte der drey letzten Lebensjahre Jesu nach der 3ten Ausg. erschien 1775-1780. Die der Geschichte der Israh. vor den Zeiten Jesu in 9 Bänden 1777-1790. Die der Geschichte und Schriften der Apostel Jesu zu Haarlem 1779-1781. gr. 8.

v. HESS (Jonas Ludwig): Ueber das französ. Militär, von e. Officiere, aus einem Briefe aus Aachen (im Journal: Frankreich. 1796. 1 St.), *franz.* von K. F. Reinhard in *Louvet's Sentinelle* u. a. *franz.* Blättern. *holländ.* im 2ten St. d. Staat-Geschied-en Aardryskund. May. 1796.

HEYNE (C. G.): Von seiner Lobschrift auf Winckelmann erschien auch e. *franz.* Uebers. von J. H. Sm. Formey im Journ. encycl. 1783. X. — Die unter seiner Aufsicht herausgek. Uebersetzung der Abhandl. der Akad.

Akad. der Inschriften und schönen Wissensch. *holländ.* Amsterdam. 1 Th. 1783. gr. 8. — Progr. *Reges a suis fugati*, *deutsch* in *Girtanners Annalen*. Das vermeinte Grabmal Homers — erläutert, *engl.* von *le Chevalier*. London 1795. 8.

HEYNE (C. . L.) s. HEINE.

HIRSCHFELD (C. C. L.): Das Landleben, *holländ.* nach der 2ten Ausg. Amsterdam 1771. 8. — Von der Gastfreundschaft, *holländ.* Utrecht 1778. 8. — Der Winter, *holländ.* Utrecht 1779. gr. 8. — Anmerkungen über die Landhäuser und die Gartenkunst, *holländ.* Utrecht 1779. 8. — Die *franz.* Uebers. der Theorie der Gartenkunst von *Fr. v. Castillon*, erschien zu Leipzig und Paris, in 4 Theilen.

HIRZEL (H. K.): Die Wirthschaft eines philosophischen Bauern, *holländ.* Deventer 1777. 8. Der *franz.* Uebers. dieses Werks heist: *J. Rdf. Frey de Landres*. — Der philosophische Kaufmann, *holländ.* Amsterdam 1776. 8. — Seine Vorrede zur Uebersetzung von *Tiffots* Unterricht an das Volk *franz.* in der Neuen Ausgabe des Originals zu Lyon. 1763. 12.

HOFFMANN (Christoph Ludwig): Nachricht von e. guten Heilart der Kinderblattern, *holländ.* von *Beh. Borchers*. Grönngen 1765. 8. — Von der Empfindlichkeit und Reizbarkeit der Theile, *lat.* Düsseldorf 1794. 8.

HOFFMANN (Georg Friedrich): Wie können Frauenzimmer frohe Mütter gesunder Kinder werden u. s. w. *holländ.* von *D. . Heilbronn*. Haag 1791. gr. 8. — Der mit *J. Val. MÜLLER* herausgegebene Unterricht über die Ruhr *franz.* Lausanne 1790. 8.

HOFFMANN (Leopold Aloy): Auszüge aus der Wiener Zeitschrift, *dän.* unter d. Titel: *Betragninger over den franske Revolution og Frihets - Swärmeriet*, uddr. af det Wienske Tidskrift ved *G. . C. . v. Schenk*. Kopenhagen 1793. 8.

HOLL-

HOLLMANN (Samuel Christian): Ueberzeugender Vortrag von Gott und der Schrift, *holländ.* von Ldf. Gli. Cordes. Amsterdam 1778. gr. 8.

v. **HONTHEIM** (J. N.): Die unter dem Titel: *Febronius* Buch von dem Zustande der Kirche und der rechtmässigen Gewalt des röm. Papstes; a. d. Lat. 2 Theile. Frankf. u. Leipzig (Frkf. a. M.) 1764 u. 1770. 8. angegebne Uebersetzung ist e. Auszug; so auch die *franz.* Uebers. unter d. Titel: *De l'Etat de l'Eglise & de la Puissance legitime du Pontif. romain.* Würzburg (Sedan) 1766. 12. Vollständig ist der 1ste Theil übers. unter d. Titel: *Traité du Gouvernement de l'Eglise & de la puissance du Pape par rapport à ce gouvernement.* Venise (Paris) 1767. 8. Aus dem *Franz.* entstand die *portug.* Uebers. Lissabon & Paris 1773. 2 Vols. 12. *ital.* Venedig 1767. J. *Febronii* Jai Commentarius in suam retractionem Pio VI. *deutsch* von Ant. Striebel. Augsburg 1781. 8.

HÜBNER (Eberhard Friedrich): Franz von der Trenck, *holländ.* Dordrecht 1789. gr. 8.

Freyhr. von HÜPSCH (Johann Wilhelm Karl Adolph): Beschreibung einer Maschine, die Ameisen und andere schädliche Insekten ganz zu vertilgen, *holländ.* Utrecht 1778. 8.

HUFELAND (Christoph Wilhelm): Ueber die Ungewissheit des Todes — aus d. deutschen Merkur, *franz.* im *Esprit des Journaux.* 1791. VIII.

v. **HUMBOLDT** (Friedrich Heinrich Alexander): Die dem *Spec. Florae Friberg.* angehängten *Aphorismi ex doctrina physiologiae chemicae plantarum* *deutsch* von Gbf. Fischer; nebst einigen Zusätzen von J. Hedwig und einer Vorrede von Ch. F. Ludwig. Leipzig 1794. gr. 8.

HUPKA (Christoph): *Positiones juris criminalis sec. Constitutionem Theresianam,* *deutsch* von Fr. X. Sonnleithner. Wien 1784. 8.

JACOBI (A. F. E.): Der neueste Religionszustand in Holland, *holländ.* mit Anmerkungen. Hoorn 1779. gr. 8. — Geschichte der siebenjährigen Verwirrungen und der darauf erfolgten Revolution in den vereinigten Niederlanden, *holländ.* Gröningen 1793. 3 Deelen. gr. 8. (Der *holländ.* Uebers. der von ihm herausg. *Mosheim.* Erklärung des Evangel. Joh. ist *Ad. Abr. van Moerbeek.*)

JACOBI (J. F.): Aus seinen Beyträgen zur Pastoraltheologie *holländ.* Twee Verhandelingen: de I. van J. Gb. König: over den goeden Smaak in 't gemeen; de 2. van J. F. Jacobi: over den goeden Smaak in Zaken van den Godesdienst. Dordrecht 1771. gr. 8. — und: Regelen en Voorbilden voor eerst beginnende Geestelyken — naar den 2ten Druck vertaald en med eenige Anmerk. versehen door *Lr. Meyer.* Leuwarden 1773. gr. 8. — Leichter Beweis von Gott und der Wahrheit der christl. Religion, *holländ.* Utrecht 1790. gr. 8. — Was soll ich zur Beruhigung meiner Seele glauben? *holländ.* Amsterdam 1790. gr. 8. — Die *holländ.* Uebers. der Abhandl. über wichtige Gegenstände der Religion von *Dirk Cornelis van Vorst*, zu Leyden erschien in 2 Theilen 1788-1789. gr. 8.

JACOBI (J. G.): Die Winterreise, *franz.* von *Armandry.* Hambourg 1784. 8.

JACQUIN (N. J.): Lehrbuch der allgem. und medicin. Chymie, zugleich *lat.* Wien 1793. gr. 8.

JAGEMANN (C. J.): Die *holländ.* Uebers. der Geschichte des Lebens und der Schriften des Gal. Galiläi erschien zu Haarlem. gr. 8. — Von seinen Aufsätzen im *teutschen Merkur engl.* in *Variety of Lit. &c.* 1) Charakter des letzten Jesuiten - Gen. *Lr. Ricci*; 2) Leben und Glaubensbekenntniß des italiän. Geschichtschreibers *Giannone*; 3) Nachrichten von *Cerigo.*

JAKOB (L. H.): Von dem Bswels — a. d. *Lm.* überf. —
erschlen eine N. A. 1794. 8.

JANSEN (Franz Xaver): Brieven over Italien — vom Verf.
selbst übersetzt und vermehrt. Düsseldorf 1793.
gr. 8.

JERUSALEM (J. F. W.): Leben des Prinzen Albert Hein-
rich von Braunschweig-Lüneburg, *engl.* London
1764. 8. — Sammlung einiger Predigten vor den
durchl. Herrschaften zu Braunschweig-Lüneburg ge-
halten, *holländ.* von *Bih. Carull.* Amsterdam 1767.
2 Theile. gr. 8. *schwed.* von *Sm. Oedman.* Upsal
1784-1785. 8. — Von der Religions-Verein-
igung; ein Bedenken, *holländ.* Utrecht 1774. —
Die *holländ.* Uebers. der Betrachtungen über die vor-
nehmsten Wahrheiten der ehriftl. Religion von *Bib.*
Carull erschlen in 3 Theilen 1772, 1776 und 1781.
Der 4te Th. unter dem Titel: Esterladne Fragment-
ter 1795. 8.

JESTER (Ernst Friedrich): Das Duell, *holländ.* in *Specta-*
toriale Schouwbeurg 13 Th. 1784. — Der Dorf-
prediger, *schwed.* Stockholm 1795. 8.

IFFLAND (W. A.): Der Hagestolze, *dän.* von *Staal.* Ko-
penbagen 1795. 8.

INGENHOUS (J.): Versuche mit e. Elektrophor aus dem
Engl. — *holländ.* von *J. . van Breda.* Delft 1790.
gr. 8. — Vermischte Schriften, *holländ.* von *Eben-*
demf. Haag 1785. 2 Theile. gr. 8.

JOCHIMS (Jakob): Anleitung, über die Religion vernünf-
tig zu denken, *holländ.* Utrecht 1779. gr. 8.

IRRMINGER (Ulrich): Fragen an Kinder — von der ascet.
Gesellschaft in Zürich, *holländ.* Nimwegen 1775. gr. 8.

ISERT (Paul Erdmann): Reise nach Neuguinea und den
caraibischen Inseln, *holländ.* Dordrecht 1790. 8.
franz. Paris 1793. 8. *schwed.* im Auszuge von
J. H. O. Stockholm 1795. 8.

JÜNGER (Johann Friedrich): Dank und Undank, *dän.* von
P. . D. . *Faber.* Kopenhagen 1791. 8. Vetter Ja-
koba

kobs Launen, *holländ.* Rotterdam 1791. 8. Die
Entführung, *dän.* Kopenhagen 1791. 8. — Der
Strich durch die Rechnung, *dän.* von S. . Sönichsen.
Kopenhagen 1792. 8. Der Schein betrügt, *franz.*
Paris 1795. 3 Vols. 18.

JUNG (J. H. 2.): Stillings Kindheit, Jünglingsjahre und
Wanderschaft, *holländ.* gemeinschaftlich Arnheim
1786. 8. Geschichte des Herrn von Morgenthau,
holländ. Ebendaf. 178. . 8. Florentin von Fahlen-
dorn, *holländ.* Ebendaf. 178. . 3 Theile. 8. dieselbe
franz. Paris 1795. 2 Theile. 8.

K.

KÄMMERER (Johann Jakob): Moral für Jünglinge, *hol-
länd.* Amsterdam 1792. 8.

KÄSTNER (A. G.): Theorie des Glücks, *franz.* von J. H.
Sm. Formey. Berlin 1751. 8.

v. KALTENBORN (Rudolf Wilholm): Der (ihm und dem
obgedachten Cp. E. v. ADERKAS zugekehr.) militä-
rische Sophron, *dän.* Kopenhagen 179. . 8.

KANT (Immanuel): Grundlage zur Metaphysik der Sitten,
lat. von J. Ch. Zwanziger. Leipzig 1796. 8. Kri-
tik der reinen Vernunft u. s. w. *lat.* von F. Glo-
Born unter dem Titel: K. quae exstant ad philosopho-
erit. Leipzig. gr. 8. V. I. 1796. Zum ewigen
Frieden, *franz.* mit einem Zusatze des Verf. Königs-
berg 1796. 8.

KARSCHIN (A. L.): Der Tod, eine Ode, *schwed.* In
Gjörwells suenska Mercurius. 1765.

von KEESS (Franz Bernhard): Allgemeines Gesetzbuch über
Verbrechen und Strafen für die österreich. Staaten
(unter Joseph II.), *franz.* Amsterdam & Paris 1787.
gr. 8. *span.* Madrid 1788. 8.

KEIL (Karl August Gottlieb): Pr. de historica librorum
ser. interpretatione, *deutsch* von K. A. Hempel. Leip-
zig 1793. 8.

KIE-

KIESELBACH (Nicolaus): Predigten über das Gebot des Herrn, *holländ.* Amsterdam 1792. gr. 8.

KIRCHHOF (Christian August Ludwig): Vollständige Beantwortung der Frage: Was läßt sich nach Vernunft und Schrift vom Teufel glauben? *holländ.* Haag 1790. gr. 8. Worauf muß ein Reich gegründet seyn, wenn innere Unruhen und Rebellionen vermieden werden sollen? *holländ.* mit einem Anhang. Amsterdam 1792. gr. 8.

KLEEMANN (Christian Friedrich Karl): Die von ihm besorgte Ausgabe des *Rösel'schen* Insektenwerks *holländ.* von *Ad. Abr. van Moerbeek.* Haarlem 1783. 3 Theile. gr. 8. — *Mader's* Raupenkalender, *holländ.* Eindhoven. 1783. gr. 8.

KLEEMANN (N. E.): Reisen von Wien bis Killianowa, *holländ.* nach der 2ten Ausg. Haarlem 1774. gr. 8.

KLEIN (E. F.): Der franz. Uebersetzer seiner Rede bey dem Geburtsfeste Friedrich Wilh. II. heisset nicht *Meyer*, sondern *Mayer*.

KLINGER (Friedrich Maximilian): Die neue Arria, *engl.* London 1795 (1796.) 8. *Damokles*, e. Trauerspiel, *franz.* Leipzig 1796. 12.

KLOPSTOCK (F. G.): Der Tod Adams, *holländ.* von *Roelof Arends.* Dordrecht 1774. gr. 8. auch *franz.* von *.. Roman.* 1762. 12. — Das neue Jahrhundert, *holländ.* in der obgedachten Verzameling van een. sch. St. &c. Einige seiner geistl. Lieder *dän.* in christl. Følelser udi hellige sanger — samt nogle oversaettede Psalmer af *Klopstock* og *Gellert*, — ved *Mr. Hammer.* Kopenhagen 1772. 8. — *Hermanns Schlacht*, *holländ.* Amsterdam 1791. 8. Der Eroberungskrieg; Elegie im Jul. 1793. *franz.* par *Mr. de Meilhan*, nebst einem Schreiben an den Dichter, die Schwierigkeit *franz.* Uebersetzungen von *Boesien* betr. in dessen *Oeuvres philosoph. & liter.* (Hamburg 1795. 2 Vols. 8.) T. I. *Hermann und Thunelda*, *franz.* von *Marie Joseph Chenier*, im *Magazin encyclop.* 1795. N. 5.

Freyhr. von KNIGGE (A. F. F. L.): Geschichte meines Lebens, *holländ.* Utrecht u. Amsterdam 1791. gr. 8. — Ueber den Umgang mit Menschen, *dän.* von P. . D. . *Faber.* Kopenhagen 1793. 3 Theile. 8. — Politisches Glaubensbekenntniß, *holländ.* Dordrecht 1792. 8. — Nachgelassene Schriften d. Staatsraths von Schafskopf, *holländ.* Arnheim und Gouda 1793. gr. 8. — Reise nach Braunschweig, *holländ.* Haarlem 1793. gr. 8. — Briefe, auf einer Reise aus Lothringen nach Niedersachsen geschrieben, *holländ.* Amsterdam 1793. 8. — Die *holländ.* Uebers. des armen Herrn v. Mildenburgs erschienen 1791-1792. 8.

KOCH (Friedrich Christian): Sieg der Wahrheit über die Vorurtheile des heutigen Judenthums nach der 2ten Ausg. *holländ.* Amsterdam 1775. gr. 8.

KÖNIG (Johann Christian): Ueber akadem. Studium und akadem. Leben, *holländ.* von J. v. Menen. Utrecht 1782. gr. 8. — Eine Abhandlung von ihm über den guten Geschmaek *holländ.* s. oben J. F. Jacobi.

KÖPPEN (D. J.): Die Bibel, ein Werk der göttlichen Weisheit, *holländ.* von J. van der Kooft. Utrecht 1792. gr. 8.

KORTUM (Karl Georg Theodor): Comment. de vitio seraphuloso, *deutsch* (von J. . L. . A. . Focke). Lemgo 1793. 2 Bände. 8.

KOSEGARTEN (Ludwig Theobul): Dissert. theol. aesthet. de auctorum sacrorum ipsiusque Christi vi atque indole poetica, *deutsch* Greifswalde 1794. 8.

von KOTZEBUE (A. F. F.): Leiden der Ortenberg. Familie, *schwed.* von Gabr. Curén. Stockholm. 1 Th. 1793. 8. — Menschenhass und Reue, *franz.* frey übersetzt unter dem Titel: L'Inconnu von L. Ant. Fauvelot de Bourienne. Paris 1792. 8. — Ildegerte, *dän.* auch von S. . Sönichsen. 1793. 8. — Das Kind der Liebe, *dän.* von C. . F. . H. . Kopenhagen 1791. 8. *franz.* Paris 179. . 8. — Der weibliche Jacobinerklub, *dän.* Kopenhagen 1793. 8. *schwed.* Stock-

Stockholm 1793. 8. — Der Papagey, *dän.* von P. . D. . *Faber* (dem ersten Uebers. der Hdegerte). Kopenhagen 1793. 8.

KRAUSENECK (Johann Christoph): Die Werbung auf England, *holländ.* Dordrecht 1777. 8. — Zama, *holländ.* Amsterdam 1777. 8.

von KREBS (Heinrich Johann) s. unten STRUENSEE.

KRITTER (J. . F. .): D. inaug. de auditu difficili (Göttingen 1793), *deutsch*: Dr. J. F. *Kritter* und L. F. B. *Lenzin* über das schwere Gehör und die Heilung der Gehörfehler; mit Anmerk. und Zus. herausg. von Ch. F. *Niceus*. Leipzig 1794. 8.

Frau von KROCK (. . .): Briefe einer reisenden Dame aus der Schweiz, *holländ.* 1787. gr. 8.

KÜHNÖL (Christian Gottlieb): Geschichte des jüdischen Volks, *holländ.* Dordrecht 1792. 2 Theile. gr. 8.

KÜSTER (Karl Daniel): Lebensrettungen Friedrichs d. Gr. *schwed.* Stockholm 1795. 8.

v. KURZBOECK (Joseph): Neueste Beschreibung aller Merkwürdigkeiten Wiens, *franz.* Wien 1779. 8.

L.

LAFONTAINE (August Heinrich Julius): Der Naturmensch, *holländ.* unter dem Titel: Natuur en Liefde gevolgd naar den Natuurmensch van *Miltenberg*. Amsterdam 1796. gr. 8.

LANGE (J. . S. .) s. J. F. ZÖLLNER.

LANGHANS (D.): Anweisung, wie man sich im Nothfalle selbst von den gefährlichsten Krankheiten befreien könne, *franz.* 1768. 2 Vols. 12. — Von den Krankheiten, die sich an den Menschen selbst rächen, *holländ.* Utrecht 1792. gr. 8. — Von der *franz.* Uebers. der Schrift: von den Krankheiten des Hofes und der Weltleute, erschien eine neue Auflage. 1774. 12.

LAVATER (J. K.): Anmerkungen zu *Bonnet's* philos. Untersuchung, d. Beweise für das Christenth. *holländ.* von D. . H. . v. Noesen. Haag 1771. gr. 8. — Predigt über die Liebe Gottes über I Joh. 4, 19. *holländ.* Utrecht 1772. 8. — Nachdenken über mich selbst mit einigen Gefängen des Verf. *holländ.* Ebendas. 1774. und Amsterdam 1779. gr. 8. — Geheimes Tagebuch eines Selbstbeobachters, *engl.* von Pt. Will. London 1795. 8. — Erweckung zur Buße, *holländ.* Utrecht 1776. 8. — Predigten über das Buch Jonas, *holländ.* Dordrecht 1777. gr. 8. — Zwei Predigten gehalten zu Ems und Neuwied; *holländ.* Utrecht 1779. gr. 8. — Der glücklich besiegte Landvogt Felix Grebel, *holländ.* von H. Bergb. Amsterdam 1785. 8. — Abraham und Isaak, e. relig. Drama, *holländ.* Utrecht 1777. gr. 8. — Der Verbrecher ohne seines Gleichen, *holländ.* von G. . M. . Nebe. Amsterdam 1777. gr. 8. — Vermischte Schriften, *holländ.* Hoorn 1779. gr. 8. — Ausichten in die Ewigkeit, *holländ.* Amsterdam 1779. 4 Theile. gr. 8. — Brüderliche Schreiben an verschiedene Jünglinge, *holländ.* Haag 1783. gr. 8. — Gebete, *holländ.* nach der 6ten Aufl. Leyden 1786. 8. — Predigten zu Bremen gehalten, *holländ.* Amsterdam 1787. gr. 8. — Zween Volkslehrer, *holländ.* von J. v. d. Loo. Leyden 1792. 8. — Die *holländ.* Uebers. der physiogn. Fragm. erschien zu Amsterdam 1781-1783. 4 Theile. gr. 8. — Eine Auswahl seiner Schriften in *holländ.* Sprache erschien unter dem Titel: Het Uitgelezenste van J. C. L. Werken, vertaald door Bb. Bosch, Amsterdam 1791. 2 St. 8.

LEBER (Ferdinand): Praelectiones anatomicae, *engl.* in an Exposition of the Principles of Anatomy and Physiology — by Walter Vaughan. 1791. 2 Vole. 8.

Graf von LEHNDORF-BANDELS (August Adolph Leopold): Diss. inaug. de matrimonio inaequali, *deutsch.* Berlin 1792. 8. *franz.* von . . . Werner. Ebendas. 1792. 8. Les Sympathies, essai dramatique, *deutsch.* Danzig 1794. 8.

LEN-

- LENTIN** (Lobrecht Friedrich Benjamin): Tentamen vitæ auditus medendi, *teutisch*: J. F. Ritter und — Lentin über das schwere Gehör und die Heilung der Gehörfehler; mit Anmerk. und Zusätzen herausg. von Gb. F. Nicenz. Leipzig 1794. 8.
- LENZ** (Karl Gotthold): Geschichte der Weiber im heroischen Zeitalter, *holländ.* mit Anmerkungen. Amsterdam 1792. gr. 8.
- LESS** (G.): Christliche Moral, *holländ.* Utrecht 1777. gr. 8. — Christliche Lehre vom innern Gottesdienste in zehn Pred. *holländ.* nach der 2ten Aug. Ebendas. 1779. gr. 8. — Predigten von der Arbeitsamkeit und Geduld mit dem Anhang, *holländ.* Ebendas. 1780. gr. 8. Ueber den histor. Styl des A. Test. *holländ.* von G. H. Reiche. Zütphen 1790. gr. 8. — Der Anhang zu dem Beweise von der Wahrheit der christl. Religion *holländ.* Haag 1774. 8.
- LEUTWEIN** (Lorenz Friedrich): Entwurf einer vollständ. Geschichte der Religionsmeynungen des ersten Jahrhunderts, *holländ.* Leyden. 1 Th. 1784. 2 Th. 1786. gr. 8.
- LICHTENBERG** (G. C.): Seine Briefe aus England im teutschen Museum 1776. *schwed.* in Gjörwell's allm. Bibliothek 1776. — (Der *dän.* Uebers. der Anfanggr. der Naturlehre heisst nicht Olulsen, sondern Oluffen).
- LICHTWEHR** (M. G.): Das Recht der Natur, *franz.* Le droit de la Nature imité du Poème allem. — par Madame Faber. Yverdun 1777. 8. — Mehrere seiner Gedichte *franz.* in den bey Cramer angeführten Choix &c.
- LIEBESKIND** (August Jakob): Die *holländ.* Uebers. der Palmblätter erschien 1787.
- LUDWIG** (Christian Friedrich): Die von ihm mit Anmerkungen versehene teutsche Uebers. von L. le Blanc's kurzen Inbegriff aller chirurg. Operationen *holländ.* mit Anmerk. Utrecht 1790. gr. 8.

LÜDECKE (C. W.): Die *holländ.* Uebers. des türk. Reichs
erschien in 2 Theilen 1782.

LÜDKE (F. G.): Ueber Toleranz und Gewissensfreyheit,
holländ. Utrecht 1776. gr. 8.

M.

MAIER (Johann Christoph): Versuch einer Geschichte
der Kreuzzüge, *holländ.* Amsterdam 1783. gr. 8.

MAKO von KEREK-GEDE (P.): Die physikal. Abhandlung
von den Eigenschaften des Donners und den Mitteln
wider das Einschlagen gab sein Zuhörer *Jos. v. Retzer*
aus den *latein.* Heften des Verf. deutsch heraus 1772,
das *latein.* Original erschien Görz 1773. . . Von
der *deutschen* Uebers. erschien eine N. A. 1775.
ungar. von N. Revay. Presburg 1781. 8.

de MARÉES (Simon Ludwig Eberhard): Briefe über die
neuen Wächter des protestant. Zions, *holländ.* Utrecht
1792. 8.

MAREZOLL (J. G.): Andachtsbuch für Frauenzimmer,
holländ. von van der Voort (nicht: Noort) Haag 1789-
1791. 2 Theile. 8. *dän.* 1794. 2 Theile. 8.

MARPURG (F. W.): Die Kunst, das Clavier zu schlagen,
holländ. von Jak. W. Lustig. Amsterdam 1760. 4. —
(Der *schwed.* Auszug des kurzen Begriffs vom Gene-
ralbasse ist von J. Micklin).

MARSCHALL (H. . G. .): Die Aerstin für Mütter u. s. w.
holländ. Dordrecht 1792. gr. 8.

MASCH (Andreas Gottlieb): Religion, Glaube und Tugend,
holländ. Amsterdam 1790. gr. 8.

MAUVILLON (J.): Die von ihm herausg. *Lettres du Comte*
de Mirabeau &c. erschienen zugleich *deutsch.* Braun-
schweig 1793. 8. Das grösstentheils von ihm her-
rührende *Mirabeausche* Werk: *de la Monarchie prus-*
sienne a. d. Franz. übers. und zusammengezogen von
J. Gli. Schummel, mit berichtigenden Anmerk. sach-
kund. Männer. Breslau. 1 B. 1 - 2 Th. 1790-
1791.

1791. 8. — Nachher von *ihm selbst* in einer sehr verbess. und vermehrten Uebers. herausg. Braunschweig u. Leipzig. 1-2 B. 1793. 3 B. 1794. gr. 8. — Auszug daraus: Grundsätze der neuern Infanterietaktik der geübtesten Truppen gegenwärtiger Zeiten — nebst e. Anh. über Cavallerietaktik — nach d. franz. Orig. Ausgabe des *Mirabeauschen* Werks: *de la Monarchie pruss.* — neuerlich revid. und sorgfältig bearb. vom Oberstl. v. *Mauvillon* und übers. von J. H. M. (*Malherbe*). Meissen 1791. gr. 8.

MAY (J. K.): Versuch in Handlungsbriefen, *holländ.* nach der 5ten Aufl. Amsterdam 1768. 8. — Versuch einer allgemeinen Einleitung in die Handlungswissenschaft, *holländ.* von H. v. *Elversfelt*. Amsterdam 1768-1769. 2 Theile. 8. *schwed.* im Auszuge von J. H. *Denell*. London 1785. 8.

MAYET (Etienne): Ueber die Seidenfabriken im Brandenburgischen — und über die Cultur des Maulbeerbaumes in Teutschland — sind Uebersetzungen a. d. *Franz.* des Verf.

MEDICUS (F. K.): Geschichte periodischer Krankheiten, *franz.* von *Lefebvre de Villebrune*. Paris 179. . 8. — Ueber die Unverwundlichkeit menschlicher Körper; a. d. *Comment. Soc. elect. Palat.* T. II. *holländ.* Haag 1786. gr. 8.

MEINERS (C.): Geschichte des Verfalls der Sitten und der Staatsverfassung der Römer, *franz.* von *René Binet*. Paris 1795. 8. Geschichte des Nils — aus dem 1sten Th. der philosoph. Schriften, *holländ.* im *Mengelwerk* bey den *Letteroefningen* 1778. — Ueber den Weinbau in Franken aus dem *histor. Magazin*, *franz.* in *Feuille du Cultivateur und Esprit des Journaux*. 1792. XII.

MEISSNER (A. G.): Einige seiner Skizzen *holländ.* in *Zedelyke Verhaalen* 1 Th. Der Hund des Melai, *franz.* im *Magazin encycl.* T. I. (1795.) und im *Magazyn van Geschied.*, *Romans en Verhaalen* 1 Th. *Blanka Capello*, *holländ.* Haarlem 1790. 2 Theile. 8. Alci-

Alcibiades, *holländ.* Haarlem. 1 Th. 1789. 2 Th. 1790. 3 Th. 1791. 8. Von der *franz.* zu Paris veranstalteten Uebers. erschien Nouv. Ed. 1792. 4 Vols. 8. — Dialogen und Erzählungen, *holländ.* Haarlem 1786 u. f. J. 8. — Der unsichtbare Spion, *holländ.* Leyden 1792. 8. Mehrere seiner Skizzen und Erzählungen *engl.* in Varieties of Literature. (1795.)

MEISTER (A. L. F.): Abhandlung über die Wasserorgeln der Alten, a. d. *Lat.* mit Vorrede und einigen Anmerkungen von K. Spazier. Berlin 1795. 8.

MEISTER (Christoph Ludwig Georg): Predigten für christl. Ehegatten, *holländ.* Amsterdam 1778. gr. 8.

MEISTER (Leonhard): Ueber die Einbildungskraft, *holländ.* Woerden 1782. 8. Die (Bildnisse und) Lebensbesch. d. Schweizer, *franz.* 1793. gr. 8.

MENDEL (Lovin): D. de suffocatis, *franz.* 1778. 8.

MERIAN (H. B.): Mehrere seiner *franz.* Abhandlungen in den Memoires de l'Academie de Berlin sind *holländ.* übersetzt in *Hennert's* ausgezeichnete Verhandl. &c. 1-5 T.

MERKEL (Gottlieb): Predigt im Lager zu Süptitz über die Pflicht eines Soldaten, ein guter Christ zu seyn, *holländ.* Dordrecht 1777. gr. 8.

v. MERTENS (Karl): *Lat.* Abhandlung von der Pest (zu Morkau 1771), *franz.* von ihm selbst. Wien und Strasburg 1784. 8.

MEYER (A.): Vor der Angabe: „Gothenburg“ fehlt: *schwed.*

MICHAELIS (Georg Philipp): Seine Inauguraldiff. über die Saugadern des Mutterkuchens und des Nabelstrangs a. d. *Lat.* in Schreger's Beytz. zur Cultur d. Saugadernlehre I B.

MICHAELIS (J. D.): Einleitung in die göttlichen Schriften des N. Bundes, *dän.* von G. Stauning. Kopenhagen 1790-1792. 3 Theile. gr. 8. Die erste *engl.* Uebers. erschien

erschien 1758 od. 1759. — eine neue Uebers. nach der 4ten Aufl. mit Verbeß. und Vermehr. von *Herb. Marsh.* 1793. 2 Bände. 4. — die Anhänge dazu *holländ.* von P. A. *Mulsbeck.* Haarlem 1791. gr. 8. Entwurf der typischen Gottesgelahrtheit nach der 2ten Aufl. *holländ.* Utrecht 1773. gr. 8. — Die beyden Bücher: Gedanken von der Genugthuung Christi — und: Gedanken über die Lehre der heil. Schrift von der Sünde nach der N. A. gemeinschaftl. *holländ.* von J. H. *Fortmsijer.* Utrecht 1785. gr. 8. — Abhandlung von den Ehegesetzen Moses, *holländ.* Leyden 1764. gr. 8. — Sur l'influence des opinions sur le langage & du langage sur les opinions, *holländ.* von *Corn. van Engelen.* Harlingen 1771. gr. 8. — Mosaisches Recht, *holländ.* Haarlem 1772-1777. 6 Theile. gr. 8. und die Zusätze — nebst der Abh. über die Pferdezucht in Palästina und einer Abh. von *Jac. Bryant.* *holländ.* Ebendas. 1778. gr. 8. — Teutsche Uebersetzung des alten Testaments; die *holländ.* Uebers. von E. W. *de Perponcher* bis zum 9ten Th. und von *Tibrand van Hamelsveld,* von 1775-1791. gr. 8. Mehreres aus dieser Uebers. *holländ.* in *Henry's* einzeln erschienenen exegetischen Schriften über das Alte Test. 1790 u. f. *schwed.* in *Gjörwell's* allm. Bibl. 1776. — Die *holländ.* Uebers. d. ältern orient. und exeget. Bibl. erschien zu Utrecht 1780-1784. Der Auszug aus der neuern von *Tibrand van Hamelsveld* unter dem Titel: Ophelderinger der heil. Schrift getr. mit de N. — Bibl. Leyden 1786 u. f. J. gr. 8. — Einleitung in die Schriften d. alten Bundes, *holländ.* von *Tibrand van Hamelsveld.* Haarlem. gr. 8. 1 Th. 1788. (Von diesem Y. v. H. rührt auch die angeführte *holländ.* Uebers. der Begr. und Auferstehungs-Gesch. J. Ch. — her.) Fünf Abhandlungen von ihm (über das Gedächtniß, über nomad. Völker u. s. w.) *holländ.* Dordrecht 1772. gr. 8. — Die *franz.* Uebers. der Fragen an e. Gesellschaft gelehrter Männer, die nach Arabien reisen, ist von *Hr. Bh. Merian,* und erschien zu Frankfurt a. M. 1763. 8; — die *holländ.* Uebers. der Beurtheilung der Mittel, — d. au gestorbene fran-

franzöf. Sprache zu verstehen — zu Utrecht 1762. gr. 8. — Eine Schrift von ihm über die Vereinigung der luther. und reform. Kirche *holländ.* Haag 1768. 8. — Hieher gehören noch: *J. D. Michae- lis* zerstreute kleine Schriften gesammelt. Jena. 1-4 Lieferung. 1793-1796. 8. — Entwurf seiner eignen Lebensbeschreibung, *holländ.* im Mengelwerk bey Letteroesen. 1790. Vergl. oben *Hassenkamp*.

MIEG (J. F.): Predigten (Leipzig 1770.) *holländ.* von J. W. van Haar. Haag 1771. gr. 8.

MILBILLER (Joseph): Geschichte der Gräfin Tekla von Thurn, *franz.* Paris 1793. 4 Vols. 8. Hermann von Uuna, *franz.* von N. Bock. Paris 1791. 3 Vols. 8. *engl.* als: written by Prof. Kramer. London 1794. 3 Vols. 8. (Schauspiel daraus unter d. Titel: the secret Tribunal, a Play in 5 A. by Jac. Boaden. London 1795. 8.) Elisabeth, Gräfin von Toggenburg, *franz.* Paris 1793. 4 Vols. 12.

MILLER (J. M.): Siegwart, *dän.* von Hs. G. Birch, nach d. 2ten Ausg. Kopenhagen 1778. 3 Theile. 8. *holländ.* Amsterdam 1779. 3 Theile. 8. — Beytrag zur Geschichte der Zärtlichkeit, *holländ.* Amsterdam 1780-1785. 2 Theile. 8. Geschichte Karls von Burghelm, *holländ.* Amsterdam 1785-1787. 5 Theile. 8. Briefe dreier akad. Freunde nach d. 2ten Ausg. *holländ.* Utrecht und Amsterdam 1791. 2 Theile. 8.

MILLER (J. P.): Histor. und moralische Schilderungen, *holländ.* Haag 1763. 8. Die von ihm herausg. 6-9 Th. der *Mosheim's* Sittenlehre *holländ.* von Ad. Abr. van Moerbeek. Utrecht 1776-1777. gr. 8. Auszug aus *Mosheim's* Sittenlehre, *holländ.* 1766. gr. 8. — Anweisung zum heilsamen Gebrauche des heil. Abendmahls, *schwed.* Stockholm 1784. 8.

MÖLLER (H. F.): Der Graf von Waltron, *franz.* nachgeahmt in: La discipline militaire du Nord par Mr. Moline. Paris 1782. 8. (Die Vornamen der Verf. der 2ten *franz.* Uebers. sind: J. H.)

MORITZ

MORITZ (K. Ph.): Reisen durch England, *engl.* by a Lady. London 1795. 8. Neues ABC. und der Pendant dazu: Lesebuch für Kinder, *franz.* Berlin 1793. 8. — Der Versuch einer kleinen prakt. Kinderlogik *holländ.* Amsterdam 1789. 8.

MORUS (S. F. N.): De Deo, spiritu, ad intelligentiam popul. accommodata describendo, *deutsch* von P. Ch. Glo. Andreä. Dresden 1793. 8. — Epitome Theologiae christ. 2 Ed. *deutsch* von J. F. Heynatz. Leipzig 1794. 8. und von J. H. Adf. Schneider. Halberstadt 1795. 8. Kleine Schriften, theol. und philolog. Inhalte; a. d. Latein. übersetzt, nebst dessen Leben (von Gli. Bj. Reichel) Leipzig 1793 - 1794. 8. (Die genannten Uebersetzer der bereits angeführten Schriften heißen mit ihren vollständ. Namen Just. Coelestin Just, und Glo. Imm. Petsche.)

Freyhr. von MOSER (K. F.): Gesammelte moralische und politische Schriften, *holländ.* Utrecht 1767. 8. — Die richtigern Titel der 2 ersten *franz.* Uebers. von der Schrift: Der Herr und der Diener, sind folgende: Le Maître & le Serviteur ou les devoirs réciproques d'un Souverain & de son Ministre; — und: Idée du Prince & de son Ministre tracée avec la liberté d'un Patriote. — (Der Verf. der letztern war . . . Roques).

MOSES MENDELSSOHN: Aus den Briefen über die Empfindungen: Ondersock der zedelyken Gevoelens — door J. Petsch. 1769. gr. 8. — Die *holländ.* Uebers. der philosoph. Schriften von G. Brander à Brandis in 2 Theilen 1786 und 1789. gr. 8. — Von der *holländ.* Uebers. der Abhandlung über das Erhabene und Naive von Ryklof F. Mihi. van Goins erschienen eine neue Aufl. 1774. gr. 8. — Phädon, auch *franz.* von Ab. Burja. Berlin 1772. 8. Die *dän.* Uebersetzung erschienen 1779. — Schreiben an Hrn. Dlac. Lavater, *holländ.* Utrecht 1770. gr. 8. Vergl. Verzameling van eenige Stukken rakende de Gevoelens van d. H. Moses Mendelssohn omtrent den joodsehen Godsdienst. Utrecht 1775. gr. 8. Abhandlung

lung über die Unkörperlichkeit der menschl. Seele, *dän.* Kopenhagen 1792. 8. — Abhandlung über das Commern zwischen Seele und Körper von *Moses Mendelssohn*, a. d. Hebr. übersetzt von *Sal. Anschel.* 1788. 8. — Einzelne Stücke von ihm in *Bellamy's Proven voor het Verstand, den Smaak en het Hart.* Utrecht 1784 - 1785. N. Aufl. Dordrecht 1790. gr. 8. — Mehrere von ihm für die jüdische Colonie zu Berlin verfertigte Gedichte und Gebete bey Gelegenheit von Vermählungs- und andern Feyerlichkeiten bey Hofe *hebr.* von *Jos. Haltern*, in *Enchels* hebr. Sammler.

MOZART (Leopold): Versuch einer gründl. Violinische, *holländ.* Haarlem 1766. 4.

MÜLLER (Friedrich): Adams erstes Erwachen, *holländ.* Amsterdam 1784. 8.

MÜLLER (G., W., C.): *J. Kämpf* Abh. üb. d. Krankheiten aus dem Unterleibe — in Auszug gebracht, *holländ.* von *E. J. Thomassen & Thuessing.* Haag 1790. gr. 8.

MÜLLER (J. G.): Der Ring, *holländ.* Amsterdam 1790. 8. — Siegfried von Lindenberg, *holländ.* 1787 - 1788. gr. 8. — Die Fortsetzung der *dän.* Uebersetzung der komischen Romane durch Herrn von *Pflanz* (nicht *Flueg*) erschien der 7 - 8 B. der die Geschichte des Herrn Thomas enthält, 1791 - 1792. — Geschichte des Herrn Thomas, *holländ.* Amsterdam 1793. 8. — Die *holländ.* Uebers. der Gesch. der Herrn von Waldheim erschien zu Rotterdam; die von Emmerich von 1787 - 1790. — Die Strausfedern (von *J. K. A. Musäus* und *J. Gw. Müller*), *dän.* Kopenhagen. I - 3ter Th. 1795. 8.

MÜNTER (B.): Die Bekehrungsgeschichte des Grafen von Struensee, *dän.* Kopenhagen 1772. 8. *holländ.* Amsterdam 1772. 8. Die *engl.* erschien erst 1773. — Dankpredigt über die dem Könige und seinem Volke erzeigte Hülfe Gottes, *dän.* Kopenhagen 1772. 8. Predigt: der rechte Weg der Seeligkeit, *dän.* Eben-
das. 1775. 8.

MÜN-

MÜNTER (F.): Die *holländ.* Uebers. der Nachr. von beiden Sicilien erschien (nicht zu Leyden, sondern) zu Haarlem 1791-1792. 8.

MURRAY (J. A.): Abhandlung vom gicht. Tripper; a. d. Lat. Göttingen 1793. 8. Von der *Alibos.* Uebers. des Apparatus medicam. erschien der 1ste B. 1793.

MUSÄUS (J. K. A.): Strausfedern, *dän.* s. oben Joh. Gottwerth MÜLLER. Die *holländ.* Uebers. der physiognom. Reisen ist von J. . V. . M. . Az. Die *engl.* Uebers. der Volksmärchen erschien erst 1791. 2 Vols. 12.

MUZEL (Friedrich Hermann Ludwig): Medeln. und chirurg. Wahrnehmungen, *engl.* London 1755. 8.

N.

N **NEUMANN (Johann Jakob Nathanael):** Leben meiner Tochter, Therese von Silberbach, *holländ.* frey übersetzt von S. . J. . van Nispen Müller. Vliesingen und Dordrecht 1790. gr. 8.

NICOLAI (F.): Freuden des jungen Werthers &c. *holländ.* Amsterdam 1777. 8. Beschreibung der kön. Residenzstädte Berlin und Potsdam — aus der *franz.* Uebers. *holländ.* Dordrecht 1771. 8. — Die *dän.* Uebers. vom Sebaldus Nothanker erschien 1774. 1776. 1777; — die *franz.* Uebersetzung des Versuchs über d. Beschuld., welche d. Tempelherrnorden gemacht worden, 1783. 8; — die *holländ.* Uebers. der Anekdoten von Friedrich d. Gr. Dordrecht 1790. 8. — Der unter seiner Aufsicht von Val. H. Schmidt und Val. Schnackenburg ausgearbeitete: Wegweiser durch Berlin und Potsdam erschien zugleich *franz.* Berlin 1793. 8. — Von dem Ehrengedächtniß auf Kleist soll auch eine *dänische* Uebers. existiren.

von **NICOLAI (L. H.):** Der *dän.* Uebersetzer der Griselda heisst nicht *Blum*, sondern *Plum*.

Ersch Uebers. z. 3 V.

E

NIE-

NIEBUHR (C.): Reise nach Arabien, *holländ.* Amsterdam. 1 Th. 1776. 2 Th. 1780. gr. 8. *engl.* von Rob. Heron, mit Anmerk. Edinburg und London 1792. 2 Vols. 8.

NIEMEYER (A. H.): Populäre und praktische Theologie, *holländ.* Amsterdam 1793. gr. 8.

NIEMEYER (D. G.): Ueber böse und schlechte Zeiten, *holländ.* Utrecht 1782. gr. 8. Aus dem von ihm herausg. Prediger-Journal einiges *schwed.* in Gjörwells Journalen, z. B. alm. Bibl. 1771.

NÖSSELT (J. A.): Vertheidigung der Wahrheit und Göttlichkeit der christl. Religion, *holländ.* im Auszuge: Kort Begrep de Vertediging van de Waarheid en Godlykheit van den christl. Godsdienst — nebst einer kurzen Anweisung für unstudierte Christen — mit Vorrede von Isbrand van Hamelsveld. Amsterdam 1783. 8. — Ueber die Erziehung zur Religion, *holländ.* von O. R. F. Winkelmann. Utrecht 1776. gr. 8.

NÜSCHELER (F.): Die *holländ.* Uebers. der Zwinglischen Lebensgeschichte erschien bereits 1779.

Q.

QEMLER (Christian Wilhelm): Der Christ in seiner Höheit, *holländ.* Amsterdam 1793. gr. 8. Der wahre Christ in seinen Empfindungen in der Stille, *holländ.* von Lr. Meyer. Amsterdam 1789-1790. 8.

OLDENDORP (Christian Georg Andreas): Geschichte der Mission der evangel. Brüder auf den caralbischen Inseln, *schwed.* Stockholm 1786-1788. 2 D. 8. Auszug daraus von Sm. Oedman. Upsal 1784. 12.

P.

PALLAS (P. S.): Elenchus Zoophylorum, *holländ.* von P. Beddart. Utrecht 1768. gr. 8. — Spiellegia Zoolo-

Zoologies, *holländ.* von P. . *Boddaert*. Utrecht 1767-1769. gr. 4. — *Observations sur la formation des montagnes*, *holländ.* mit Anmerk. von P. . *Boddaert*, in seiner Proeve eener natuurekund. Beschouwing van dem Aardbodem. Haag 1779. gr. 8. — Die *franz.* Uebers. der Reise durch verschiedene Provinzen des russischen Reichs von *Gauchier de la Peyronie* ist 1794. vollendet, in 5 Bänden und 1 B. Kupfer. gr. 4.

PATZKE (Johann Samuel): Betrachtung über die wichtigste Angelegenheit des Menschen, *holländ.* von J. . F. . *van Steen*. Nimwegen 1777. gr. 8.

v. PAUW (K.): *Recherches philosoph. sur les Americains*, *holländ.* Deventer 1769. 8. — *Recherches philos. sur les Egyptiens & les Chinois*, *holländ.* Ebendas. 1773-1775. 8. — *Recherches philos. sur les Grecs*, *holländ.* Ebendas. 1788-1789. 8. *engl.* London 1793. 8.

PERNETY (A. J.): *Voyage aux isles malouines*, *engl.* London 1771 und 1773. 4.

PERSCHKE (Christian Gottlieb): Der Jugendbeobachter, *holländ.* Amsterdam 1779 u. f. J. 8.

PESTALOTZ (H.): Lienhard und Gertrud, *holländ.* . . . 1786. gr. 8.

PESTEL (F. W.): *Fundamenta Jurisprudentiae naturalis*, *holländ.* nach der 3ten Aufl. von F. *van Breda*. Utrecht 1785. gr. 8.

PETRI (Johann Philipp): Aufschluß der Zahlen Daniels und der Offenbarung Johannis — mit dem: Aufschluß der drey Gesichter Daniels, *holländ.* Amsterdam 1769-1770. gr. 8.

PEZOLD (Johann Nathanael): *De prognosi in febribus acutis*, *deutsch* Hamburg 1795. 8.

von **PFAU** (T. P.): Geschichte des preuss. Feldzugs 1787. *holländ.* Amsterdam 1792. 4. Nachtrag dazu, enthal-

haltend die dort weggelassenen Stellen. Ebendaf.
1792. 8. — Die *franz.* Uebers. ist von J. W. Lombard.

von PFEIFFER (J. F.): Die *franz.* Uebers. der Geschichte der Steinkohlen &c. ist von ... Janßen, und in 12.

PFEIL (J. G. B.): Von der Geschichte des Grafen von P... scheint folgendes eine *franz.* Uebersetzung: L'homme tel qu'il est ou Mémoires du Comte de P... écrit par lui-même & trad. de l'Allemand par Mile de Morville. Amsterdam & P. 1771. 2 Vols. 12.

PFENNINGER (J. K.): Die *holländ.* Uebers. der jüd. Briefe u. s. w. erschien von 1785 - 1790. in 5 Theilen. gr. 8.

PFRANGER (Johann Georg): Der Mönch von Libanon, *holländ.* Davenport 1784. gr. 8.

PICHLER (Johann Friedrich Christian): Methadus, formulas medicas conscribendi, *holländ.* mit Vermehr. und Verbeß. von A. . Balibazaar. Amsterdam 1789. gr. 8.

PILATI (K. A.): Voyages en differens pays de l'Europe, *holländ.* Haag 1779. gr. 8.

PIRSCHER (Johann Karl Dieterich): Kurzer Unterricht von den Anfangsgründen der Kriegsbaukunst, *franz.* Prag & Paris 1774. 8.

PISTORIUS (Hermann Andreas): Anmerkungen zu Hartley's Betracht. über den Menschen, *engl.* mit Hartley's Leben. London 1791. 3 Bände. 8.

PLATNER (Ernst): Briefe eines Arztes an seine Freunde, *holländ.* Utrecht 1772. 2 Theile. gr. 8. Gespräch über den Atheismus, *holländ.* nach der 2ten Ausg. Dordrecht 1784. gr. 8.

v. PLENCIZ (M. A.): Medicin. Beobachtungen, a. d. Latein. übers. und mit Anmerk. herausg. von Vz. Diezel. Prag 179... 8. Der *teutsche* Uebers. d. Tract. de Scarlatina heisset *Pflug*, nicht *Flug*.

PLENCK

PLENCK (J. J.): Methodus nova & fac., argentum vivum aegris venerea labe infectis exhibendi, *franz.* von *Laflize*. Nancy 1768. 8. — Anfangsgründe der Geburtshülfe; v. neuem *franz.* von *J. Peste*. Lyon 1792. 8. — Materie chirurgica, *holländ.* von *Em. Tersier*. Utrecht 1772. gr. 8. — Sammlung von Beobachtungen — gemeinschaftlich mit den Elementis medicinae & chirurgiae forensis, *holländ.* von *H. A. Bake*. Utrecht. 1 Th. 1783. 2 Th. 1785. gr. 8. — Primae lineae Anatomies, *holländ.* von *D. v. Gescher*. Amsterdam 1777. gr. 8. — Compendium Institutionum chirurgie. *holländ.* von *Ebendensf.* Ebenda. 1776. gr. 8. — Doctrina de morbis veneris, *holländ.* mit vielen Anmerk. und Zusätzen nebst e. kurzen Abhandl. vom Ursprung der Venusseuche nach *Sanchez* von *L. Nolst.* Rotterdam 1781. gr. 8. — Pharmacologia chirurgica, *franz.* Paris 1786. 8. — Hygrologia corporis humani, *deutsch* mit Anmerk. von *Wf. Davidson*, mit Vorrede und einigen Anmerk. von *Sgm. F. Hermbstädt*. Berlin 1796. gr. 8. (Der *deutsche* Uebers. der Pharmacia chirurg., der Uebers. von *Plenciz* Tract. de Scarlatina, heisst *J. . P. . G. . Flug*).

PÖRNER (Karl Wilhelm): Anleitung zur Färbekunst, *franz.* Instruction sur l'art de la teinture, trad. par *M. C. .* revuë & augm. des Notes par *Desmarests & Berthollet*. 1791. 8. (4 L. 10 S.)

POSSELT (Ernst Ludwig): Bellum Populi gallici adversus Hungariae Borussiaeque reges eorumque Socios, *deutsch* unter des Verf. Aufsicht. Göttingen 1793. 8.

POTT (J. H.): Die *franz.* Uebers. seiner kleinen Naturlehre rührt von ihm selbst her.

PROTZEN (Karl Samuel): Ehrengedächtniß des sel. — Töllners, *holländ.* in Proeve v. den tegenwoord. Smaak d. Hoogd. in Zaken v. Godgel. en Wysgeerte, s. oben *Samml.*

PÜTTMANN (Jofias Ludwig Ernst): Diff. de diffin&. inter animum occidendi directum & indirectum — eliminanda, *deutsch* in *Waitz's Samml. kl. akad. Sehr. &c.* 1 B. 3 St.

PURGOLD (D. H.): Resultat meines mehr als funfzigjährigen Nachdenkens über die Religion Jesu, *holländ.* nach der 2ten Ausgabe. Wesel 1790. gr. 8.

Q.

QUARIN (J.): Observationes practicae in diversos morbos, *holländ.* mit Anmerk. von *Laurillard dit Fallos*. Haag 1789. gr. 8.

R.

RAFF (G. Ch.): Von der *franz.* Uebersetzung der Naturgeschichte für Kinder von *Ferrault* erschien eine Neue Aufl. Amsterdam 1793. 12.

RAMLER (K. W.): Ino, e. Cantate, *dän.* von *Hs. G. Birch*. Kopenhagen 1775. 8.

Baroness von der RECKE (C. E. C.): Nachricht von — *Cagliostro's* Aufenthalt in Mitau, *holländ.* von *P. Boddaert*, mit Vorbericht. Amsterdam 1791. 8. *schwed.* Stockholm 1793. 8.

REICHARD (H. A. O.): Seine Uebersetzung von *Bridel's* Reise durch einige der romantischsten Gegenden der Schweiz gebraucht bey der *holländ.* Uebers. Leyden 1791. gr. 8. — Seine biograph. Nachrichten von *Mad. Geoffrin* aus der *Olla Potrida* 1778. Ferner das von ihm überetzte Schreiben e. *franz.* Offiziers über *Corfica*, 1782. *engl.* in *Varieties of Literature &c.*

REIMARUS (J. A. H.): Die Freyheit des Getraidehandels, *franz.* 1792. 8. — Die *holländ.* Uebers. der Betracht. üb. d. bes. Arten d. thier. Kunsttriebe von *J. W. v. Haer* (1761) erschien mit e. Vorrede von *J. Lulofs*; die *franz.* Uebers. 1770. 2 Vols. 8. Eine andere

andere *franz.* Uebers. von J. P. Erman nennt das *neueste gelehrte Berlin* (1795), das auch von *Ebendems.* eine Uebersetzung eines Theils des Werks von den vornehmsten Wahrheiten der natürlichen Religion anführt, unter dem Titel: *Essai sur la Providence* 1768.

REINHARD (F. V.): *Pr. de vi, qua res parvae efficiunt animum in praeceptis de moribus diligentius explicanda, deutsch* von J. Ch. F. Eck. Berlin 1793. gr. 8.

REINHOLD (Christian Ludolf): *Kurze Geschichte der Reisen um die Welt u. s. w. holländ.* Haag 1788. gr. 8.

REINHOLD (K. L.): Die *holländ.* Uebers. der von ihm herausg. Bearbeitung der *Bibliothèque des Dames* (von Corn. van Engelen) erschien von 1787 - 1790 in 5 Th.

RIBBECK (Konrad Gottlieb): *Vier Predigten über das Wiedersehn in der Ewigkeit, holländ.* Amsterdam 1791. gr. 8.

RICHTER (A. G.): *Abhandlung von den Brüchen, holländ.* von J. Daams. Haarlem 1780. gr. 8. — *Anfangsgründe der Wundarzneykunst, holländ.* Amsterdam 1784. gr. 8. *Medicin. und chirurgische Beobachtungen, engl.* London 1794. 8.

RICHTER (J.): *ABC Buch für grosse Kinder, holländ.* Amsterdam 1781. gr. 8.

RICK (. . .): *Politischer Versuch über den Mißbrauch des öffentl. und Privaterredits, ital.* Wien 1793. 8.

RIESBECK (K.): *Briefe eines reisenden Franzosen, holländ.* nach der 2ten Ausg. Leyden 1788. gr. 8. (Auch dieser Uebers. nennt den Verf. *Baron*). — Aus der *engl.* Uebers. entstanden noch 2 *franz.* beide zu Paris. 1788. 3 Vols. 8. Die eine wurde neu aufgelegt 1792. 3 Vols. 8.

RIST (Johann Christoph Friedrich): *Anweisung für Schulmeister niederer Schulen, dän.* von Lr. Hesse. Kopenhagen 1795. 8.

Frau LA ROCHE (S.): *Miss Lony*, franz. Lausanne 1792. 8. und in den *Soirées amusantes*, Journal récréatif. 1795. — Geschichte des Fräuleins von Sternheim, schwed. aus der franz. Uebers. Stockholm 1785. 8. — Die holländ. Uebersetzung erschien unter dem Titel: *De hoegduitsche Clarissa of Geschiedenis van de Freule von Sternheim*. Utrecht (nicht Amsterdam) 1772. gr. 8. — Die holländ. Uebers. der neuen moral. Erzählungen ist von J. W. Gurten. — Die Nachricht von dem Kupferstecher Schmitz zu Düsseldorf holländ. im Mengelwerk bey Letteroefn. 1790.

von ROCHOW (F. E.): Katechismus der gesunden Vernunft, holländ. Amsterdam 1786. 8. — Von der franz. Uebers. des Kinderfreundes zu Strasburg erschien eine N. Aufl. 1794 in 2 Th. 8. Die Berliner franz. Uebers. (von S. H. Catel und F. W. Haucke-corne) erschien 1789. 2 Vols. 8.

RÖCHLING (J. G.): Anleitung zur Syntax nach Schellers Grammatik, holländ. Deventer und Leyden 1789. gr. 8.

RÖSSLER (Christian Friedrich): Bibliothek der Kirchenväter, holländ. Amsterdam. 1 Th. 1790. gr. 8.

ROSENMÜLLER (J. G.): Christlicher Unterricht für die Jugend, dän. von Jak. Rosted. Kopenhagen 1774. 8. — Geschichte der Religion für Kinder, holländ. von G. H. Reiche. Zütphen und Amsterdam 1792. 8. — Abhandlung über die Stufenfolge der göttl. Offenbarung, holländ. Harlem 1792. 8. — Historischer Beweis für die Wahrheit der christl. Religion, nach d. 2ten Aufl. holländ. Utrecht und Amsterdam 1792. gr. 8. — Erster Religionsunterricht für Kinder, holländ. von e. reform. Prediger. Amsterdam 179. . 8. — Die wend. Uebers. dieses Buchs ist von Ch. Glo. Hünich. — Programmata V. de fatis interpretationis sacrarum literarum in ecclesia, deutsch von Sal. Glo. Unger. Leipzig 1791. 8.

ROUGEMONT (Joseph Claudius): Abhandlung über die erblichen Krankheiten; eine gekrönte Preisschrift; aus

aus d. franz. Handschr. übers. von F. Gb. Wegeler.
Frankfurt a. M. 1794. 8.

RUDLOFF (Friedrich August): Pro Memoria die Ansprüche des Herzogl. Hauses Mecklenburg-Schwerin auf zwey Canonicate des Domstifts zu Strassburg betr. *franz.* von G. Jak. Kolbe. Schwerin 1791. fol.

RÜTZ (F. G. C.): Predigt über Luc. XI. 14 - 22. *holländ.* Haag 1783. gr. 8. 2 - 3te Pred. über den Teufel; und 4 - 5; 6 - 7 P. *holländ.* Ebendaf. 1783. gr. 8.

V. RUNKEL (Dorothea Henriette): Moral für Frauenzimmer, *dän.* Kopenhagen 1775. 8.

S.

SAALMANN (Ferdinand): Descriptio febrilium &c. *teutsch* (von Ch. F. Nicus). Breslau 1793. 8.

SACHTLEBEN (Johann Heinrich): Die Holzersparungskunst, *franz.* von Goy. Paris 1792. 8.

SACK (A. F. W.): Dankpredigt für den Sieg über die Russen 1758, *engl.* London 1758. 4.

SACK (F. S. G.): Briefe über den Krieg, *holländ.* Amsterdam 1779. gr. 8. — Die *holländ.* Uebers. des Glaubensbek. — des Kronpr. v. Preussen erschien zu Haag, gr. 8.

SALZMANN (C. G.): Ueber die wirksamsten Mittel, Kindern Religion beyzubringen, *holländ.* Haarlem 1790. 8. — Predigten für Hypochondristen, *holländ.* unter dem Titel: Leerredenen over verschillende Ouderwerpen. Amsterdam 1789. gr. 8. — Moralisches Elementarbuch, *holländ.* Amsterdam 1785-1786. gr. 8. Die *franz.* Uebers. ist von J. Cp. Schwab; — von der *engl.* durch Mrs. Wolfsoncraft erschien e. neuer Abdruck zu Schnepfenthal 1796. 8. — Gottesverehrungen, *holländ.* Amsterdam 1791-1792. gr. 8. Anleitung zu einer unvernünftigen Erziehung, *holländ.* Amsterdam 1791. 8. Vom Krebsbüchlein — erschien bereits e. *holländ.* Uebers.

Amsterdam 1791. 8. — Die *holländ.* Uebers. des Karls von Karlsberg erschien zu Amsterdam von 1784-1788. — Erlösung des Menschen, *holländ.* Amsterdam 1791. 8. — Einzelne Aufsätze *holländ.* in: de stichtend vermaakende Leerraar voor Kinderen en Kinder-Vrienden. Leyden 1788. gr. 8. und in Stichtend en vermaaklyk Handboekje voor Kinderen en Kinder-Vrienden. Ebendas. 1792. 8. — Der Thüringer Bothe, *holländ.* Amsterdam 1793. 8. Aus denselben *dän.* Samtale inellem en Ovrigheeste Person og en Borger om Aarsager til Rebellion og Oprør. Kopenhagen 1793. 8.

SANGERHAUSEN (Christoph Friedrich): Ueber den geistl. Stand, *holländ.* Gouda 1792. gr. 8.

SCHAARSCHMIDT (A.): Die osteol. myol. splachnol. angiol. nevrol. adenol. und syndesmol. Tabellen *holländ.* Amsterdam 1780. gr. 8.

SCHÄFER (F. . C.): Schade und Mißbrauch der Klystiere; e. Gegenstück zu — Kämpfs Abh. für Aerzte und Kranke; a. d. *Lateln.* des — Schöpfers. Leipzig 1789. 8.

SCHÄFFER (J. C.): Versuche und Muster, ohne Lumpen Papier zu machen, *franz.* Regensburg und Paris 1769. 8. — Geschichte einer Jungfrau, die sehr wohl und verständlich singen aber nicht sprechen konnte aus den *Actis Nat. Curios.* T. II. *holländ.* in N. Vaterland. Letteroefn. 1762. (In der vorletzten Zeile dieses Artikels muß statt *Müllner* gelesen werden: *Müller.*)

SCHALL (Johann Eberhard Friedrich): Von Verbrechen und Strafen, *holländ.* Nimwegen 1783. gr. 8.

SCHELLER (I. J. G.): Kleines Wörterbuch der latein. Sprache, *holländ.* Amsterdam 1785. gr. 8. — Anleitung zu — Erklärung der Alten — *holländ.* Deventer 1786. gr. 8.

SCHILLER (F.): Die Räuber, *engl.* London 1792. 8. *franz.* nachgeahmt von *La Martelière*, unter dem Titel: Robert, Chef des Brigands, Drame. 1793. 8. — Kabale und Liebe, *engl.* London 1795. 8. — Geschichte

schichte des Abfalls der vereinigten Niederlande von der spanischen Regierung, *holländ.* Amsterdam 1791. 8. — Geschichte des dreyßigjährigen Kriegs, *franz.* Bern 1794. 2 Vols. 8. — Der Geisterseher, *engl.* London 1795. 8. — Die *holländ.* Uebers. von D. Carlos erschien zu Amsterdam 1789. gr. 8.

SCHILLER (Johann Michael): Versuch in Anmerkungen über *Lavoisier's* Verwandtschaftstafeln des Oxygens aus *Crells* chem. Annalen, *holländ.* im Mangelwerk bey Letteroefn. 1792.

SCHILLING (. . .): Die von ihm herausg. Betrachtungen über die Revolution und das neue sogenannte demokrat. System in Frankreich erschienen auch *latein.* Wien 1791. 8.

SCHLEGEL (Johann Adolph): Moralische Gedichte von ihm *franz.* in dem bey *Cramer* angeführten *Choix*.

SCHLETTWEIN (Johann August): Les moyens d'arreter la misère publique, *deutsch* Basel 1772. 8.

SCHLICHTEGROLL (Friedrich): Die von ihm zu den von *Frauenholz* in Nürnberg besorgten Abbild. ägypt., griech. und röm. Gotth. — gelieferten Erläut. *franz.* von C. . C. . *Jerome*. Ebendas. 1 Lief. 1793. gr. 4.

SCHLÖZER (A. L.): Vorstellung einer Universalhistorie, *holländ.* Amsterdam 1792. gr. 8. Die von ihm und C. M. *Sprengel* besorgte Ausgabe von *Achenwall's* Statistik *holländ.* mit Zusätzen und Anmerk. Rotterdam. 1 Th. 1791. gr. 8. — Von der *franz.* Uebers. der Vorbereitung zur allgemeinen Weltgeschichte von J. Cp. *Schwab* erschien eine N. A. 1796. 8.

v. **SCHMETTAU** (Karl Friedrich Wilhelm): Ueber den Feldzug der preuss. Armee in Böhmen i. J. 1778, *franz.* Berlin 1789. 4.

Graf v. **SCHMETTAU** (Woldemar Friedrich): Erklärung an Se. königl. Maj. von Dänemark in Betreff des ihm angeschuldigten Mißbrauchs von Pressfreyheit, *dän.* 1794. 8.

SCHMIDT

SCHMIDT (Valentin Holurich) s. oben *F. Nicolai*.

SCHMUCKER (Johann Lebrecht): Chirurg. Wahrnehmungen, *holländ.* von J. Bb. van Sandifort. Leyden 1775-1776. gr. 8. — Vermischte chirurg. Schriften, *holländ.* von J. van Daems. Haarlem 1789. 3 Theile. 8.

SCHNACKENBURG (Valentin) s. *F. Nicolai*.

SCHNAUFERT (Joseph Andreas): Abhandlung: der Regent ist an die von ihm und seinen Vorfahren gegebenen Gesetze gebunden; a. d. Lateln. mit einigen Anmerkungen und Zusätzen von *Em. F. Hagemeyer*. Rostock 1794. 8.

SCHNEIDER (Johann Gottlob): Seine Uebersetzung von Savary's Briefen über Aegypten *holländ.* Amsterdam 1788. 3 Theile. gr. 8.

v. SCHÖNAICH (Christoph Otto): Hermann, e. Helden-gedicht, *franz.* von E. . Eidous. 1769. 12. *engl.* unter v. Cronenk's Namen. London 1764. 2 Vols. kl. 8.

SCHOTT (August Friedrich): Diss. de citatione edictali in hereditatis absentium ob mortem praesumptam petitione jure saxon. electorali praeser. *deutsch* mit Anmerk. von J. Sm. Göbel. Freyberg 1793. gr. 8.

SCHRÖCKH (Johann Matthias): Luthers Leben, *dän.* von Hs. G. Birch. Kopenhagen 1773. 8. *holländ.* mit Cramer's Ode auf Luthern. Amsterdam 1774. gr. 8. — Historia Religionis & Eccl. christ. *schwed.* — med Anmärkningar og forsaettning til 1791. års slut, af Sm. Oedman. Upsala 1792. 8. *deutsch* von seinem Bruder Sm. Jak. Schröckh. Coburg 1792. 8. — Aus seiner allgem. Biographie sind genommen: Berømte aeldre og nyere Laerdes Levnetsbeskrivelser samlede ved Hs. G. Birch. Kopenhagen 1775. 8. Die *schwed.* Uebers. der Lebensbeschreibung der Königin Christina von Schweden erschien 1792. 8. — Von der *franz.* Uebers. der Weltgeschichte von J. Cp. Schwab erschien e. N. A. 1796. 8.

SCHRÖ-

SCHRÖDER (Friedrich Ludwig): Der Vetter von Lissabon, *holländ.* Amsterdam 1789. 8. Der Ring, *holländ.* im Kabinet van Mode en Smaak. 3 St.

SCHRÖTER (J. H.): Neue Beobachtungen über die — des Planeten Venus, *engl.* von G. Best. London 1795. 4.

SCHULZ (Friedrich): Moritz, *holländ.* unter dem Titel: Moritz of de Gevallen van de Heeren Lambeg. Leyden 1787. 8. Leopoldine, *franz.* Paris 1795 (1796.) 4 Vols. 18. — Albertine, *Richardsons* Clarissen nachgebildet, *holländ.* Dordrecht. gr. 8. 1789 &c. Zalde, *holländ.* Leyden 1793. 8. — Geschichte der französ. Revolution, *holländ.* Amsterdam 1791. gr. 8. *dän.* 1793. 8. — Die neuen Amazonen und Ursprung der Fabel vom Lande Dorado aus dem *teutschen Merkur* 1787. III. und seine Nachrichten von Paris aus d. J. 1790, *engl.* in *Variettes of Lit. &c.*

SCHUMMEL (J. G.): Spitzbart, *holländ.* Amsterdam 1786. 8. — Einige aus seinen Kinderspielen und Gesprächen *franz.* in der *de la Fille Entretien*, f. *Samm- lungen.*

SCHWAB (J. C.): Dissert. in quaestlonem: qui sit, ut summa relig. christ. efficacia ad imbuendos virtute animos in paucis ejus cultoribus appareat, *dän.* mit Anmerk. von B. . P. . *Kofod.* Kopenhagen 1793. 8.

SCHWAGER (J. M.): Die *holländ.* Uebers. der Gedächtnis- pred. auf Friedrich II. erschienen zu Haag, gr. 8.

SEILER (G. F.): Kurze Geschichte der geoffenbarten Reli- gion, *holländ.* von J. v. Nyssenbourg. Utrecht 1776. 8. — Religion der Unmündigen, *holländ.* v. *Ebendens.* Ebendas. 1776. 8. — Der Geist und die Gesinnungen des vernunftmäß. Christenthums, *holländ.* unter dem Titel: Stichtelyke Overdenkin- gen en Alleenspraken tot Bevordering van een rede- lyk Kristendom. Leuwarden 1783. gr. 8. — Jesus Christus, der Lehrer der Wahrheit, kein Volkstäu- fcher, *holländ.* Utrecht 1791. gr. 8. — Die Schrift: über den Veröhnungstod Jesu Christi — *schwed.* zum

zum Theil übersetzt, zum Theil ausgezogen in Jak. W. Faxe's *Prøfning så wäl af H. Teller's, Steinbart's og Eberhard's som steras Tvisvelsmål och Inkast emot Laeran om Jesu Christi Guds Sons blodige Död &c.* Gothenburg 1792. 8. — Vergl. *Birch's dän. Sammlung teutscher Erbauungsschriften.*

SEYBOLD (D. C.): Predigten des M. Sebaldus Nothanker, *holländ.* Amsterdam 1776-1777. 2 Theile. 8.

SILBERSCHLAG (J. E.): Theorie der Flüsse, *franz.* von . . *d' Au.* . . Paris 1769. 4.

SINTENIS (C. F.): Flemmings Geschichte, *holländ.* Utrecht 1791. gr. 8.

SÖMMERING (S. Th.): Vom Bau des menschlichen Körpers, *lat.* von . . . *Clossius.* Frankfurt a. M. 1794-1796. 8. Ueber den Tod durch die Guillotine, *franz.* im *Mag. encycl.* 1795.

VON SONNENFELS (J.): Ueber die Abschaffung der Tortur, *holländ.* Haag 1776. gr. 8. — Erste Vorlesung nach Maria Theresia's Tode, *holländ.* Ebendas. 1781. gr. 8.

SPALDING (J. J.): Predigt von der Glückseligkeit des häusl. Lebens, *franz.* von J. H. Sm. *Formey,* angehängt seinem *Tableau du bonheur domestique.* Haye 1766. 8. — Predigt von der Hauptsache in der Religion, *holländ.* im 3ten Th. der obgedachten Proeven. — Predigt bey Gelegenheit des Friedensfestes 1779, *holländ.* Amsterdam 1779. gr. 8. — Die *holländ.* Uebers. von der Bestimmung des Menschen erschien unter folgendem Titel: *De Mensch in ernstige Overweeging van het Einde, waertoe hy gesehiek is, nevens eenige Byvoegsels.* — Der Titel der *holländ.* Uebers. der Gedanken von dem Werthe der Gefühle im Christenthum lautet richtiger also: *De Christen in ernstige Overweeging van de Waarde de inwendige Bevinding in het Christendom* — gr. 8. — Ausser den angeführten *franz.* Uebersetzungen der Schrift von der Bestimmung des Menschen hat auch *Pfesset* bereits 1754. eine geliefert;

fert; und auſſer der obgedachten *holländ.* gibt es eine frühere von J. v. d. B. Amsterdam 1768. gr. 8. Die *franz.* Ueberſ. der Briefe, welche den Streit über die Religion betr., iſt von de *Stuoven*; — die *holländ.* Ueberſ. ſeiner neuen Predigten von *Ad. Abr. v. Moerbeek*.

SPANGENBERG (A. G.): Die von ihm herausg. Nachricht von der gegenwärt. Verſ. der evangel. Brüdergem. *holländ.* Zeiſt 1777. gr. 8. — *Idea fidel fratrum*, oder &c. *holländ.* Utrecht 1782. gr. 8.

SPRENGEL (M. C.): Von der *holländ.* Ueberſ. der Geſchichte d. Europ. In Nordamerika erſchienen der 1ſte Th. 1784. Vergl. SCHLÖZER.

SPRICKMANN (Anton Matthias): Die natürliche Tochter, *holländ.* von P. . J. . *Kaſſeleyn* unter dem Titel: *Carolina van Eerburg*. Amsterdam 1788. 8.

v. **SPRINGER (Johann Chriſtoph Erich):** Verſuch e. Handbuchs für diej., welche die Cameral-Wiſſ. lernen wollen, *holländ.* Edam und Amsterdam 1785. gr. 8.

v. **STÄHLIN-STORKSBURG (J.):** Nachricht von dem Nord-Archipelag, *engl.* London 1774. 8. — Originalanekdoten von Peter d. Gr. *holländ.* Amsterdam 1787. 2 Theile. gr. 8.

STAHL (Wilhelm): The authentic Memoirs and Sufferings of Dr. *W. Stahl*, a german Phyſician, written by himſelf at his enlargement in 1789. translated from the German (wahrscheinlich aus der Handschrift). London 1791. 8.

STAPPER (J.): Die Angabe der *holländ.* Ueberſ. ſr. Predigten iſt richtiger dieſe: Predigten, *holländ.* Utrecht. gr. 8. 1-2 St. von *A. de Stoppelaer*. 1768 u. 1771. 3-4 St. von *W. H. Numer*. 1777 u. 1779.

STATTLER (Benedikt): *Ethica chriſtiana communis*, *teuſch* — von ihm ſelbſt. München. 1-2 B. 1791. 8.

STEPHANIE d. j. (G.): Der Deſerteur aus Kindesliebe, *holländ.* Rotterdam 1777. 8. — Der abgedankte Offizier, *dän.* Odensee 1777. 8.

STOCK-

STOCKMANN (August Cornelius): Leiden der jungen Wertherin, *holländ.* Amsterdam 1786. 8.

Freyhr. von STÖRK (A.): Libellus quo demonstr., cicutam &c. *holländ.* von Lb. Bikker nebst 2 Briefen über die Zubereitung der Cicuta von Demachy und Störk. Rotterdam 1760. gr. 8. 2te Abh. über die Cicuta, *holländ.* von Ebendensf. Ebendaf. 1762. gr. 8. Beide nebst dem Anhange *engl.* London 1760. 1761. 1762. 8. — 1ste Abh. über die Cicuta, *franz.* 1760; die 2te ist die von Begue le Presle angeführte. — Libellus quo demonstr., stramonium &c. *engl.* 1762. 8. *franz.* von de la Cour de Vienne. Paris 1763. 12. — Libellus, quo demonstr., Colchici autumn. rad. &c. *engl.* 1764. 8. *franz.* in folgender Schrift: Observations sur l'usage interne du Colchique d'Autonne, du sublimé corrosif, de la Feuille d'Oranger, du Vinaigre distille &c. par MM. Störk, Locher, de Haen, Medd. de Vienne; préc. d'un Mémoire p. f. à l'histoire de ces diff. moyens de guérison, p. M. L. B. D. P. (Mr. Le Begue de Presle). Haye & Paris 1764. 12. — Medicinisch - prakt. Unterricht für die Feld- und Landwundärzte, *holländ.* von G. ten Haaf. Rotterdam 1779. gr. 8.

STÖVER (D. . H. .): Leben des Ritters K. von Linné, *engl.* von Jos. Trapp. London 1794. 4.

Graf von STOLLBERG (F. L.): An Homer, *schwed.* in Gjörwell's allm. Bibl. 1776.

STORCH (Heinrich): Skizzen, Scenen und Bemerkungen auf einer Reise durch Frankreich, *holländ.* nach der 2ten Aufl. Leyden 1792. gr. 8.

STRACK (K.): De crusta lactea infantum ejusdemque specifico remedio, *holländ.* mit Anmerk. von J. . C. . Krausf. Amsterdam 1791. gr. 8.

STRUBE (Friedrich Heinrich): Recherches nouvelles sur l'origine & les fondemens du droit de la nature, *senssch* von J. J. K. 1767. 8.

STRUEN.

- STRUENSEE** (von CARLSBACH) (K. A.): Die *dän.* Uebers. der Anfangsgründe der Kriegsbaukunst führt folgenden Titel: K. A. Str. — Begyndelse's Grunde i Krigsbigningskonsten — forandret og fo'kortet af H. J. Krebs fordansket af K. Cp. Kalnein. Kopenhagen 1778 - 1781. 8.
- STRUVE** (Christian August): Noth- und Hülfsstafel für Ertrunkene, *wendisch* von der Oberlausitz. Gesellschaft d. Wiss. 179. . 8.
- STUNZER** (J. N. K.): Vom Verhalten bey Nervenkrankheiten, *dän.* Kopenhagen 1793. 8.
- STURM** (C. C.): Der wahre Christ in der Einsamkeit, *holländ.* von E. . J. . Wildemann. Amsterdam 1763. 8. — Das Frauenzimmer in der Einsamkeit, *holländ.* Ebendaf. 1764. 8. — Unterhaltungen der Andacht über die Leidensgeschichte Jesu, *holländ.* von Ldf. Gli. Corder. Amsterdam 1777. gr. 8. *schwed.* Gothenburg 1786. 8. — Predigten über die Episteln, *schwed.* von Sm. Oedman. Upsal 1786. 4. — Abendgedanken auf jeden Tag in der Woche, *dän.* Kopenhagen 1778. 8. — Unterhaltungen mit Gott in den Morgen- und Abendstunden, *ungar.* von Ondrege Plachy. Neusohl 1790. 2 Theile. 8. — Betracht. über die Werke Gottes im R. der Natur, *holländ.* Haag 1773 - 1776. Anhang 1777. gr. 8. — Predigten über einige Familiengeschichten der Bibel, *holländ.* Leyden 1789. gr. 8. Vergl. Birch's *dän.* Sammlung von Erbauungsschriften. — Die *schwed.* Uebers. der Reden bey der Confirmation der Jugend — erschien Stockholm 1784. 8.
- STUTZ** (Johann Ernst): Sommerfeldische Familiengeschichte, *holländ.* Utrecht 1791. gr. 8.
- SULZER** (J. G.): Tagebuch fr. nach den mittägl. Ländern von Europa gethanen Reise — *engl.* London 1781. 8.
- SULZER** (Johann Rudolph): Carl Delile, e. Hdb. für Knaben, nach d. Franz. (v. Verf. selbst). Winterthaus 1794. 8.

T.

TELLER (W. A.): Die *franzöf.* Uebers. von Valentian I. erschien zu Brandenburg, (b. Verleger d. Originals) 1777. 8. — Religion der Vollkommenen, *engl.* 1795. 8. — Bey G. Hesselink's Uitleggkundig Woordenboek ter Opheldering van de Schriften des N. Verbonds (Amsterdam 1790 u. f. J.) liegt das Teller'sche Wörterbuch des N. T. u. f. w. zum Grunde; der Artikel von Christus u. a. sind beybehalten.

Von TEUBERN (H. E.): Tägliche Betrachtungen eines Christen, *dän.* Kopenhagen 1777. 8.

TEUTHORN (Georg Friedrich): Briefe eines reisenden Juden über den gegenwärt. Zustand des Religionswesens unter den Protestanten, *holländ.* in folg. Sammlung: De Tolerantie als een Vrugt van Verreust en Menschelijkheid voorgesteld in 2 Stucken, behelzende Eenige Brieven van een reizenden Jood over den tegenwoord. Toestand van den Godsdienst onder de Protestanten — Benevens een Brief an den Schriever van het Leven en de Gevoelens van Seb. Nothanker door zynen eerdyds onderdaanigen Schoolmeester; beide uit het Hoogduitsch vertaald. Amsterdam 1778. gr. 8.

THADDÄUS a S. ADAM: Erklärung der Versuchungsgeschichte Christi, *holländ.* mit 2 Anhängen, *Döderleins* und *Lessens* Meynungen über dens. Gegenstand betr. Utrecht und Amsterdam 1791. gr. 8.

THIARD (Johann): Adolf und Johanna, *holländ.* Leyden 1788. 8.

THILO (F. T.): Lebensscenen, *holländ.* Amsterdam. 1 Th. 1790. 8.

THILO (Georg Heinrich): Abhandlung von den Gefäßen, welche die eingefogene Galle aus den Milchsaftbehältern zu den Nieren führen; a. d. *Lat.* mit Anmerk.

merkk. In *Schreger's Beytr. z. Cultur der Saugader-*
lehre I B.

VON THÜMMEL (M. A.): *Wilhelmine, dän. Kopenhagen*
1773. 8.

TIEDE (J. F.): Aus seinen Unterhaltungen mit Gott in den
Abendstunden *dän. Afterlanker eller Omgang med*
Gud i ledige Tider, Kopenhagen. I H. 1774. 8.
Vergl. *Birch's dän. Sammlung teutscher Erbauungs-*
schriften: En sand Christens dagl. Omgang med
Gud &c.

TIEDEMANN (Dietrich): Ueber die Seelenwanderung im
teutschen Merkur 1777, *engl. in Varieties of Litera-*
ture &c.

TIELKE (J. G.): Unterricht für die Officiere, die sich zu
Feld-Ingenieuren bilden wollen — nach der 4ten
Ausg. *holländ. mit Anmerk. Arnholm 1790. gr. 8.*
dän. in: Anvisning til Ingenieurkonsten tilligemed
nogle Anmerk. over adskill. Begivenheder og Til-
faælde i Krigen samlet og oversat af de beste Mili-
tairskrifter i saer af van Tielke's Feld-Ingen. af
P. . C. . Oxholm. Kopenhagen 1776. 8.

TILLING (Johann Nikolaus): Was ist Religion? (c. Pre-
digt) *holländ. Leyden 1790. gr. 8.*

TIMMERMANN (Theodor Gerhard): *De Daemoniacis Evan-*
gellorum, holländ. mit Anmerk. von J. F. Lentz,
mit e. Vorrede von Fr. J. Cp. Rütz, Haarlem 1789.
gr. 8. (Vergl. Rütz im Vten Nachtrage).

TITTMANN (Karl Christian): Predigten über das Ver-
dienst Jesu, *holländ. Utrecht 1791. gr. 8.*

TOBLER (J.): Stücke aus sn. Schriften *holländ. Proven*
van stichtelyke Mengelschriften door J. Tobler en
J. Kp. Lavater. Hoorn 1779. gr. 8.

TODE (J. K.): Die beiden Lustsp. Die Seeofficiere — und:
Der Eheteufel kamen ursprünglich *dän. heraus.*

TRALLES (B. L.): Entwurf e. vernünft. Vorsorge — für das Leben und die Gesundheit ihrer ungeborenen Kinder, *schwed.* Stockholm 1748. 8. — (Der *ital.* Uebers. fr. Schrift: de animae exist. immater. & immort. *Mattel* heisset in. Vornamen nach: *Jac. Felix*).

Freyhr. von der TRENCK (F.): Vermischte poet. und prof. Schriften, *holländ.* von F. . J. . Kasteleyn. Dordrecht 1789 - 1790. 4 Theile. gr. 8. — Merkwürdige Lebensgeschichte, *holländ.* (von J. Kantelaar) Amsterdam. 1 - 2 Th. 1788. 3 Th. 1789. gr. 8. (Die Worte dieses Art. Z. 5 - 9. *Vie* — folgendem, sind wegzustreichen). Von der *engl.* Uebers. erschien der 4te Th. 1793. 12. — Examen — d'un ouvrage intitulé: Histoire secrète de la Cour de Berlin; *deutsch* (nicht vom Verf. sondern von einem Ungen.) Leipzig 1790. 8.

TRESCHO (S. F.): Sterbebibel, *schwed.* Stockholm 1786. 8.

TROSCHER (Jakob Elias): Lazarus von Bethanien, *holländ.* Amsterdam 1793. gr. 8.

TSCHARNER (Nicolaus Emanuel): Projet de souscription en faveur d'un Seminaire pour l'instruction de la jeunesse, *deutsch* 1771. 8.

TYCHSEN (O. G.): Carta latina — el *Bayer* — trad. castellana. Madrid 1786. 8.

U.

Frau UNGER (F. H.): Julchen Grünthal, *holländ.* Rotterdam 1785. 8.

UNZER (J. A.): Sammlung kleiner Schriften, *holländ.* mit Anmerk. Amsterdam 1766 - 1769. 8. — Physikal. Untersuchung von der Structur der Erdoberfläche, *holländ.* unter dem Titel: Gedagten van . . . over de Werkingen de Cometen op de Aarde. Amsterdam 1769. gr. 8. — Medicin. Handbuch, *holländ.* 1) Heil-

1) Heilsame Raadgeving . . . uit het Hoogduitsch
vert. en met en Aanhangsel van verscheid. nuttige
Voorschr. van Huusmiddelen in velerley Gevallen &c.
Utrecht 770. gr. 8. 2) Geneeskundige Handboek —
met Anmerk. door *Bm. Tersier*. Amsterdam 1773.
gr. 8.

UZ (J. P.): Die Kunst stets fröhlich zu seyn, *franz.* in dem
bey *Cramer* angeführten Choix &c. *holländ.* von P.
J. . *Kasteleyn*. Amsterdam 1780. 8. *span.* nebst ein-
gen Gedichten von *Gellert* von *Bh. Maria Calzada*.
Madrid 1787. 8. — Einige Gedichte von ihm *dän.*
in Arter og Sange. Kopenhagen. 1 Th. 1773. 2 Th.
1777. 8.

V.

de la **V**EAUX (J. K. T.): Vie de Frederic II. *span.* von
Bh. Maria Calzada. Madrid 1789. 8.

von VELTHEIM (Karl Christian): Grundriss einer Mine-
ralogie, *franz.* in der *Dietrichschen* Uebersetzung
von des Hrn. v. *Trebra* Erfahrungen im Innern der
Gebirge. 1787. fol.

VELTHUSEN (J. K.): Die Observations on various sub-
jects enthalten auch das Original der 1774. teutsch
herausgek. Muthmassungen &c. wie folgender Titel
zeigt: Observations on various subjects I. on seven
times seventy years of Daniel Chop. IX. 24 - 27.
II. on the Canon of the old Test. III. on the true
Reading of the passage 1 Tim. III, 16. 1773. 8.

de VERDY du VERNONIS (Adrian Maria Franz): Eloge de
M^{gr}. le Prince Henri de Prusse, *teutsch* von *Gross-
heim* in d. teutschen Monatschrift 1791. II. —
Essais — sur les possessions de l'Empereur des Turcs
en Europe, *teutsch* Berlin 1788. 8.

VILLAUME (P.): Methode, jungen Leuten o. Fertigkeit
zu geben, ihre Gedanken schriftlich auszudrücken,

holländ. 1789. gr. 8. Von dem Ursprunge und Absichten des Uebels, von neuem *holländ.* Utrecht und Amsterdam 1789 - 1792. 3 Theile. gr. 8.

VOCH (Lucas): Unterricht von Aufreißung der 5 Säulenordnungen, *böhm.* Prag 1783. 8.

VOGEL (Samuel Gottlieb): Unterricht, wie die Selbstbefleckung zu entdecken &c. *holländ.* Haarlem 1790. gr. 8. — Handbuch der prakt. Arzneykunde, *holländ.* Ebendas. 1792. gr. 8. — Diatribe med. politica de causis, quare tot submersi in vitam non revocentur, *deutsch* von ihm selbst, Hamburg 1791. 8.

VOLCKMANN (Johann Jakob): Reisen durch Italien, *holländ.* Utrecht 1773 - 1774. gr. 8.

VULPIUS (Christian August): Scenen in Paris, *holländ.* Haarlem. 1 - 2 St. 1791. 8. — Das rothe Käppchen; c. Singsp. *dän.* von L. Knudsen. Kopenhagen 1794. 8.

W.

WÄCHTER (Georg Philipp Ludwig Leonhard): *Vita Webers* Sagen der Vorzeit, *holländ.* herausg. von Rynwilt Fettb. Haarlem 1793. gr. 8. und von einem Ungenannten. Amsterdam 1793. 8. — Die Teufelsbeschwörung, a. dem 4ten B. dieser Sagen *engl.* The Sorcerer, a Tale, from the German of V. W. London 1795. 8.

WAGNER (J. L.): Die Uebersetzung unter dem Titel: Mémoires de Mr. Wagner sur la Russie, la Sibirie & le Royaume de Casan, trad. de l'Allemand. Berno 1790. 2 Vols. 8. rührt von . . . *Mila* her.

WAITZ (F. A.): Die *holländ.* Uebers. des anatom. chirurg. Katechismus erschien zu Haarlem 1784 u. f. J. gr. 8.

WAL-

WALTER (Friedrich August): Recherches sur quelques maladies des Reins, *deutsch* Berlin 1796. 4.

WALTER (J. G.): Observationes anatomicae, *deutsch* von J. Glo. Dr. Michaelis. Berlin und Stralsund 1782. 8. Bemerkungen über das Einfaugen, aus den Memoires de l'Acad. de Berlin 1786-1787. *deutsch* in Schreger's Beytr. zur Cultur der Saugaderlehre I B.

WALTHER (F. L.): Die *holländ.* Uebers. der Beschreibung des freuntschaftl. Inselmeers in Südindien erschien zu Amsterdam 1787.

WEISHAUPT (Adam): Ueber die Schrecken des Todes, *franz.* Hamburg 1788. 8.

WEISSE (C. F.): Eduard III. *holländ.* von P. J. Kasteleyn. 1786. 8. N. A. in d. Nieuwste Poszy van P. J. K. Amsterdam. 1 D. 1792. gr. 8. Atreus und Thyest, *franz.* im Nouveau Théâtre allemand. T. III. Romeo und Julie, *dän.* Kopenhagen 1777. 8. *holländ.* von B. J. Fremery. Dordrecht 1786. gr. 8. J. Calas, *holländ.* in Spectatoriale Schouwbourg 13 Th. 1784. — Lieder für Kinder, *dän.* von Hs. G. Birch. Kopenhagen 1778. 8. — Das Niedersächs. Wochenblatt für Kinder benutzt in: Weekblad voor Nederlands Jongelingschap. — Der Kinderfreund, *holländ.* Haarlem von 1779 an. N. A. in 6 Th. 1791-1792 12. Briefwechsel der Familie des Kinderfr. *holländ.* Ebenda. 1785 u. f. J. Mehrere Stücke daraus *franz.* in der Mad. de la Fite Entretiens (s. oben Sammlungen). Schauspiele daraus *dän.* Skuespil for Børn — oversat ved P. N. Nygaard. Kopenhagen 1778. 8. Die Milchschwestern und das Neujahresgeschenk, *franz.* in den Lectures pour les Enfants. Neuchâtel 1777. und aus diesen in den nouveaux Proverbes dramatiques. Paris 1784. gr. 8. Petites Comedies pour les Enfants & pour la Jeunesse de Mr. Weisse, trad. par J. Naudé. Halle 1794-1795. 8. — Vergl. Birch's *dän.* Briefsammlung.

WENDEBORN (G. F. A.): Der Zustand des St., d. R., d. G. und K. in Großbritannien, *holländ.* Campen. 1 - 2 Th. 1790. 3 Th. 1791. 4 Th. 1792. gr. 8. Der Abschnitt über den Charakter der Britten *schwed.* Stockholm 1795. 8.

WERNER (Abraham Gottlob): Von den äußerlichen Kennzeichen der Fossilien, *franz.* von Mlle. Picardis. Dijon 1790. 8. — und mit Vermehrungen des Verf. von J. . P. . van Berchem Bershout und H. Stur. Paris 1795. 8. Aus der kurzen Classification der verschiedenen Gebirgsarten hat eben ders. v. B. Bershout ausgezogen: Observations sur les rocher volcaniques v. *Journ. encycl.* 1791. IX.

WERTHES (F. A. C.): Begebenheiten Eduard Bomfions, *holländ.* . . . 1784. 8.

WESSELY (Hartwich; hebr. Naphtali Herz WESSELY): Hebräische Gelegenheitsgedichte: Bey Einsetzung des Erbstatthalters in Holland, mit e. *holländ.* Uebers. Bey der Ankunft des Grefsfürsten von Russland, mit einer *teutschen* Uebers. von Moses Mendelssohn. Berlin 1775. fol. Bey Ankunft der Kaiserin von Russland nach Sklow, und: Bey Ankunft derselben in Mohilow, beide mit *teutschen* Uebers. von Ebendems. Berlin 177. . fol. Bey dem Töschner Friedensschlusse, mit *teutscher* Uebers. von Ebendems. Berlin 1779. — Bey der Genesung des Prinzen Heinrichs von Preussen — Auf Joseph II wegen seiner Toleranzacte — Bey der Huldigung des jetat reg. Königs von Preussen in Potsdam — in Berlin — in Breslau — in Wesel — Anspach — Posen — sämtlich mit einer *teutschen* Uebers. von Em. Wessely, 1786 u. 1795. — Bey der Huld. des jetat reg. Herz. von Mecklenburg-Strelitz für die Gemeinen zu Strelitz — und — Fürstenberg, *teutsch* von D. Friedländer. — Bey der Wiederherstellung der königl. Kinder von den eingetimpften Blättern, *teutsch* von D. Friedländer. — Worte der Wahrheit und des Friedens an die gesamte jüdische Nation a, d. Hebr. *teutsch* von D. Friedländer.

länder. Berlin 1782. 8. — Trauerrede auf den Tod König Friedrichs d. Gr. *deutsch* von L. Benda-
vid. Berlin 1786. 8. — Trauerrede auf den jüngst-
verstorbenen Herzog von Mecklenburg-Strelitz für
die Gemeinde zu Strelitz, *deutsch* von J. Muhr. Berlin
178.. 8. — Die Moselde in 18 Gefängen; über-
setzt nach dem hebr. Original (von W. F. Hufnagel,
G. L. Spalding und Em. Wessely) mit deutschen An-
merk. des Verf. Berlin. 1 Th. 1795. 8.

WESTPHAL (Georg Christian Ehrhard): W. Edelwald, Ge-
schichte e. verlornen Sohnes, *holländ.* Haarlem 1784.
gr. 8.

WESTRUMB (J. F.): Physikalisch-chem. Abhandlungen,
lat. von Sal. Cst. Titius. Leipzig. 1 T. 1793. gr. 8.
Ueber eine besondere Eigenschaft der Salpetersäure
aus *Crell's* chem. Annalen 1784. IX. *holländ.* im Men-
gelwerk bey Letteroesen. 1785. — Ueber den Ba-
salt, *holländ.* ebendaf. 1792.

WETTENGEL (Friedrich Traugott): Trostgründe bey den
Gräbern unserer Geliebten, *holländ.* Dordrecht 1791.
gr. 8.

WETZEL (J. K.): Satyrische Erzählungen, *holländ.* unter
folg. Titel: Vekelende Verhaalen naar het Hoog-
duitsch van de Baron Wetzels, Kammerherre van haare
Russ. Kais. Maj. Amsterdam 1779. 8. — Herr-
mann und Ulrike, *franz.* Paris 1792. 2 Vols. 12.
(wahrscheinl. also sehr abgekürzt). — Wilhel-
mine Arend, *holländ.* Leyden 1793. 2 Deelen. 8. —
Von seinen Schausp. ist auch Valapris *franz.* übersf.
im N. Theatre allemand. III T.

WIEGLEB (J. C.): Mehrere seiner Auff. *franz.* in dem
Journal de Physique. — Betrachtung über den Sal-
peterausschlag aus den Actis Acad. elect. Mogunt. Erf.
1776, *holländ.* im Mengelwerk bey Letteroesen. 1778.

WIELAND (C. M.): Sympathien, *dän.* von N. H. Wein-
rich. Kopenhagen 1777. 8. *franz.* (2 Capitel aus
denf.

dens. in *Huber's Cholz* — ganz) Paris 1768. 12.
holländ. Utrecht 1787. 8. — *Selim und Selima*,
ital. in: *Il primo Navigatore e Selim e Selima*,
 Poema trad. dal Tedesco dall Abb. Guil. Perini. Ve-
 nedig 1771. 8. — Das Urtheil des Paris, *franz.*
 im *Esprit des Journ.* 1794. IV. — *Glycerion*, *hol-*
länd. im *Mengelwerk* bey *Letteroesen*. 1776. —
Beiträge zur Geschichte des menschlichen Herzens,
holländ. Amsterdam 1778. 8. — Von der Ge-
 schichte des *Agathon* erschien (die) eine *franz.* Ue-
 bers. zu *Lausanne* 1768. 4 Vols. 12. — *Zemla*
 und *Gulhindi* und mehrere and. seiner Erzählungen
dän. in *Birchs Nye hist. Mag.* *Oberon*, *dän.* von
F. Stord, herausg. von der Gesellschaft zur Beförde-
 rung der schönen Wissenschaften. *Kopenhagen* 1792.
 8. — *Die Grazien*, *holländ.* unter dem Titel: *De*
Bevalligheden — door *C. Gröneweld*, Amsterdam
 1785. gr. 8. — *Die Abderiten*, *holländ.* vollstän-
 dig von *Gerrit Paape*. *Haarlem* 1791. 2 Th. 8. —
Göttergespräche, *holländ.* Utrecht und Rotterdam
 1792. gr. 8. *engl.* 1795. 12. (Der *franz.* Ueber-
 setzer des *Don Sylvio de Rosalva* ist *Kr. Sm. Wal-*
ster; der *franz.* Uebers. des *Agathon*, der sich als
 Auteur de la traduction des *Instructions d'un Père à*
ses filles angibt, heisst *Bernard*, und der *engl.* Ue-
 bers. der *Dialogen des Diogenes von Sinope* nicht:
Schenkoon &c. sondern *Schank von Wintersted*). Aus
 dem *neueschen Merkur* sind von seinen Aufsätzen *engl.*
 übersetzt: in den *Varieties of Literature* (1795).
 Seine Anmerkungen zu den histor. Anekdoten von
 der sogenannten Andacht zum Herzen Jesu; Gedan-
 ken von der Freyheit, über Gegenstände des Glau-
 bens zu philosophiren, und Gedanken über die Press-
 freyheit; mehrere seiner *Göttergespräche*, (die nach-
 her vollständig übersetzt wurden) u. a. m.

WILL (Johann Georg): *Geschichte e. — sonderbaren Man-*
nes, J. Wfg. *Brenk*, *holländ.* Dordrecht 1792. gr. 8.

WILLDENOW (Karl Ludwig): *Lehrbuch der Botanik*, *dän.*
 mit Anmerk. von *H. Steffens*. *Kopenhagen* 1794. 8.

WILLE.

WILLEBRAND (Christian Ludwig): Geschichte eines Hottentotten von ihm selbst erzählt, *holländ.* Haag und Utrecht 1774. 8.

WINCKLER (Gottfried): Die von ihm herausg. *Mosheim*, Geschichte der Feinde der christl. Religion *holländ.* von T. brand van Hamelsveld. Arnheim 1785. gr. 8.

von **WINCKLER** (Karl Gottfried): Pr. de favore medicorum jure vetere ac hodierno, *deutsch* in Scherf's Beyträgen zum Archiv der medicin. Polizey. II B. 2 St.

von **WINDISCH** (Karl Gottlieb): Briefe über Kempele's Schachspieler, *franz.* Basel 1783. gr. 8. und aus dieser Uebers. *holländ.* Amsterdam 1785. gr. 8.

Graf von WINDISCHGRÄTZ (. . .): Objections aux Sociétés secrètes, *deutsch* mit Anmerkungen des Uebersetzers (Ad. Weichaupt). Frankf. und Leipzig (Nürnberg) 1788. 8.

WITHOF (Johann Philipp Lorenz): Mehrere seiner moral. Gedichte *franz.* In dem bey Cramer angeführten Cholg &c.

WITTING (J. . C. . F. .): Stoff zu Unterhaltungen am Krankenbette, *holländ.* Coevorden und Amsterdam 1792. gr. 8.

WOLF (J. C.): Reise nach Ceylon, *holländ.* Haag 1783. gr. 8. *franz.* In folgender Sammlung: Description de Pegu & de l'Isle de Ceylon renfermant les details exacts & neufs sur le climat &c. par W. Hunter, C. Wolf & Eschelskroon, trad. de l'Angl. & de l'Allemand. par K. H. Paris 1793. 8.

WOLSTEIN (J. G.): Sein Buch von Viehseuchen ist mehr als in 10 Sprachen übersetzt, unter andern in die *spanische*, in die auch einige andere seiner Schriften übersetzt wurden, in die *illirische*, *ungarische*, *beländische*, *französische* u. s. w.

WURM (Johann Friedrich): Geschichte des neuen Planeten Uranus, auch *latein.* Gotha 1791. gr. 8.

ZIMMERMANN (Eberhard August Wilhelm): Von der *holländ.* Uebers. der geogr. Geschichte des Menschen erschien d. 1ste Th. in 2 St. 1786 u. 1788, der 2te Th. 1791. gr. 8. — Aus fr. Uebersetzung von Th. Pennant's Thiergeschichte der nordl. Polarländer entstand: Inleiding tot de Kennis der Norder Polarlanden — Amsterdam 1789. gr. 8.

ZIMMERMANN (Heinrich): Die *franz.* Uebers. fr. Reise um die Welt ist von e. gewissen Roland. — Eine *holländ.* Uebers. erschien zu Leyden 1784. gr. 8.

ZIMMERMANN (Johann Georg): D. de irritabilitate, *ital.* von J. V. Petri. (zugleich mit Haller's Diss.) 1756. 4. — Vom Nationalstolze, *dän.* nach der 4ten Ausg. von Pt. Topp Wandall. Kopenhagen 1773. 8. Auch existirt e. *franz.* Uebersetzung unter dem Druckorte: Amsterdam & Paris 1769. 8. — Von der Ruhr, *holländ.* mit Anmerk. und Beylagen von J. H. Hermans. Arnheim 1770. gr. 8. — Von der Einsamkeit; das erstere Werk, *holländ.* unter dem Titel: Bespiegelingen in de Eensamheid over verscheide Onderwerpen inzonderheid over het rechte Gebruik der Wetenschappen. Amsterdam 1770. gr. 8. Eine *holländ.* Uebersetzung des neuern Werks: Amsterdam und Utrecht 1789 - 1791. 3 Theile. gr. 8. Der Verf. des *franz.* Auszugs ist nicht L. Seb. Mercier, sondern J. . B. . Mercier; *holländ.* Uebers. dieses Auszugs von O. . R. . F. . Winkelmann. Haag 1789. gr. 8. Fragmente aus d. Werke über die Einsamkeit, *engl.* in Varieties of Literature &c. — Ueber meine Unterredungen mit Friedrich d. Gr. *engl.* 1791. 8. Fragmente über Friedrich den Großen, *dän.* Kopenhagen 1794. 8.

ZÖLLNER (Johann Friedrich): Wöchentliche Unterhaltungen über die Erde und deren Bewohner, *holländ.* Campen und Amsterdam 1789 - 1791. 4 Theile. gr. 8.

ZOLLI-

ZOLLIKOFER (Georg Joachim): Die *holländ.* Uebers. seiner 1769. und anderer nachher herausgek. Predigten erschien zu Amsterdam in 10 Stücken 1773 - 1788. Die der nachgelassenen Predigten 1790 - 1793. gr. 8. Die *holländ.* Uebers. der Andachtsübungen und Gebete; ebendas. 1782 - 1786. 4 St. gr. 8. Von diesen Andachtsübungen erschien auch eine abgekürzte *engl.* Uebers. aus der franzöf. von Jac. Manning. London 1796. 8. — Die *schwed.* Uebers. von den Predigten über die Erziehung (von Borg) erschien bereits 1784. — Die Predigten über den Werth der vornehmsten Dinge &c. *franz.* von de Laveaux. Lausanne 179. . 8. Von der *engl.* Uebersetzung der Predd. über die Würde des Menschen u. a. m. erschien eine Fortf. unter dem Titel: Moral and philosophical Suggestions on various subjects relative to human perfection and happiness. London 1790. 4 Vols. 8.

v. **ZWIERLEIN** (Christian Jakob): Kurze Uebersicht des Lüttich. Aufruhrs v. J. 1789, *franz.* Memoire instructif sur la révolte Liegeoise &c. 1789. 4.

III.

Verzeichniß von Uebersetzungen anonymer
Schriften, deren Verfasser wahrscheinlich noch
leben,

I. Von einzeln herausgekommenen Schriften.

Anekdoten, sibirische, (aus d. XII Th. des Lesecabinetts)
schwed. von J. Gagner. Westeras 1793. 8.

Blicke in die Geheimnisse der Naturweisheit, *holländ.* von
J. H. van Dongen. Amsterdam 178. . 8.

Briefe von Sterbenden an ihre hinterlassene Freunde (Leip-
sig 1777.), *holländ.* Dordrecht 1779. gr. 8.

Briefwechsel, theolog., eines Layen über die Versöhnung
unfers Planeten mit Gott, *holländ.* Amsterdam
1783. 8.

Einſiedler in Hella, der; *holländ.* Leyden 1793. gr. 8.

Geschichte der Sommerfeldischen Familie, *holländ.* Utrecht
1792. gr. 8.

Henriette oder der Husarenraub, *holländ.* Amsterdam 1779. 8.
schwed. (unter Wielands Namen von D. . A. . Tilas)
Westeras 1786. 8.

Jakob und sein Herr, *holländ.* Haag 1793. 8.

Leopold von Mansfeld, *holländ.* Rotterdam 1788. gr. 8.
engl. London 1790. 8.

Natur-

Naturforscher, der; *holländ.* Natuur-Beschouwer of Verzameling van den nieuwste Verhandeling over de drie Rieken der Natuur, welke thaus in Duitschland uitg. worden, vertaald en med Anmerk. vermeerct door P. . Boddaert. Haag. 1-2 St. 1779-1781. gr. 8.

Rebekka und ihr Vater Moses, *holländ.* Dordrecht 1790. 2 Theile. 8.

Rettheim und Caroline, *holländ.* von A. . J. . Leydeckers. Amsterdam 1788. 2 Theile. 8.

Werthelm, Emilie; *holländ.* Haag. 1-2 Th. 1789-1790. 8.

Widerwärtigkeiten der jungen Emilie (a. d. Franz. Leipzig 1778.), *holländ.* Haarlem 1783. 8.

Anm. zu S. 260. des vor. Vetz. der hier unter N. 56. gedachte Volkslehrer ist nicht der *Fröbingsche*, sondern ein anderer in Holstein herausgekommener.

2. Aus periodischen Schriften.

Anekdoten von d. franz. Theaterdichter Boissy, a. d. *teutschen Merkur* 1784. VIII. *engl.* in *Varieties of Literature &c.* (1795.)

Anmerkungen über einige der betrüglichen Copieen der Dürerschen Kupferstiche, a. d. *teutschen Merk.* 1787. V. *engl.* in ders. Sammlung.

Auszüge aus dem Tagebuch e. Reisenden in Italien von den J. 1784-1785. aus d. *teusch. Merk.* 1788-1789. *engl.* in ders. Sammlung.

Bevtrag z. Geschichte der Gelehrten, (Scioppius betr.) a. d. *teutschen Merkur* 1790. XI. *engl.* in ders. Sammlung.

Briefe eines Reisenden aus Berlin, a. d. *teutschen Merk.* 1787-1788. *engl.* Ebendas.

Geschichte-

Geschichtserzählung, authent., d. Kriegs der ottomann.
Pforte mit den Beys in Aegypten i. J. 1785; a. d.
teutschen Merkur 1788. XI. *engl.* in *Varieties of*
Lit. &c. (1795).

Nachrichten von Celebes und Macassar; aus v. *Archenholzens*
Lit. und Völkerk. 1790. V. *holländ.* im Kabinet von
Mode en Smaak, 2 St.

Rosallens Heiligthum auf Monte Pellegrino in Sicilien; a. d.
teutsch. Merk. 1788. I. *engl.* in *Var. of Lit. &c.*

Schwierigkeit, über die, antiken weiblichen Statuen so-
gleich ihren Charakter anzuweisen; a. d. *teutschen*
Merk. 1787. VII. *engl.* Ebendas.

Stundenmaass der Italiäner; a. d. *teutschen Merk.* 1788. X.
engl. in d. gedachten Sammlung.

Versuch e. Beweises der Existenz Gottes a. dem Ursprung
des Menschengeschlechts; a. d. *teutschen Merk.* 1787-
1788. *engl.* Ebendasselbst.

Volksgedichte der esthnischen Nation; a. d. *teutschen Merk.*
1787. XII. *engl.* Ebendas.

Wunder; Aufsätze darüber aus dem *teutschen Merkur* 1787-
1788. *engl.* in der angeführten Sammlung.

Anhang.

Uebersicht der in diesem Nachtrage angezeigten Uebersetzungen nach den Sprachen, aus und in welche Schriften deutscher Autoren überetzt wurden *).

I. Aus dem Deutschen.

Böhmisch: Faust. Voch.

Dänisch: Arnoldi. Babo. Becker. Bertuch. Blumen-
bach. Bode. Büschel. Büsching 2. Campe.
Cramer 2. Dusch. v. Eggers. Engel 2. Faust.
Feddersen. Gessner . . v. Göehhausen. Heine . .
Heins. Henke. L. A. Hoffmann. Iffland. Jün-
ger 3. v. Kaltenborn. Klopstock. v. Knigge.
v. Kotzebue 4. Marezoll. Michaelis. Miller.
Moses Mendelssohn. J. G. Müller. Münter 3.
Musäus. Ramler. Rist. Rosenmüller. Frau
v. Runkel. Salzmann. Graf v. Schmettau.
Schröckh. Schulz. Stephanie d. j. Stünzer.
Sturm. v. Teubern. v. Thümmel. Tiede.
Tielke. Tode 2. Uz . . Vulpius. Weisse . . .
Wieland 3. Willdenow. Zimmermann 2.

Englisch:

*) Die Zahl hinter jedem Namen zeigt an, wie viel Schriften eines Autors überetzt wurden; wo keine steht, ist eine 1 hinzuzudenken; die . . . bezeichnen Uebersetzungen kleinerer Stücke und Fragmente, oder unbestimmte Angaben.

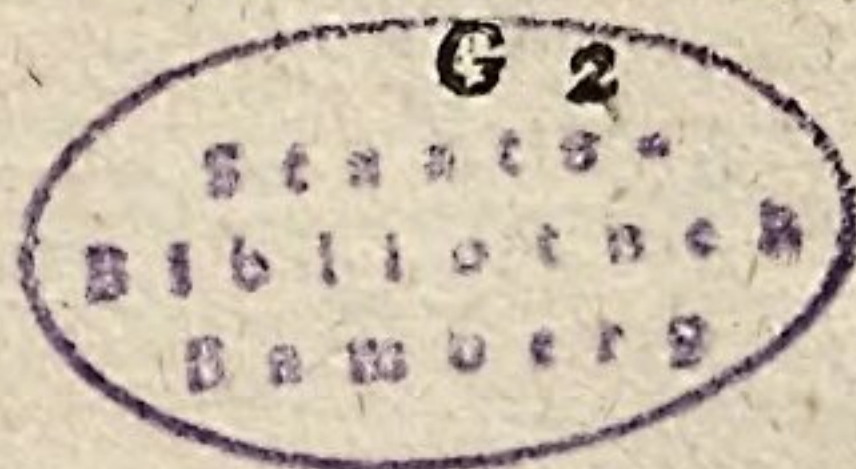
Englisch: v. Ayrenhoff. Bilguer. Blumenbach. Bürger.
 Büsching. Faust 2. Flammenberg (?). J. G. For-
 ster. J. R. Forster . . Füesli. Gelsner . . .
 v. Göthe 2. Götting. Gren. Grönvelt. Groffe.
 Heine. Heinse. Jagemann . . Jerusalem. Klin-
 ger. Lavater. Meissner . . Michaelis. Milbiller.
 Moritz. Münter. Muzel. Niebuhr. Pistorius.
 Reichard . . Richter. Sack. Schiller 3.
 v. Schöneich. Schröter. Schulz . . Stahl. v. Stäh-
 lin-Storcksburg. Stöver. Sulzer. Teller. Tie-
 demann. Wächter. Wieland 1 . . J. G. Zimmer-
 mann 1 . . Zollikofer 2. Anonyme . . .

Französisch: Adelung. v. Anleres. v. Archenholz. Blum.
 Blumauer. Büsching. Campe . . Canerin. Cotta.
 J. A. Cramer . . Cranz. Crome. v. Dohm.
 Eschels-Kroon. Euler 4. Formey. J. G. Forster.
 J. R. Forster . . Fritze. Frommel. Füesli.
 Georgi. v. Gerstenberg. Gelsner . . . Gleim . .
 Hahnemann. J. T. Hermes. v. Hefz. Hirzel.
 G. F. Hoffmann. Hufeland. J. G. Jacobi. Isert.
 Jünger. Jung. Kästner. Kant. v. Keess. Klin-
 ger. Klopstock 3. v. Kotzebue 2. v. Kurzboeck.
 Lichtwehr 1 . . Medicus. Meiners 1 . . Meiss-
 ner . . Meister. Milbiller 3. Möller. Moritz.
 Nicolai. Pfeil. Pörner. Reimarus 1 . . Frau
 de la Roche. Rudloff. Saechtlen. Schäffer.
 Schiller 2. Schlegel . . Schleiermacher. v. Schmet-
 tau. v. Schönaich. Schulz. Schummel. Silber-
 schlag. Sömmering. Spalding. Uz. v. Veltheim.
 Weiße . . . Werner 2. Wetzell. Wiegleb.
 v. Windisch. Withof . . Wolf. Wolfstein. Zol-
 likofer. v. Zwierlein.

Hebräisch: Herz 2.

Holländisch: Aherner. H. C. und J. E. F. Albrecht. v. Ara-
 chenholz 2 . . Auenbrugger. Bahrdt 3. Barth.
 Bayer. v. Beaufobre. Beckmann. Benecken.
 Bergen. Bernsteini. Bertuch. Beyer. Blum.
 Blumenbach. Boek. Bode. Bolten. v. Boreke.
 Bouterweck. Bräse. Brandes. Bretzner 2. Brink-
 mann.

mann. Graf v. Brühl. Büsching 3. Campe 5.
 Catharina II. 2. Christiani. K. G. Claudius.
 M. Claudius. Clauer. Cothenius. H. M. Cramer.
 J. A. Cramer 7. Cranz 2. Crell . . Curtius.
 Dalberg. Dallera. Demme. Döderlein. Dusch.
 Ebeling. Eberhard. v. Einem. Elsner. En-
 gel (J. J. u. K. Ch.). Euler 2. Ewald (J. L.) 4.
 Ewald (S. H.). Eybel. Eyerel. Faust 2. Fed-
 dersen 4. J. G. Forster. Garve 3. Gatterer.
 Gesner Gleim. Göze 2. Goldammer.
 Grellmann. Grossmann. Häfeler. Hannes. Haf-
 senkamp 3. Hauff. Hausen. Hegewisch. Heil-
 mann. Heine. J. C. Henke. Hennings 3.
 F. Herder. J. G. Herder 4. Herz 2. Herzberg.
 J. J. Hess 2. J. L. v. Hese . . Heyne. Hirsch-
 feld 4. Hirzel 2. C. L. Hoffmann. G. F. Hoff-
 mann. Hollmann. Hübner. v. Hüpsch. A. F.
 E. Jacobi 2. J. F. Jacobi 3. Jerusalem 2. Jester.
 Ingenhous 2. Jochims. Irminger. Isert. Jün-
 ger. Jung 3. Kämmerer. Kieselbach. Kirch-
 hof 2. Kleemann (Ch. F. K.) 2. Kleemann (N. E.).
 Klopstock 3. v. Knigge 5. Koch. König 2. Köp-
 pen. Krauseneck 2. Frau v. Kroek. Kühnöl.
 Lafontaine. Lavater 15 . . Lenz. Less 5. Leut-
 wein. Ludwig. Lüdke. Maier. de Marées.
 Marpurg. Marschall. Maseh. May. Meiners.
 Meissner 5. C. L. G. Meister. L. Meister. Mer-
 kel. Michaelis 10 . . Mieg. J. M. Miller 4.
 J. P. Miller 3. Moritz. v. Moser. Moses Mendels-
 sohn 2 . . Mozart. F. Müller. G. W. C. Müller.
 J. G. Müller 3. Münster. Neumann. Nicolai 2.
 Niebuhr. A. H. Niemeyer. D. G. Niemeyer.
 Nöffelt 2. Oemler 2. Patske. Perschke. Pest-
 lotz. Petri. v. Pfau. Pfranger. Platner 2.
 Plenk. Protzen. Purgold. v. d. Recke. Rel-
 chard. C. L. Reinhold. Ribbeck. A. G. Richter 3.
 J. Richter. Riesbeck. Frau de la Roche. v. Ro-
 chow. Röchling. Rösler. Rosenmüller 4.
 Rütz 2. Sack. Salzmann 7 . . Sangerhausen.
 Sehaarschmidt. Schall. Scheller 2. F. Schiller.
 J. M. Schiller. Schlözer 2. Schmucker 2. Schnei-
 der.



der. Schröckh. Schröder 2. Schulz 4. Schummel. Seiler 4. Seybold. Sintenis. v. Sonnenfels 2. Spalding 2. Spangenberg 2. Sprickmann. Springer. v. Stählin-Storkeburg. Stephanie d. j. Stockmann. Freyhr. v. Störk. Storeh. Sturm 5. Stutz. Teller. Teuthorn. Thaddäus a. S. Adam. Thiard. Thilo. Tielke. Tittmann. Tobler. v. d. Trenck 2. Troschel. Frau Unger. Unser 3. Uz. Villaume 2. Vogel 2. Volkmann. Vulpius. Wächter. Welshaupt. Weisse 4. Wendeborn. Werthes. Westphal. Westrumb. Wettengel. Wetzel 2. Wiegleb. Wieland 6. Will. Willebrand. Winckler. v. Windisch. Wittling. Wolf. Wolstein. E. A. W. Zimmermann. H. Zimmermann. J. G. Zimmermann 3. Zöllner. Zollikofer. Anonyme 13.

Illyrisch: Wolstein.

Italiänisch: Fritze. Gesner. Rick. Wieland. J. G. Zimmermann.

Lateinisch: Faust. Jacquin. Kant 2. Westrumb. Wurm.

Lettisch: Diterich.

Polnisch: Campe. Faust. Fritze.

Schwedisch: Büsching. Campe 4. Eberhard. Ewald. Gesner. Gleim. Hegewisch. Jerusalem. Jester. Isert. Karschin. v. Kotzebue 2. Küster. Liechtenberg. May. Michaelis. Miller. Niemeyer. Oldendorp. Baronesse v. d. Recke. Frau de la Roche. Schröckh. Seiler. F. L. Graf zu Stolberg. Sturm 2. Trescho. Wendeborn. Anonyme 3.

Spanisch: Gesner. v. Keess. Uz. Wolstein.

Ungarisch: Sturm. Wolstein.

Wendisch: Struve.

II. Aus andern Sprachen.

Aus dem Englischen: (So muss auch die erste Rubric im vorigen Verzeichnisse verbessert werden).

franz. Blumenbach,

deutsch: Graf v. Berchtold, J. R. Forster,

Aus dem Französischen:

dän. Formey 2,

engl. Euler. de la Fite, Formey 4, Friedrich II. 2.
Gedike, Girtanner, Pernety,

holl. Aepinus. Bitaubé 2. v. Castillon 2. Denina.
Formey 2. . . Friedrich II. 2. Merian. Michaelis.
Pallas, Pauw 3. Pilati.

ital. Formey 2.

lat. Graf v. Herzberg . .

schwed. Friedrich II.

span. Denina, de la Veaux,

deutsch: v. Bilderbeck 2. Bourdais, Dantal, Erman,
de la Fite. Formey 14. Friedrich II. 2, Frhr.
v. Gleichen, Graf v. Görz. Graf v. Herzberg 2,
Graf v. Lehndorf-Bandels, Rougemont, Schlettwein.
Strube. J. R. Sulzer, v. d. Trenck.
Tscharnier. de Verdy du Vernois. F. A. Walter,
J. G. Walter, Graf v. Windischgrätz,

Aus dem Hebräischen:

holl. Wessely.

deutsch: Euchel, Moses Mendelssohn. . . Wessely,

Aus dem Holländischen:

deutsch: Jansen.

Aus dem Italiänischen:

deutsch: Frank 3.

Aus dem *Lateinischen* :

dän. Schwab.

engl. v. Born. Leber. Freyhr. v. Störk 3.

franz. v. Born. Gmelin. v. Honthelm. Graf v. Lehn-
dorf-Bandels. Mendel. v. Mertens. Plenk 2.
Freyhr. v. Störk 2.

holländ. Gedike. Medicus. Pallas 2. Fichler. Plenk 4.
Quarin. Schäffer. Freyhr. v. Störk. Strack.
Timmermann.

portug. v. Honthelm.

span. Tychsen.

deutsch : Blumenbach. J. F. E. Böhmer. Bose 4. Bur-
scher. Daniel. Denis. Formey. Frank 2. Gün-
ther. Häger. Heyne. Hoffmann (J. C.). v. Hum-
boldt. Hupka. Jakob. Keil. Kortum. Kos-
garten. Krieger. Graf v. Lehn-
dorf-Bandels. Len-
tin. Mako von Kerek-Gede. Mauvillon 2.
Mayet 2. Meister. G. Ph. Michaelis. Morus 2.
Murray. Perold. v. Plenciz. Plenk. Pöschel.
Püttmann. Reinhard. Rosenmüller. Saalman.
Schäfer. Schnaubert. Schott. Sömmering. Statt-
ler. Thilo. Tralles. Vogel. J. G. Walter.
v. Winckler.

ungar. Mako v. Kerek-Gede.

E N D E.

In der Meyerschen Buchhandlung in Lemgo wurden zur Leipziger Michael-Messe 1796 an Neuigkeiten fertig:

Breitenbach, geographische Aufsätze für Schulen, 3. 4te Sammlung, 8.

Ewald, Predigten über die wichtigsten Lehren des Christenthums, 8tes Heft, gr. 8.

Ersch, Nachträge zu den Verzeichnissen der in der 4ten Ausgabe des gelehrten Teutschlandes angeführten anonymen Schriften und von Uebersetzungen der darin angegebenen Schriften in andere Sprachen, gr. 8.

Gebhard, biblisches Wörterbuch, als Realconcordanz über die sämtlichen heiligen Bücher des A. und N. Bundes, für Prediger und andere Freunde und Verehrer der heil. Schrift, 3ten Theils 3te und letzte Abtheilung, gr. 8.

Reun, Handbuch der kursorischen Lectüre der Bibel N. T. für Schulen und Universitäten, 3ter B. gr. 8.

Meusel, gelehrtes Teutschland, oder Lexicon der jetztlebenden teutschen Schriftsteller, 5te Aufl. 2ter Band, gr. 8.

Ersch, Johann Samuel

Nachtrag zu dem Verzeichnisse von Uebersetzungen der in der vierten
Ausgabe des gelehrten Teutschlandes angegebenen Schriften

Lemgo 1796

Bamberg, Staatsbibliothek -- Coll.vit.o.112(16#1
urn:nbn:de:bvb:12-bsb11683324-4